PC 2115
.D7
Copy 1

The Cumulative Method

French Reader

Illustrated

A. Dreyspring, Ph. D.

LIBRARY OF CONGRESS.
PC 2115
Chap. ..... Copyright No. .....
Shelf .D7
UNITED STATES OF AMERICA.

FRENCH READER

ON THE

CUMULATIVE METHOD

THE STORY OF

RODOLPHE AND COCO THE CHIMPANZEE

WITH VOCABULARY, GRAMMATICAL REFERENCES, AND SYNOPTICAL TABLES

BY

ADOLPHE DREYSPRING, PH. D.

AUTHOR OF "THE CUMULATIVE METHOD," "THE GERMAN VERB-DRILL"
"EASY LESSONS IN GERMAN," "EASY LESSONS IN FRENCH"
"LEICHTE AUFGABEN IM ENGLISCHEN," "FIRST GERMAN READER"

Repetitio mater studiorum

COPYRIGHT
DEC 19 1892

48543 X

NEW YORK ·:· CINCINNATI ·:· CHICAGO

AMERICAN BOOK COMPANY

1892

PC 2115
.D7

COPYRIGHT, 1892,
BY AMERICAN BOOK COMPANY.

DREY. FRENCH RDR.

PREFACE.

It has become quite commonplace to accompany contributions to class-rooms by either an elaborate *raison d'être* or by an unqualified apology. Experience has shown that there is a lack of logic in the practice. If the book turns out to be good, it carries its own justification; if bad, no excuse will palliate its being. No doting solicitude, no powerful sponsorship ever helped a frail homunculus on its legs; it is the inherent worth and usefulness of the homo that did it. That ubiquitous, mysterious, and inscrutable entity, called "the Public," is merciless in its verdicts. It scorns an ingenious exhibition of modesty as much as a bolstered-up pretense; it never falters, it never succumbs to piteous wails; for it knows no pity. But since approaching its majesty implies unavoidably an assumption, no effort shall be made to escape the implication in bringing this offering to its notice.

Now, our offering is the result of a self-imposed task, viz., the construction of a narrative in which the varied activities of childhood shall be presented in the plainest, simplest, and in the most facile language; in which casualties, events especially relished by the youthful tyro, follow each other in rapid succession, excluding purposely the fanciful and picturesque as beyond his range. But as a substitute for the needs of the latter, as also for the *mises en scènes* of actions in the story, the youthful imagination is assisted by numerous appropriate illustrations, pressed into service to supply objectively any absence of color and drapery.

One of the designs of the story is the bringing out of prominent grammatical features, such as different classes of verbs, force and value of prepositions, use of adjectives, presentation of lucid syntactical adjustments, and enough of idiomatic expressions to pave the way into a more natural flow of the language, and thereby wean gradually from a too English literalness.

In carrying out this plan, few will understand the necessary fortitude to hold strictly to the line of work marked out, and especially to its leading feature, simplicity; for even if memory of boyhood serves well, language is apt to have outgrown its adaptation. If it is made possible for the pen to avoid the witchery of a higher diction and of more congenial expressions as too difficult and unsuited to the purpose, there is a powerful influence that it would wish to escape. It is the dread of the invisible, hasty critic or professional pedant, looking over your shoulders, to whom you would fain acknowledge fealty, and placate for dealing in manifest trivialities. They, very often, only apply their scalpel to style and presentation, irrespective of purpose and matter. Must it not be ascribed to lack of courage to overcome these trammels that so much of juvenile literature fails in its object?

In deference to the axiom, "Repetitio mater studiorum," the vocabulary is held within the narrowest limits, and repetitions are frequently and purposely made. In consequence, the utterances of speakers are prefixed solely by the verbs *dire*, *répliquer*, *répondre*, *appeler*, and *crier*, or by simply giving their names :—no more nor less than strict precision and coherence would require.

Intended as a first reader for children who are learning French, the story deals and moves in the concrete; only in three instances, as in paragraphs 23, 40, 42, M. Bonhomme unavoidably digresses from the prevailing simple style, in order to render his training system, embodied in the story, intelligible.

The student, who has completed the author's Easy Lessons in French, will find the First French Cumulative Reader, as a first

attempt at more extended reading, very profitable. He will meet again a familiar vocabulary to which considerable has been added that is new. While the recurrence of the old in new and varied combinations may serve to render his knowledge of it more prompt and perfect, the addition will enhance and widen his range of the language. With the aids given him in parenthesis, in illustrations, and in the vocabulary at the end of the book, he will have no difficulty in making his way easily through the story.

The children's fondness for metrical forms of speech has been fully met by a variety of longer and shorter pieces interwoven with the narrative.

As to the treatment of the book in the class-room, little need be said to the intelligent teacher. Its general aspect must suggest its use. The divisions at the foot of pages are intended for his guidance. For convenience, questions, paragraphs, and illustrations have been numbered, as also some verbs whose numbers tally with pictures portraying their actions. The practice of describing pictures by calling out at random any number, will be found diverting and profitable.

For the convenience of riper students, who have gone through the practical course of The Easy Lessons in French, and who would now appreciate a theoretical presentation of the language, a supplement of grammatical references, schemes of declensions, paradigms of regular verbs, and a synopsis of all irregular, defective, and impersonal ones contained in the story, has been added.

If the story of Rodolphe and his ill-fated friend Coco is eagerly read by the student, the practical and profitable side of the Reader has been reached, and with it the aim of the author.

CONTENTS.

PAGE

Rodolphe, un Conte 7

Grammatical References with Synoptical Tables 101

Adjectives. Formation of feminine, § 14 106

Formation of plural of, § 15. Comparison, § 16 108

Irregular comparatives and superlatives, § 17 109

Demonstrative, § 18; Possessive, § 19; Numeral, § 20 110

Numeral adjective nouns, § 21. Fractional numerals, § 22. Indefinite adjectives, § 24. 112

Adverbs, § 51 153

Articles, § 10. Partitive, § 12. Gender and number of, § 13. Formation of the feminine of, § 14 104–106

Conjunctions. List of, § 53 155

Interjections. List of, § 54 156

Noun. Gender, § 4. Formation of plural of, § 5. Plural of compound nouns, § 6. Nouns having no plural, § 7. Nouns having no singular, 8. Proper nouns (names), § 9 101–104

Participle present, participle past, § 50 152

Prepositions. List of, § 52 154

Pronouns. Personal, § 26. Possessive, § 27. Demonstrative, § 28. Relative, § 29. Indefinite, § 30 113–118

Verbs. Auxiliary, *avoir*, § 32 118

Auxiliary, *être*, § 34 120

Regular, first conjugation, § 36 122

Regular, second conjugation, § 39 126

Regular, third conjugation, § 41 128

Regular, fourth conjugation, § 43 130

Passive, § 45 132

Reflective, § 46 134

Unipersonal, § 47 136

Formation of tenses, § 48 137

Tables of irregular, defective, unipersonal, and accent-taking and changing verbs, § 49 138–151

Vocabulary to the Story 157

RODOLPHE.

UN CONTE.

1 Jaco. 2 Minette. 3 Pasteur Saint-Mont. 4 Lolo. 5 Monsieur Molle. 6 Madame Molle. 7 Rodolphe. 8 Coco. 9 Monsieur Bonhomme. 10 Mademoiselle Chatou, la gouvernante.

1. Rodolphe est un petit garçon de six ans. Dans sa première enfance sa santé avait été très mauvaise, et sa figure fut blanche comme de la craie. Ses petites jambes furent si faibles, qu'elles ne purent pas le supporter, et seulement dans sa quatrième année il

---

VERBS: Pouvoir, *ir.*, *can*, *to be able.*

Scheme of Questions.

To be answered orally and in writing.

MISCELLANEOUS. 1. Qui est Rodolphe? 2. Quel âge a-t-il? 3. Comment avait-il été dans son enfance? 4. Comment fut sa figure? 5. Comment furent ses jambes? 6. Purent-elles le supporter? 7. Pourquoi pas?

Fig. 1.

Fig. 2.

Fig. 3.

apprit à marcher[1]* (*learned to walk*). Quand il était couché[2] sur le sofa, c'était écœurant de le voir. Il ne pouvait pas manger[3] de viandes grosses, et le docteur Isembard, le médecin et l'ami de la famille, lui don-

---

Verbs: Apprendre, *ir.*, *to learn.* 1. Marcher, *to walk.* 2. Etre couché, *to lie down.* Voir, *ir.*, *to see.* 3. Manger, *to eat.*

Scheme of Questions.

Verb-Drill Model.

1. **marcher:** Quels sont les temps primitifs de "marcher"? *Answer:* I, Le présent de l'infinitif: marcher; II, le participe présent: marchant; III, le participe passé: marché; IV, le présent de l'indicatif: je marche; V, le passe défini: je marchai. Numéro un que fait-il? Il marche. Que faisait-il ce matin? Il marchait. Que fit-il hier? Il marcha. Qu'a-t-il fait? Il a marché. Que fera-t-il? Il marchera. Que ferait-il s'il le pouvait? Il marcherait. Qu'aurait-il fait s'il l'avait pu? Il aurait marché. *Repeat in the second pers.:* Que faites-vous (que fais-tu)? Je marche, etc. *Also in the first pers.:* Qu'est-ce que je fais? Vous marchez, etc. Que faisais-je? Vous marchiez. Qu'est-ce que je fis (que fis-je)? Vous marchâtes. Qu'est-ce que j'ai fait? Vous avez marché, etc.

2. **être couché:** Les temps primitifs? que fait-il? *Continue according to model.*

3. **manger:** T. p.? Que fait No. 3? Il mange, etc.

Miscellaneous. 1. Rodolphe quand apprit-il à marcher? 2. Où était-il couché? 3. Quelles viandes ne pouvait-il manger? 4. Que pouvez-vous manger? 5. Que puis-je manger? 6. Qui était le docteur Isembard?

---

* The numbers refer to the action and appearance of persons and objects in the picture.

FIG. 4.

FIG. 5.

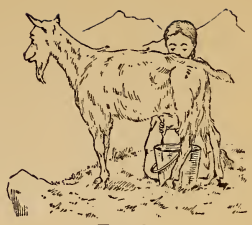

FIG. 6.

FIG. 7.

FIG. 8.

FIG. 9.

na[4] à boire[5] du lait de chèvre que la servante trayait[6] pour lui toutes les fois qu'il avait faim. Monsieur Molle, son père, le mit[7] un jour sur une balance et trouva[8] qu'il ne pesait[9] que vingt-cinq livres. Ce fut une

---

VERBS: 4. Donner, *to give.* 5. Boire, *ir., to drink.* 6. Traire, *ir., to milk.* 7. Mettre, *ir., to put.* 8. Trouver *to find.* 9. Peser, *to weigh.*

VERB-DRILL. **Scheme of Questions.**

4. **donner:** T. p.? No. 4 que fait-il? que faisait-il? etc.
5. **boire:** T. p.? No. 5 que fait-il? qu'a-t-il fait? que fera-t-il? etc.
6. **traire:** T. p.? Que fait la servante? Que feriez-vous si vous le pouviez? etc.
7. **mettre:** T. p.? Que fait No. 7? Que fera-t-il, aussitôt qu'il aura une balance? etc.
8. **trouver:** T. p.? Que trouve No. 8? Qu'a-t-il trouvé? Que trouverait-il si, etc.
9. **peser:** T. p.? No. 9. Combien de livres pèse-t-il? etc.

MISCELLANEOUS. 1. Qui donne du lait de chèvre à l'enfant. 2. Pourquoi le lui donne-t-il? 3. Quand le boira-t-il? 4. Qui trait? 5. Quel animal trait-elle? 6. Où monsieur Molle met-il son fils? 7. Pourquoi l'y met-il? 8. Avec quoi le pèsera-t-il?

Fig. 10.

Fig. 11.

Fig. 12.

grande affliction pour les pauvres parents qui aimaient tendrement leur unique enfant, car ils craignirent qu'il ne se remît jamais. Mais dans sa cinquième année il guérissait visiblement. Son appétit revenait, ses joues se remplissaient, ses jambes et son corps devinrent si vigoureux que bientôt il put sauter[10] et courir.[11]

2. La joie des parents fut grande, quand ils virent leur fils si beau et si fort;[12] mais ils n'étaient pas encore au bout de leur chagrin, car Rodolphe montra dès lors (*now on*) son vrai caractère. Il était revêche

---

Verbs: Aimer, *to love.* Craindre, *ir., to fear.* Se remettre, *ir., to recover.* Venir, *ir., to come.* Se remplir, *to fill out.* Devenir, *ir., to become.* 10. Sauter, *to jump.* 11. Courir, *ir., to run.* 12. Voir, *ir., to see.* Montrer, *to show.* Obéir, *to obey.*

Verb-Drill.

Scheme of Questions.

aimer: T. p.? J'aime—qu'est-ce que je dis? J'ai aimé—qu'ai-je dit? etc.

se remettre: T. p.? Je me remets, que dis-je? Je me remis l'année passée, que dis-je? etc.

revenir: T. p.? Je reviens; qui revient? Je revenais. Je revins. Je suis revenu, etc.

10. **sauter:** T. p.? No. 10 que fait-il? Que faisait-il? Que fit-il? etc.

11. **courir:** T. p.? No. 11 que fit-il? Qu'a-t-il fait? Que fera-t-il, etc.

12. **voir:** T. p.? Je vois le garçon; qui est-ce que je vois? etc.

Miscellaneous. 1. Les parents comment aimaient-ils leur enfant? 2. Combien d'enfants avaient-ils? 3. Que craignirent-ils? 4. Quand guérissait-il? 5. Avec quoi court-il, saute-t-il? 6. À quoi servent les jambes? Elles servent à . . . 7. Qu'est-ce qu'il montra dès lors?

Fig. 13.

Fig. 14.

Fig. 15.

Fig. 16.

Fig. 17.

Fig. 18.

(*headstrong*), n'obéissait à personne, et s'il ne pouvait avoir ce qu'il désirait, il criait,[13] il trépignait,[14] il frappait[15] avec son poing, et même il mordait.[16] A peine la servante parvenait-elle à le laver,[17] à le peigner,[18] à le chausser, à lui passer ses habits, tant il se débattait

---

Verbs: 13. Crier, *to scream.* 14. Trépigner, *to stamp with the foot.* 15. Frapper, *to strike.* 16. Mordre, *to bite.* 17. Laver, *to wash.* Se laver, *to wash one's self.* 18. Peigner, *to comb.* Chausser, *to put on stockings, shoes, boots.* Passer les habits, *to dress.* Se débattre, *to struggle.*

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

13. **crier:** T. p. No. 13 que fait-il? que faisait-il? que fera-t-il? etc.
14. **trépigner:** T. p. No. 14 que fait-il? que ferait-il? Qu'aurait-il fait? etc.
15. **frapper:** T. p. No. 15 que fait-il? que faisait-il? que fit-il? etc.
16. **mordre:** T. p. No. 16 que fait-il? qu'est-ce qu'il a fait? etc.
17. **laver:** T. p. La servante que fait-elle? Que ferait-elle si elle pouvait? etc.
18. **peigner:** T. p. La servante qu'aurait-elle fait si elle avait pu? etc.

Miscellaneous. 1. Qui crie? 2. Pourquoi a-t-il crié? 3. Qui frappe-t-il? 4. Avec quoi a-t-il frappé? 5. Qui mordra-t-il? 6. Avec quoi a-t-il mordu? 7. La servante avec quoi le peignera-t-elle? 8. Qui s'est débattu?

Fig. 19.

Fig. 20.

Fig. 21.

(*struggled*) sous l'opération. Dans sa rage il brisait[19] les verres, les tasses, les assiettes, et même il enfonçait les fenêtres. A table il mangeait comme un petit pourceau, et il tenait[20] de la main gauche cuillère ou fourchette, et quelque-fois même il mangeait avec les doigts, et quand il avait fini, il les léchait[21] et puis les essuyait à ses habits. Naturellement, il ne pouvait être autrement. Tant qu'il fut malade, ses parents et sa nourrice firent leur possible pour ne pas le contrarier (*in order not to cross him*).

3. Rodolphe a aujourd'hui six ans, comme déjà dit, et nous trouvons Monsieur et Madame Molle occu-

---

Verbs: 19. Briser, *to break.* 20. Tenir, *ir., to hold.* 21. Lécher, *to lick.* Essuyer, *to wipe off.*

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

19. **briser:** T. p.? Que fait No. 19? etc.
20. **tenir:** T. p.? No. 20. Que tient-il à la main gauche? etc.
21. **lécher:** T. p.? No. 21. Que fait-il? etc.
essuyer: T. p.? Rodolphe que fait-il? Que faisait-il? Que fit-il? etc.

Miscellaneous. 1. Le garçon que brise-t-il? 2. Comment mange-t-il à table? 3. Dans quelle main tient-il la fourchette ou la cuillère? 5. Avec quoi mange-t-il quelquefois. 6. Et que fait-il, quand il a fini son dîner? 7. A quoi essuie-t-il ses doigts? 8. Qu'est-ce qu'il y a sur la table au No. 21? 9. Que firent les parents pour ne pas le contrarier? 10. Pourquoi firent-ils cela? 11. Qui sont M. et Mme. Molle?

pés[22] de la difficile question : ce qu'ils doivent faire pour corriger leur fils.

—J'envoie le chenapan à l'école publique chez Monsieur Cravache ; c'est justement l'homme qu'il lui faut (*he needs*), disait Monsieur Molle.

FIG. 22.

—Ah, mon cher Molle, que tu es dur ; comment peux-tu envoyer notre pauvre enfant chez cet homme cruel ! Il frappe les garçons, et jamais je ne permettrai qu'on frappe le mien. D'ailleurs les enfants de l'école publique sont rudes et grossiers, et ils pourraient gâter notre chéri.

—Très bien, ma chère, je le mets alors (*then*) en pension (*boarding school*) chez Monsieur Grimaud.

—Oh, s'écria Madame Molle, en pleurant, celui-ci est encore pire (*worse*) ! Si tu l'envoies là, je serai la plus malheureuse femme du monde. Je le connais ; il demeure en face de nous (*across the street*). Hier j'ai rencontré Madame Grimaud au marché, et elle me disait qu'elle avait l'intention de prendre des leçons

---

VERBS : 22. Occuper, *to occupy.* Corriger, *to improve.* Envoyer, *ir., to send.* Gâter, *to spoil.* Connaître, *ir., to know, to be acquainted with.* Demeurer, *to live.* Rencontrer, *to meet.*

VERB-DRILL. **Scheme of Questions.**

22. **occuper :** T. p. ? Je suis occupé d'une question difficile, que dis-je ? etc.
gâter : T. p. ? Qui gâte le garçon ? etc.
Also of CONNAÎTRE, DEMEURER, RENCONTRER.

MISCELLANEOUS. 1. Les parents de quelles questions sont-ils occupés ? 2. M. Molle chez qui veut-il envoyer son fils ? 3. Qui est juste l'homme pour Rodolphe ? 4. M. Cravache qui frappe-t-il ? 5. Quelle école peut gâter le garçon ? 6. Qui connaît M. Grimaud ? 7. Où demeure-t-il ?

Fig. 23.

Fig. 24.

de danse[23] avec ses six filles chez Signor Balletduzzi, et que son vilain mari (*husband*) s'y était opposé. N'est-ce pas honteux (*shameful*) de la part d'un père d'une famille si intéressante! Et tu veux envoyer notre chéri à l'école de cet homme dur? Jamais!

—Mais, ma chère femme, ne te fâches pas; si tu sais un meilleur plan, parle!

—Naturellement je sais un meilleur plan, écoute:[24] tu vas demain chez pasteur Saint-Mont, tu lui soumettras notre embarras. C'est un homme intelligent, et lui seul peut nous en tirer (*can help us out of it*).

—Très bien, ma femme, ta volonté sera faite, j'irai chez lui, repondit l'aimable mari.

Verbs: 23. Prendre, *ir.*, *to take.* Se fâcher, *to be angry.* Savoir, *ir.*, *to know.* Parler, *to speak.* 24. Ecouter, *to listen.* Soumettre, *ir.*, *to submit.* Tirer, *to draw.* Aller, *ir.*, *to go.*

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

23. **prendre:** T. p.? Je prends des leçons; qu'est-ce que je fais? etc.
se fâcher: T. p.? Je me fâche; qu'est-ce que je fais? Je me fâchais, etc.
savoir: T. p.? Je sais un plan; que dis-je? Je savais, etc.
aller: T. p.? Je vais chez lui; qu'est-ce que je fais? etc.

Miscellaneous. 1. Qui est la femme dans No. 23? 2. Que fait-elle? 3. Que font ses filles? 4. Savent-elles danser ou apprennent-elles? 5. Qui sait un meilleur plan? 6. Chez qui ira demain M. Molle? 7. Qu'est-ce qu'il lui soumettra? 8. D'où peut-il tirer les parents?

FIG. 25.

FIG. 26.

FIG. 27.

4. Le lendemain matin M. Molle alla chez le pasteur. Il le trouva chez lui (*at home*). M. et Mme. Molle fréquentèrent[25] assidûment son église, et depuis des années ils y eurent leurs sièges, et firent leur mieux pour les missions en Afrique, et les dimanches ils laissèrent tomber[26] de gros dollars dans l'assiette. Aussi, plus d'un gâteau que Mme. Molle, elle-même, avait fait cuire[27] fut envoyé au pasteur. Ce fut donc clair que le pasteur servirait son ami Molle, autant qu'il le pourrait.

—Mon cher M. Molle, dit le pasteur, j'ai trouvé l'homme qu'il vous faut (*the right man*) pour votre fils.

VERBS: 26. Laisser tomber, *to let fall.* Faire cuire, *ir., to bake.* Servir, *ir., to serve.*

Scheme of Questions.

VERB-DRILL.

26. **laisser tomber:** T. p.? J'ai laissé tomber un dollar; qu'ai-je fait? etc.
27. **faire cuire:** T. p.? Je fais cuire un gâteau; qu'est-ce que je fais? etc.
servir: T. p.? Je vous sers; qu'est-ce que je fais? etc.

MISCELLANEOUS. 1. M. Molle où est-il allé le lendemain? 2. Où a-t-il trouvé le pasteur? 3. Les époux (*husband and wife*) Molle où vont-ils assidûment? 4. Qu'avaient-ils à l'église? 5. Depuis quand? 6. Où tombent les dollars. 7. Qui les laisse tomber? 8. Quels dollars étaient-ce? 9. La femme dans No. 27 que fait-elle cuire? 10. Pour qui est le gâteau? 11. Qu'est-ce qu'il y a sur le fourneau (*stove*)? (*Answer:* une théière.) 12. Le pasteur qu'a-t-il trouvé?

Fig. 28.

Fig. 29.

Ce monsieur demeure vingt-cinq milles d'ici sur une ferme. Il y vit seul, est un grand savant et ami des enfants. L'air de la campagne est sain et vous ne pouvez faire rien de mieux que de l'envoyer chez lui. Si cela vous est agréable, je lui écrirai.[28]

—Parfaitement agréable, répondit monsieur Molle.

5. Après cinq jours arriva la réponse. Monsieur Bonhomme, c'était le nom du monsieur, répondit :[29]

—Mon cher pasteur ! Je vous sers avec plaisir. Envoyez-moi le garçon et dites aux parents que je ferai de mon mieux pour en faire un honnête homme. Tout ce que je leur demande, est : qu'il me l'abandonne tout entier à mes soins.

Verbs : Vivre, *ir.*, *to live.* 28. Ecrire, *ir.*, *to write.* 29. Répondre, *to answer.*

Verb-Drill.

Scheme of Questions.

28. **écrire :** T. p. ? No. 28. Que fait-il ? Que fit-il ? qu'a-t-il fait ? etc.
29. **répondre :** T. p. ? No. 29 que fera-t-il ? que ferait-il, s'il avait reçu une lettre ? etc.

Miscellaneous. 1. Le monsieur où a-t-il demeuré ? 2. Comment fut ce monsieur ? 3. Où est-ce sain ? 4. Le pasteur à qui écrira-t-il ? 5. A qui est-ce agréable ? 6. Que disait M. Molle ? 7. Quand arriva la réponse. 8. No. 28 de quoi se sert-il pour écrire. 9. Qui est ce monsieur ? 10. Quelle est sa réponse ? 11. A qui répond-il ? 12. Que demande-t-il ? 13. Que fera-t-il du garçon ?

Pasteur Saint-Mont se hâta[30] de porter la lettre chez M. Molle. Celui-ci fut bien aise (*very glad*) de la bonne nouvelle. Cependant (*however*) Mme. Molle en pleura[31] beaucoup.

FIG. 30.

—Ah, disait-elle, le pauvre enfant doit s'en aller de chez lui et courir le monde (*must go out into the wide world*); comment puis-je vivre sans mon chéri!

—Eh bien, n'est-ce pas toi qui m'as envoyé chez le pasteur? demanda le mari; comment peux-tu être si déraisonnable? Monsieur Bonhomme ne demeure pas hors du monde (*out of the world*); tu peux aller voir Rodolphe autant que tu veux. Ne te tourmentes pas, ou tu auras tes crampes ce qui m'obligerait d'envoyer chercher Docteur Isembard qui me demande chaque fois trois dollars pour une visite.

FIG. 31.

La femme se calma enfin.

6. Le lendemain Mme. Molle s'occupa du trousseau

VERBS: 30. Se hâter, *to hasten.* Porter, *to carry.* 31. Pleurer, *to weep.* Se tourmenter, *to worry.*

VERB-DRILL. **Scheme of Questions.**

30. **se hâter:** T. p.? Que fait No. 30? etc.
31. **pleurer:** T. p.? Que fait No. 31? etc.

MISCELLANEOUS. 1. No. 30 où va-t-il? 2. Qu'est-ce qu'il porte? 3. Qui est la femme dans No. 31? 4. Pourquoi pleure-t-elle? 5. Où va son enfant? 6. Sans qui ne peut-elle vivre? 7. Qu'est-ce que dit M. Molle? 8. Quand peut-elle aller voir Rodolphe? 9. M. Molle quand enverra-t-il chercher le docteur?

Fig. 32.

Fig. 33.

(*outfit*) de Rodolphe. Elle nettoya et brossa[32] ses habits, et ceux qui furent déchirés, elle les raccommoda.[33] Elle lava aussi ses chemises, ses bas, ses mouchoirs et ses vêtements de dessous (*underclothing*), puis les repassa.[34] Elle ne fit jamais de telles besognes (*work*), car elle était riche. Babette, la vieille lavandière, voulut lui venir en aide, mais son cœur de mère ne le permit pas. Ayant fini, elle mit soigneusement[35] toutes ses hardes (*things*) dans une malle. Elle y mit aussi ses livres d'images et ses jouets (*toys*).

Fig. 34.

Fig. 35.

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

nettoyer:	T. p.?	Que fait No. 32? Que faisait-elle? etc.
32. **brosser:**	T. p.?	No. 32 que fait-elle? Que fit-elle? etc.
déchirer:	T. p.?	Je déchire mon habit; qu'est-ce que je fais?
33. **raccommoder:**	T. p.?	No. 33 que fait-elle? qu'a-t-elle fait? etc.

Miscellaneous. 1. No. 32 que brosse-t-elle? 2. Avec quoi? 3. Pour qui? 4. Qui est la dame qui raccommode la culotte (*knickerbockers*)? 5. Qu'est-ce qu'elle a lavé? 6. Que fait la dame dans No. 34? 7. Avec quoi repasse-t-elle? 8. Qui a voulu l'aider? 9. Lui a-t-elle aidé?

Fig. 36.

Fig. 37.

Enfin le jour du départ arriva. Le petit en fut si charmé, qu'il sauta de joie, rit[36] aux éclats (*laughed boisterously*) et battit des mains. Sa mère au contraire se mit à pleurer et à se lamenter; la trop grande joie de Rodolphe lui donna beaucoup de peine. La tendre mère s'était pourvue d'une bonbonnière (*box of candies*) pour faire oublier le départ à son fils et maintenant elle voit avec douleur que le cœur de son fils est si endurci (*hardened*), qu'il est capable non-seulement de la quitter sans regrets, mais aussi sans sucre. Encore un baiser et père et fils se mettent dans la voiture, prête à les recevoir, et . . . les voilà partis (*away they go*) !

7. Il était déjà tard, lorsqu'ils arrivèrent à la maison de campagne. Monsieur Bonhomme les reçut[37]

Verbs: 36. Rire, *ir.*, *to laugh.* Battre, *to clap*, *to strike.* Se pourvoir de, *ir.*, *to provide one's self with.* Recevoir, *ir.*, *to receive.* Conduire, *to lead.*

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

36. **rire:** T. p.? Que fait No. 36? Que faisait-il? Que fit-il? etc.
se pourvoir: T. p.? Je me pourvois d'argent; qu'est-ce que je fais? etc.
37. **recevoir:** T. p.? Je vous reçois, qu'est-ce que je fais? etc.

Miscellaneous. 1. Comment fut Rodolphe au jour du départ? 2. Sa mère pourquoi pleura-t-elle et se lamenta-t-elle? 3. De quoi s'était-elle pourvue? 4. Pour quoi? 5. Père et fils où se mettent-ils? 6. Quelle heure était-ce, lorsqu'ils arrivèrent à la campagne? 7. Par qui furent-ils reçus?

Fig. 38.

Fig. 39.

très gracieusement et les conduisit dans sa bibliothèque. Rodolphe ouvrit de grands yeux, lorsqu'il vit[38] les nombreux livres et les animaux empaillés. M. Bonhomme s'étant assis, un petit chien et un gros chat sautèrent[39] sur ses genoux. Ce qui ne l'effraya pas peu fut un chimpanzée qui se balança sur une balançoire suspendue[40] au plafond.

Fig. 40.

—N'aie pas peur, dit M. Bonhomme, c'est Coco, ton camarade; tu l'aimeras! Viens ici, Coco, et donne[41] la main au petit monsieur!

Le singe lui donna la main, montra[41] ses dents en guise (*by way of*) de ses bonnes intentions. Il

Fig. 41.

Verbs: Ouvrir, *ir.*, *to open.* 40. Suspendre, *to hang.* Avoir peur, *to be afraid.*

Verb-Drill.

Scheme of Questions.

ouvrir: T. p.? J'ouvre les yeux; qu'est-ce que je fais? etc.
avoir peur: T. p.? J'ai peur; qu'ai-je? etc.

Miscellaneous. 1. Rodolphe pourquoi ouvrit-il de grands yeux? 2. Que vit-il dans la bibliothèque? 3. Le chien et le chat où ont-ils sauté? 4. Qu'est-ce qui effraya Rodolphe? 5. Sur quoi se balança le singe? 6. D'où était suspendu la balançoire? 7. Comment s'appelle le singe? 8. Coco à qui donna-t-il la main?

Fig 42.

Fig. 43.

Fig. 44.

voulut même l'embrasser,[42] mais Rodolphe se dégagea doucement de ses bras. Ensuite Coco prit une noix, la cassa[43] avec ses dents et la donna à Rodolphe, et celui-ci donna à Coco des bonbons qu'il avait encore dans sa poche. Dès lors ils furent bons amis. Coco conduisit Rodolphe à la balançoire, l'aida à y monter et le balança.[44] Que de plaisir ce fut! Rodolphe croyait que Coco était le fils de M. Bonhomme et s'étonna qu'il ne portât pas de pantalons.

8. Tout à coup quelqu'un cria de l'autre bout de la chambre: "*Coco! Coco! tu es un chenapan* (scamp); *je suis plus âgé que toi, et je sais ce qui est bon pour toi! Claque! claque! Ha-ha-ha!*" Coco s'effraya,[45] sauta dans un panier à papier et

---

Verbs: 45. S'effrayer, *to get frightened.*

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

42. **embrasser:** T. p.? J'embrasse ma mère; qu'est-ce que je fais? etc.
43. **casser:** T. p.? Je cassai une noix; que fis-je? etc.
45. **s'effrayer:** T. p.? Je ne m'effraie pas; que dis-je? etc.

Miscellaneous. 1. Coco que voulut-il encore faire? 2. L'a-t-il embrassé? 3. Pourquoi pas? 4. Coco que craqua-t-il? 5. A qui a-t-il donné la noix? 6. Que lui donna Rodolphe de son côté? 7. Coco où conduisit-il Rodolphe? 8. Que croyait Rodolphe? 9. Pourquoi s'est-il étonné? 10. Qui s'est écrié de l'autre bout de la chambre? 11. Qui s'effraya?

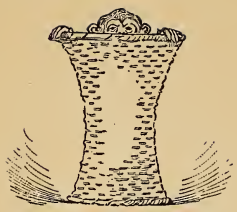

Fig. 45.

se cacha.[45] La voix venait d'un perroquet blanc avec une touffe de plumes rouges (*red top-knot*) qui était perché[46] sur un perchoir. Dans ce moment on sonna. M. Bonhomme se leva et dit:

Fig. 46.

—Le souper est prêt; vous devez avoir faim, M. Molle. Venez mes enfants!

M. Bonhomme marcha en tête; Lolo, le chien, et Minnette, le chat, le suivirent.[47] Puis vint M. Molle, et derrière lui Rodolphe qui tenait Coco par la main.

9. A la salle à manger ils trouvèrent la table servie. M. Bonhomme donna à M. Molle la chaise à sa droite, et Mlle. Chatou aida Rodolphe à celle, en face de M. Bonhomme, et Coco prit (*took*) celle à gauche.

Fig. 47.

Verbs: 45. Se cacher, *to hide.* 46. Percher, *to perch.* 46. Suivre, *ir., to follow.*

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

45. **se cacher:** T. p. Que fait No. 45? Que faisait-il? etc.
47. **suivre:** T. p. Je vous suis; qu'est-ce que je fais? etc.

Miscellaneous. 1. Que fit Coco? 2. Où se cacha-t-il? 3. Où perchait No. 46? 4. Quel oiseau (*bird*) est-ce? 5. Qu'arriva (*happened*) dans ce moment? 6. Que fit et dit M. Bonhomme? 7. Où vont-ils? 8. Où marchait M. Bonhomme? 9. Dans quel ordre suivirent les autres? 10. Que trouvèrent-ils dans la salle à manger? 11. Quelle chaise donna M. Bonhomme à M. Molle?

Fig. 48.

Fig. 49.

M. Bonhomme prononça la bénédiction.[48] Ensuite Mlle. Chatou, la vieille gouvernante, attacha[49] une serviette au cou de Rodolphe, et Coco fit de même pour lui. Puis Mlle. Chatou qui servit à table passa les viandes. Les messieurs mangèrent et causèrent; mais Rodolphe n'eut point d'appétit. Il avait tant mangé des bonbons qu'il ne put rien prendre. Il n'avait d'yeux que pour Coco. Celui-ci mangea avec beaucoup de convenance (*propriety*). Il mangea lentement; de temps en temps il s'essuya[50] la bouche avec la serviette—but de l'eau dans son verre qu'il tenait délicatement dans la main

Fig. 50.

Verbs: 48. Prononcer, *to ask, pronounce.* 49. Attacher, *to tie, bind.* 50. Essuyer, *to wipe.*

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

48. **prononcer:** T. p.? Je prononce ce mot (*word*); qu'est-ce que je fais? etc.
49. **attacher:** T. p.? J'attache la serviette; qu'est-ce que je fais? etc.
50. **essuyer:** T. p.? J'essuie la bouche, etc.

Miscellaneous. 1. Mlle. à quelle chaise aida-t-elle Rodolphe? 2. Où se mit (*seated himself*) Coco? 3. Que fait Mlle. dans No. 49? 4. Que fit Coco pour lui-même? 5. Qui servit à table? 6. Rodolphe eut-il appétit? 7. Pourquoi pas? 8. Comment mangea Coco? 9. Que fit-il de temps en temps?

Fig. 51.

Fig. 52.

Fig. 53.

—mit du sel et du poivre dans ses mets (*food*) comme un bon-vivant (*epicure*)—mit du sucre dans son café, et le remua avec une cuillère, et quand il trouva qu'il était trop chaud, il souffla[51] dans la tasse. Quand il eut fini, il plia[52] sa serviette; puis il prit un cure-dents et en piqua[53] les dents. M. Molle qui n'avait rien perdu des mouvements de Coco, pensa: si M. Bonhomme a pu faire un être humain d'un singe, il pourra bien faire de mon fils quelque chose de mieux qu'un singe. La pensée le rassura beaucoup, et il fut bien content que son fils eut pu entrer dans une si bonne compagnie.

Verbs: 51. Souffler, *to blow.* 52. Plier, *to fold.* 53. Piquer, *to pick.* Perdre, *to lose.* Penser, *to think.*

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

51. **souffler:**	T. p.?	Que fait Coco dans No. 51? etc.
52. **plier:**	T. p.?	Que fait-il dans No. 52? etc.
53. **piquer:**	T. p.?	Que fait-il dans No. 53? etc.
perdre:	T. p.?	Je ne perds rien; que dis-je? etc.
penser:	T. p.?	Je pense à vous; que dis-je? etc.

Miscellaneous. 1. Dans quoi buvait-il de l'eau? 2. Comment avait-il tenu son verre? 3. Que fit-il comme un bon-vivant? 4. Que mettra-t-il dans ses mets? 5. Qu'aurait-il mis dans son café? 6. Pourquoi a-t-il soufflé dans sa tasse? 7. Que fait No. 52 avec sa serviette? 8. Qu'est-ce qu'il a pris ensuite (*afterward*)? 9. Qu'en fit-il? 9. M. Bonhomme qu'est-ce qu'il a pu faire d'un singe?

10. Après le souper M. Molle disait : Excusez-nous M. Bonhomme, mon fils et moi, nous sommes très fatigués, et nous désirons aller au lit.

—Très bien, monsieur, répondit M. Bonhomme et les conduisit dans leur chambre à coucher.

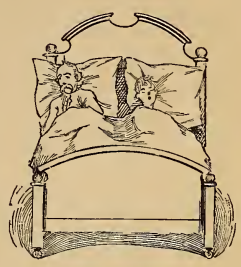

Fig. 54.

M. Molle était très fatigué, mais il ne s'endormit[54] de long temps. Il pensa toute la nuit à son fils.

—Rodolphe, dit-il en lui-même, ne restera jamais ici, et quand je serai prêt à partir demain il commencera à larmoyer et à crier. Oh, si j'étais seulement chez moi !

Le lendemain matin après le déjeuner, M. Bonhomme disait :

—Venez tous, mettez vos bonnets (*caps*) ; nous irons dans la basse-cour (*poultry-yard*) faire une visite à mes enfants.

Arrivé dans la basse-cour il cria : Piou ! piou ! piou !

Verbs : S'excuser, *to excuse one's self.* S'endormir, *ir.*, *to go to sleep.* Larmoyer, *to whimper.* Partir, *ir.*, *to set out.*

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

	s'excuser :	T. p. ?	Je m'excuse ; qu'est-ce que je fais ? etc.
54.	**s'endormir :**	T. p. ?	Je m'endors ; que fais-je ? etc.
	partir :	T. p. ?	Je pars pour Paris ; qu'est-ce que je dis ?

Miscellaneous. 1. Qu'est-ce que calma M. Molle ? 2. Que dit-il après le souper ? 3. Où sont allés père et fils ? 4. Qui sont couchés dans le lit ? 5. M. Molle que ne put-il faire toute la nuit ? 6. Où ne restera pas Rodolphe ? 7. Que disait M. Bonhomme le lendemain après le déjeûner ? 8. Que leur dit-il de mettre ? 9. Où vont-ils ? 10. Que vont-ils voir ?

et de tous les coins accoururent les poules, les oies, les canards, les dindons; les pigeons aussi descendirent du toit; ils crièrent, jacassèrent (*chattered*), roucoulèrent (*cooed*), à rendre sourd (*deaf*). De même des lapins (*rabbits*) bleus, noirs et blancs arrivèrent. M. Bonhomme leur jeta[55] des graines qu'il prit dans un petit panier qu'il portait.[55] Ils luttèrent pour les graines, les happèrent, les gobèrent. La terre en était vivante. Tous se montrèrent dociles et doux, comme s'il n'y avait ni couteaux de cuisine, ni casseroles. Les plus hardis (*boldest*) même parmi les pigeons volèrent sur la tête, les épaules et les bras de M. Bonhomme, et il ne les en chassa pas.

Fig. 55.

11. —Vois-tu, Rodolphe, disait-il, cette poule blanche avec des taches noires? C'est Miquette; celle-là près d'elle, la rouge, avec une touffe noire, c'est Niquette;

Verbs: Accourir, *ir.*, *to hasten hither.* Voler, *to fly.* 55. Jeter, *to throw.* Lutter, *to scuffle.*

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

accourir:	T. p.?	Nous accourons; qu'est-ce que nous faisons? etc.
55. **voler:**	T. p.?	Que font les pigeons? que faisaient ils? etc.
55. **jeter:**	T. p.?	Je jette des graines; qu'est-que je fais? etc.

Miscellaneous. 1. Que fait M. Bonhomme dans la cour? (*Answer:* il crie.) 2. Que jette-t-il aux poules? 3. Qu'est-ce qu'il a fait avec les graines? 4. Où étaient les pigeons? 5. Que tient M. Bonhomme à la main? 6. Comment était la terre? 7. Comment se montrait la volaille (*barn-fowl*)? 8. Qu'y a-t-il dans la cuisine?

Fig. 56.

Fig. 57.

l'autre toute blanche, derrière elle, c'est Piquette, et celle-ci, près de nous, noire comme du charbon, c'est Riquette. Ce sont les plus adroites (*cleverest*) et les plus diligentes dans le poulailler. Leurs places sont sur la première perche ; car elles connaissent le mieux leur métier. Chacune me pond [56] journellement un gros œuf. Les œufs que nous avions au déjeuner, et dont tu n'as pu manger un second, sont d'elles. Les autres sont encore à leur A–b–c ; elles ne pondent que deux ou trois fois par semaine. Les paresseuses et les stupides qui ne sortent pas de leur A–b–c et qui n'ont pas envie de pondre, nous les mettons dans la casserole. Et, mon cher, vois-tu celle-là ? C'est une frivole, elle met ses œufs n'importe où (*no matter where*), excepté dans un nid. Et cette poule-ci, c'est une gloutonne ; elle mange [57] son œuf, sitôt qu'elle l'a pondu ; et celle-la

---

Verbs : 56. pondre, *to lay*.

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

56. **pondre :** T. p. ? Que fait No. 56 ? Que faisait-elle ? etc.

Miscellaneous. 1. Sur quoi est assise No. 56 ? 2. Que pond-elle ? 3. Quelle est Miquette ? 4. Quelle est Niquette ? 5. Quelle est Piquette ? 6. Quelle est Riquette ? 7. Où perchent-elles la nuit ? 8. Quelles sont leurs perches ? 9. Comment sont elles ? 10. Que connaissent-elles le mieux ? 11. Où sont les autres ? 12. Où sont mises les poules qui ne pondent pas ? 13. Que fait la frivole ? 14. Et la gloutonne ?

Fig. 58.

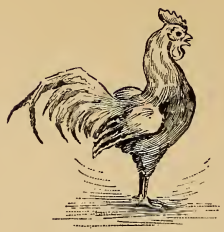

Fig. 59.

Fig. 60.

là-bas (*over there*), c'est une frauduleuse. Elle caquette,[58] caquette tous les matins avec Miquette, Niquette, Piquette et Riquette, sans jamais pondre un seul œuf. Elles toutes passeront par la casserole.

12. Rodolphe écouta la bouche béante ; il ne perdit pas un mot. Ce furent de grandes nouvelles pour lui, car, durant sa maladie il sortait rarement de la maison, et de toutes ces choses il ne savait rien. En ce moment le coq battait[59] des ailes, levait la tête, fermait[59] les yeux et chantait[59] (*crowed*) : Co–qué–ri–co !

—Qu'est-ce ça, demanda[60] Rodolphe.

—C'est le coquerico, repondit M. Bonhomme.

Verbs : 58. Caquetter, *to cackle.* Sortir, *ir., to go out.* Lever, *to raise, lift.* 59. Chanter, *to crow, to sing.*

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

58. **caquetter :**	T. p. ?	Que fait No. 58 ? Que faisait-elle ? etc.
sortir :	T. p. ?	Nous sortons de chez nous ; qu'est-ce que nous faisons ? etc.
lever :	T. p. ?	Nous levions les bras ; qu'est-ce que nous faisions ? etc.
59. **chanter :**	T. p. ?	Le coquerico que fait-il ? etc.

Miscellaneous. 1. No. 58 quand caquette-t-elle ? 2. Quel est son caractère ? 3. Combien d'œufs pond-elle ? 4. Où marchera-t-elle ? 5. Rodolphe était-il attentif ? 6. Qu'est-ce qu'il ne perdait pas ? 7. Que fait No. 59 ? 8. Avec quoi bat-il ? 8. Qu'est-ce qu'il lève ? 9. Qu'est-ce qu'il ferme ? 10. Que chante-t-il ? 11. Qu'est-ce ? 12. Qui parle à Rodolphe ?

RODOLPHE. L'oiseau est si grand qu'il doit sûrement pondre beaucoup d'œufs ?

M. BONHOMME. Non, mon cher, il ne pond pas du tout.

RODOLPHE. Que fait-il alors ?

M. BONHOMME. Il devrait faire beaucoup : le jour il devrait garder les poules, et la nuit veiller sur elles ; le matin de bonne heure, il devrait chanter, afin que (*so that*) les valets et les servantes sachent le temps pour aller au travail, mais il n'en fait plus rien ; il préfère dormir. Il est vieux et n'a plus de courage, car s'il voit un épervier (*sparrow-hawk*), il se cache. Maintenant il ne chante que parcequ'il me voit ; mais je le connais ! Il n'est bon à rien, si ce n'est que (*except*) pour une soupe, et pour cela, il doit bouillir au moins quatre heures avant d'être tendre. Dimanche prochain il marchera[61] au pot. Dis ! mon cher, en aimes-tu la soupe ?

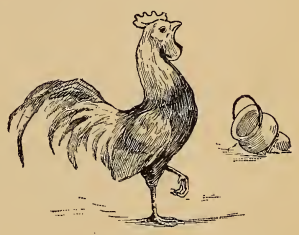

FIG. 61.

Rodolphe répondit : Oui, mon oncle, sans savoir bien ce qu'il disait. Il ne pouvait pas comprendre, comment le coquerico qui chantait devant lui put devenir soupe, et l'avenir de la poulaille de l'œuf jusqu'au pot lui semblait bien triste.

Scheme of Questions.

VERB-DRILL.

savoir : T. p. ? Je sais ma leçon ; que dis-je ? etc.

MISCELLANEOUS. 1. Quel oiseau est grand ? 2. Pond-il ? 3. Que devrait-il garder le jour ? 4. Que devrait-il faire la nuit ? 5. Quand devrait-il chanter ? 6. Que préfère-t-il ? 7. Quel est son caractère ? 8. Quand se cache-t-il ?

13. Dans ce moment un valet avança la voiture de M. Molle. Celui-ci s'approcha de M. Bonhomme, lui donna la main et dit:

—Excusez-moi, monsieur, il est temps que je parte, et s'adressant à Rodolphe, il dit: Eh bien, mon fils, veux-tu venir avec moi?

—Non, mon père, je veux rester ici avec Coco et oncle Bonhomme; c'est beaucoup plus amusant ici que chez nous.

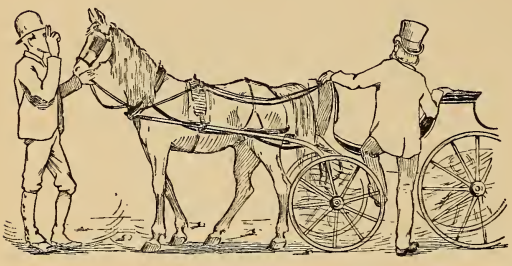

Fig. 62.

—Très bien, mon cher, répondit son père, si tu veux rester ici, reste, mais à la condition que tu seras un bon garçon, et que tu obéiras à M. Bonhomme en toutes choses; autrement je reviendrais et je t'emmènerais chez nous.

Rodolphe le lui promit.

M. Molle se sentit soulagé (*felt easy*) quand il vit qu'il pouvait faire ses adieux (*his departure*) si aisément. Il monta[62] dans sa voiture et partit. Dès qu'il fut parti, tous rentrèrent dans la maison.

Verbs: S'approcher, *to approach.* Revenir, *to return.* 62. Monter, *to mount.*

Verb-Drill.

Scheme of Questions.

revenir: T. p.? Nous revenons; qu'est-ce que nous faisons? etc.
monter: T. p.? Je monte à cheval; que dis-je? etc.

Miscellaneous. 1. Qui avança la voiture? 2. A qui était-elle? 3. M. Molle que donne-t-il à M. Bonhomme? 4. M. Molle que disait-il à M. Bonhomme? 5. Que disait-il à son fils? 6. Où va M. Molle?

Fig. 63.

Fig. 64.

Dans la bibliothèque M. Bonhomme prit un livre et montra à Rodolphe les images qui étaient dedans.

—Vois-tu, mon cher, lui dit-il, le gros chien qui tire[63] un petit garçon de l'eau ?

Rodolphe. Pourquoi est-il dans l'eau ?

M. Bonhomme. C'est-ce que je veux te raconter. Le père de ce garçon était meunier et demeurait près d'un ruisseau. Le père lui avait dit souvent : Mon cher Fritz, ne t'approches pas trop près de l'eau, ou tu tomberas dedans et te noyeras ;[64] et que ferions-nous, ta mère et moi, si nous n'avions plus de fils ! Un jour quand le père était occupé dans son moulin, Fritz jouait près de l'eau. Il y mit un petit bateau qu'il avait fait.

Verbs : 63. Tirer, *to draw, to pull out.* Raconter, *to relate.* Tomber, *to fall.* Se noyer, *to drown.*

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

63. **tirer :** T. p. Also of raconter, tomber, se noyer.

Miscellaneous. 1. Que montra M. Bonhomme à Rodolphe ? 2. Où étaient les images ? 3. Que fait le chien dans l'image 63 ? 4. Qui tire-t-il de l'eau ? 5. Quel est l'état (*business*) du père ? 6. Que fait la femme dans l'image ? (*Answer :* elle lève les bras.) 7. Le père que disait-il à son fils ? 8. Celui-ci, où est-il tombé ? 9. S'est-il noyé ? 10. Où demeurait le meunier ? 11. Comment s'appelait le garçon ? 12. Le père où était-il occupé ?

Fig. 65.

Fig. 66.

Tout à coup le bateau s'échappa[65] de ses mains ; voulant l'attraper, il perdit son équilibre et tomba dans l'eau. Il cria, mais son père ne l'entendit pas, et il fut près de se noyer. Juste à temps Bruno, le gros chien, arriva en bondissant. Il sauta dans l'eau et sauva la vie du garçon.

14. —Sais-tu maintenant, comment il se fit (*it happened*), que Fritz ne se fût pas noyé ?

Rodolphe. Parceque le nigaud ne savait pas nager.[66]

M. Bonhomme. Non, mon cher, c'est parcequ'il n'écoutait pas son père !

Rodolphe. Qu'est-ce que cette image-ci ? Que fait ce garçon au lit, et qui est l'homme auprès de lui ?

M. Bonhomme. Le garçon au lit est le même garçon qui tomba dans l'eau. Dans ce moment il est malade,

---

Verbs : 65. S'échapper, *to escape.* 65. Attraper, *to catch.* Entendre, *to hear, to understand.* Bondir, *to leap.* Sauver, *to save.* 66. Nager, *to swim.*

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

65. **s'échapper :** T. p. ? Also attraper, entendre, bondir, sauver, nager.

Miscellaneous. 1. Qu'est-ce que c'est échappé des mains du garçon ? 2. Qu'arriva-t-il (*what happened*) ? 3. Que perdit-il ? 4. Tombant à l'eau, que fit-il ? 5. Qui l'entendit crier ? 6. Que fit le chien ? 7. Quel fut son nom ? 8. Le garçon comment fut-il sauvé ? 9. Sait-il nager ? 10. Pourquoi est-il tombé à l'eau ? 11. Quel fut le conseil (*advice*) de son père ? 12. Que fait le garçon dans 66 ?

et le monsieur que tu vois derrière le lit est le docteur. Son père lui disait souvent: Fritz ne mange pas de pommes vertes; elles sont malsaines et pourraient te faire mal, et, dans ce cas, tu serais obligé de prendre de la médecine amère! Sais-tu maintenant, pourquoi Fritz est au lit? [67]

Fig. 67.

Rodolphe. Oui, parcequ'il ne mangeait pas de pommes rouges.

M. Bonhomme. Non, Rodolphe, soit sage! c'est parcequ'il n'écoutait pas son père!

Rodolphe. Et qu'est-ce que cette image?

M. Bonhomme. C'est encore Fritz. Son père lui disait, en lui montrant la chêvre, sois sur tes gardes; ne t'approches pas trop près de sa tête, elle pourrait te donner un coup [68]; mais il n'y fit pas attention. Il s'approcha donc de la chêvre, et la frappa à la tête avec un bâton. Sais-tu maintenant, pourquoi il est couché par terre?

Fig. 68.

Rodolphe. Ah, oui, c'est parcequ'il ne l'a pas frappée sur la queue.

M. Bonhomme. Non, sois raisonnable, Rodolphe! c'est parcequ'il n'obéissait pas à son père.

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

Se faire mal; prendre; pouvoir; dire.

Miscellaneous. 1. Le garçon dans 67 où est-il couché? 2. Où est le docteur? 3. Le garçon qu'a-t-il? 4. Pourquoi est-il malade? 5. Avait-il écouté son père? 6. Qu'y a-t-il sur la table? 7. Quelles pommes sont malsaines?

RODOLPHE. Qui vous a raconté ces belles historiettes (*stories*) ?

M. BONHOMME. Je les lis dans ce livre ; veux-tu aussi apprendre à lire ?

FIG. 69.

RODOLPHE. Si vous me les racontez, il n'est pas nécessaire que j'apprenne à lire.

M. BONHOMME. Mais je n'ai pas toujours le temps, mon cher, de te raconter des historiettes !

RODOLPHE. Mon oncle, si ce n'est pas trop difficile, et si je puis l'apprendre, je voudrais bien lire aussi.

M. BONHOMME. Maintenant, tu parles comme une personne raisonnable ; ce n'est pas difficile ; demain je t'apprendrai l'A-b-c, et tu verras que c'est facile !

RODOLPHE. De grâce, lisez encore quelque chose !

M. BONHOMME. Bien, je te lirai une charade ; fais attention !

15. L'extérieur est rond et blanc ;
Aucune porte ne marque son flanc ;
Et si son hôte veut voir le monde,
Il faut qu'il brise[69] sa muraille ronde.
Si tu cherches, me cherche dans b-ŒUF,
Mais jamais dans *veuf* ni *neuf*.

VERB : Lire, *ir.*, *to read.*

Scheme of Questions.

MISCELLANEOUS. 1. M. Bonhomme, qu'est-ce qu'il a raconté ? 2. Rodolphe, sait-il lire ? 3. Est-ce difficile à lire ? 4. Que doit-il apprendre ? 5. Que lit M. Bonhomme ? 6. Comment est la petite maison ? 7. Que n'a-t-elle pas ? 8. Qui est l'hâte ? 9. Que trouvez-vous (*the student*) dans bœuf ?

Et quand la poule caquette, caquette,
A l'entour vois, me cherche, me guette.
Eh bien, le peut-on décrire mieux?
Ah! tu sais! l'on voit à tes yeux!

RODOLPHE. Je sais, je sais! C'est un œuf! Que c'est beau! mon oncle, de grâce, lisez-en encore une!

FIG. 70.

M. BONHOMME.

Je te parle d'un camarade
Sans façons (*ado*) et sans parade;
Il te suit par où tu vas.
Tu cours, t'arrêtes;[70] il est là;
Tantôt large, tantôt raide;
Près de toi comme ton aide,
Tant que luit le soleil clair.
Note! le soleil luit, mon cher;
Car sans soleil qu'on le sache,
Ton camarade s'enfuit, se cache.

Peux-tu devinez cela?

RODOLPHE. Non, mon oncle, je ne peux pas le deviner.

VERBS: 70. S'arrêter, *to stop.* Luire, *ir., to shine.* S'enfuir, *ir., to take flight.* Deviner, *to guess.*

Scheme of Questions.

VERB-DRILL.
T. p.? **Luire; s'enfuir; deviner.**

MISCELLANEOUS. 1. Qui caquette? 2. Qui suit, quand le soleil luit? 3. Quel est le camarade? 4. Quand ne suit-il pas?

Fig. 71.

Fig. 72.

M. Bonhomme. Eh bien, qu'est-ce que te suit par où tu vas quand le soleil luit?

Rodolphe. Ah oui! Le camarade, c'est l'ombre!

M. Bonhomme. Tu as deviné juste.

Rodolphe. De grâce donnez-m'en encore une.

16. M. Bonhomme mit Rodolphe sur ses genoux et le faissait trotter[71] en chantant:

Hop, hop, hop!
Chevalet, cours galop
A travers champs et prés,
Ne casse tes jambes, chevalet,
Toujours au galop!
Hop, hop, hop, hop, hop!

Rodolphe éclata de rire et cria:

—Encore, encore, cher oncle!

—Pas maintenant, c'est assez, mon chéri, répondit M. Bonhomme, en se levant, une autre fois; il me faut écrire des lettres. Va avec Coco dans la cour et jouez aux billes (*marbles*)![72]

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Rodolphe a-t-il deviné l'énigme? 2. M. Bonhomme où met-il le garçon? 3. Que fit-il en chantant? 4. Par où court le chevalet?

Ils y allèrent et jouèrent quelque temps; mais Rodolphe se mit bientôt en colère. L'envie lui vint de se battre avec Coco. Il le poussa fortement, et celui-ci, ne pensant pas à se défendre, se laissa tomber[73] par terre. Rodolphe commença à le frapper du pied (*to kick him*).[73] Là-dessus (*thereupon*) Coco saisit les pieds de Rodolphe avec ses mains de derrière et ses bras avec celles de devant, et le tenait[74] tant au-dessus de lui, que Rodolphe éclata de rire. Dans ce moment Mlle. Chatou appela:

Fig. 73.

Fig. 74.

—Coco, Coco! vient et tire-moi[75] vite un pot d'eau du puits!

Le bon Coco obéit tout de suite. Il se leva et alla chercher le pot d'eau désiré. Rien ne lui donna plus de plaisir que de se faire utile à Mademoiselle. Après qu'il eut apporté l'eau, elle lui disait:

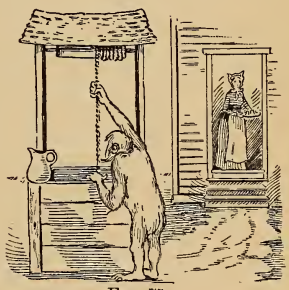

Fig. 75.

Verbs: Se défendre, *to defend one's self.* Saisir, *to seize.*

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

T. p.? **Frapper du pied; se défendre; saisir.**

Miscellaneous. 1. Que firent Rodolphe et Coco à la cour? 2. En quoi se mit Rodolphe? 3. Quel envie lui vint? 4. A quoi ne pensa pas Coco? 5. Que saisit Coco? 6. Que commanda Mademoiselle à Coco?

Fig. 76.

Fig. 77.

—Prends le balai et va balayer[76] la salle à manger; quand tu auras fini, il sera temps que je mette la table.[77]

Rodolphe accompagna Coco; ce fut pour lui un grand plaisir de voir Coco ainsi occupé.

Le caractère réfractaire (*stubborn*) de Rodolphe s'adoucissait peu à peu; cependant son entêtement se montra encore en plusieurs occasion; en voici un exemple:

17. A table, Rodolphe se conduisait très-mal (*very badly*). Il était malpropre, laissait tomber des morceaux sur le tapis, renversait de l'eau ou de la soupe et mangeait avec la main gauche. Un jour, M. Bonhomme lui dit:

—Rodolphe, prends ta cuillère avec la main droite et mange comme Coco!

Rodolphe ne l'écouta pas. M. Bonhomme alors, d'un ton plus sérieux, lui dit:

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

76. **balayer**; 77. **mettre la table**; **se mettre à table.**

Miscellaneous. 1. Que fait No. 76? 2. Que fera No. 77? 3. Coco où est-ce qu'il balaie? 4. Mlle. quand mettra-t-elle la table? 5. Qu'est-ce qu'il s'adoucissait? 6. Comment mange-t-il à table? 7. Qu'est-ce qu'il laisse tomber? 8. Avec quelle main prend-il la cuillère?

Fig. 78.

Fig. 79.

—Si tu ne veux pas manger convenablement, tu ne peux pas rester à table.

Rodolphe fit (*acted*) comme s'il n'avait rien entendu. Alors M. Bonhomme appela la gouvernante et lui dit:

—Enlevez ce mauvais garçon jusqu'à ce qu'il soit raisonnable.

Lorsqu'elle s'approcha de lui, Rodolphe poussa de hauts cris (*screamed*), l'appelant "vieille chatte" et lui lançant[78] sa cuillère à la figure. M. Bonhomme se levant tout de suite enleva le mauvais garçon de sa chaise et lui dit:

—Rodolphe, tant que tu ne feras mal à personne, je ne mettrai pas la main sur toi; mais sitôt que tu fais mal à qui que ce soit ici (*anybody here*), je te ferai mal aussi.[79] *Tu es un chenapan* (scamp); *je suis plus agé que toi, et je sais ce qui est bon pour toi.* Mon nom n'est pas Molle et ma main non plus!

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

78. **lancer; faire mal.**

Miscellaneous. 1. Où ne peut rester Rodolphe? 2. Pourquoi? 3. Qui appela M. Bonhomme? 4. Que lui dit-il? 5. Que fit Rodolphe lorsque Mademoiselle s'approcha de lui? 6. Que fit M. Bonhomme lorsqu'il s'est levé? 7. Quel est son nom? 8. Comment est sa main?

Là-dessus il le coucha à travers ses genoux et laissa fortement tomber sa main ouverte sur l'endroit où Rodolphe était le plus gros.

—Chenapan ! Claque ! claque ! Ha-ha-ha ! criait Jaco.

Quant à (*as for*) Coco, il se sauva sous la table et se cacha. Rodolphe se débattit et cria :

—Cher oncle, pardonnez-moi ; je ne le ferai plus ; je serai un bon garçon !

—Bien, disait M. Bonhomme, il est temps que tu sois sage ; maintenant assied-toi à la table et mange comme un homme !

18. M. Bonhomme avait beaucoup d'amitié pour les enfants. Il était indulgent, bienveillant et toujours prêt à les amuser et à répondre à leurs questions ; il écoutait leurs petits chagrins et les en consolait. Il aimait Rodolphe tendrement, mais il lui était clair, qu'il ne pouvait le corriger de son entêtement que par une grande fermeté.

Le lendemain matin Rodolphe entra dans la chambre de M. Bonhomme et lui dit :

—Cher oncle, je veux apprendre à lire.

M. Bonhomme. Voilà, que tu es sage, mon petit ; viens, nous l'apprendrons dans le jardin !

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

Amuser ; s'amuser ; apprendre, *ir.*

Miscellaneous. 1. Où a-t-il couché Rodolphe ? 2. Que fit-il après. 3. Que disait Jaco ? 4. Que disait Rodolphe ? 5. Qu'est-ce qu'il a promis ? 6. Comment doit-il manger ? 7. M. Bonhomme comment était-il envers les enfants.

Arrivés dans le jardin, ils s'assirent sur un petit tertre (*mount*) couvert de mousse (*moss*). M. Bonhomme traça [80] avec sa canne deux lettres dans le sable.

—Vois-tu, mon cher, ces deux lettres? Celle-ci est un *a*, et celle-là est un *b*. Or (*now*), quand on les prononce ensemble on dit *ab*. Mais comment dit-on quand on met l'*a* après le *b*?

Fig. 80.

Rodolphe. C'est alors *ba*.

M. Bonhomme. Bravo! bravo! Maintenant, je mets un *e* après le *b*; comment lis-tu cela?

Rodolphe. Je le lis *be*.

M. Bonhomme. Très bien; je mets maintenant un *i*?

Rodolphe. C'est *bi*.

M. Bonhomme. Encore juste; maintenant je mets un *o*?

Rodolphe. C'est *bo*.

M. Bonhomme. Tout juste; voilà un *u*?

Rodolphe. Cela fait *bu*.

M. Bonhomme. C'est parfaitement bien; maintenant j'écris ici: *a-b*, *e-b*, *i-b*, *o-b*, *u-b*, sais-tu lire cela?

Rodolphe. Oui, mon oncle, c'est *ab*, *eb*, *ib*, *ob*, *ub*.

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

S'asseoir, *ir.*; **prononcer.**

Miscellaneous. 1. Où s'assirent-ils dans le jardin? 2. Décrivez l'image 80. 3. M. Bonhomme que traça-t-il dans le sable? 4. Avec quoi traca-t-il les lettres? 5. Rodolphe a-t-il pu les lire?

M. Bonhomme. Maintenant je te donne une autre lettre *d*; comment lis-tu *d-a*, *d-e*, *d-i*, *d-o* et *d-u*?

Rodolphe. Je les lis *da*, *de*, *di*, *do*, *du*.

M. Bonhomme. Très bien; trouves-tu cela difficile?

Rodolphe. Non, mon oncle, c'est facile; de grâce, je veux apprendre encore.

19. M. Bonhomme l'enseigna (*taught him*) encore quelque temps; puis il lui demanda: Rodolphe, sais-tu compter?

Rodolphe. Oui, mon oncle, un, trois, deux, cinq, onze, dix-deux, dix-trois, vingt . . .

M. Bonhomme. Halte là! halte là (*stop*)! Ce n'est pas juste; je t'apprendrai cela mieux, mais une autre fois.

Rodolphe. De grâce, cher oncle, donnez-moi une énigme!

Fig. 81.

M. Bonhomme. Vois-tu ces pigeons sur le toit?

Rodolphe. Oui, mon oncle.

M. Bonhomme. Combien y en a-t-il?

Rodolphe. Il y en a six.

M. Bonhomme. Non, tu as tort, il n'y en a que cinq; maintenant si tu en enlèves un (*take off one*) par un coup de fusil[81] (*by a shot*), combien en restera-t-il?

Rodolphe. Quatre.

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

Enseigner; compter.

Miscellaneous. 1. Rodolphe trouve-t-il les lettres difficiles? 2. Sait-il compter? 3. Comment compte-t-il? 4. Que fait l'homme dans l'image?

M. Bonhomme. Non, mon petit, tu n'as pas bien compris; crois-tu, que les autres restent assis sur le toit s'ils entendent le coup?

Rodolphe. Oh, je comprends très bien maintenant; il n'en restera aucun; les autres s'envoleront. Encore une énigme, cher oncle!

M. Bonhomme.	Rodolphe.
Qu'as-tu pour courir?	Deux jambes.
Qu'as-tu pour sourire?	Ma bouche.
Qu'as-tu pour chercher?	Mes yeux.
Qu'as-tu pour chanter?	Ma voix.
Qu'as-tu pour toucher	Mes doigts.
Qu'as-tu pour penser?	Ma tête.

M. Bonhomme. Bravo! Tu les a toutes devinées! Voilà une autre:

Qui me fait va me vendre,
Qui me porte va me rendre,
Qui m'achète se défait de moi,
Celui qui m'a se tient tout coi (*keeps still*).

Peux-tu deviner cela?

Rodolphe (*réfléchissant*). Non, mon oncle; c'est trop difficile; je ne peux pas le deviner.

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

Croire, *ir.*; **comprendre**, *ir.*; **s'envoler**; **sourire**, *ir.*

Miscellaneous. 1. Combien de pigeons s'envolent? 2. Combien en tombent? 3. Les quatre pigeons pourquoi s'envolent-ils? 4. Qu'ont-ils entendu? 5. Où étaient assis les pigeons? 6. Rodolphe pourquoi n'a-t-il pas deviné l'énigme?

M. Bonhomme. Eh bien, je te le dirai donc; c'est une bière[82] (*coffin*) dans laquelle on met un mort. Tu comprends que l'homme qui fait la bière ne la fait pas pour soi; il va la vendre, et l'homme qui l'emporte (*carries it away*) la livre (*delivers it*) à l'acheteur, et l'acheteur ne l'achète pas pour soi, et le mort qui est dedans se tient coi; il n'en sait rien. Comprends-tu maintenant?

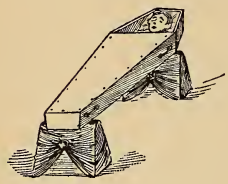

Fig. 82.

Rodolphe. Ah oui! je le comprends, mais c'est bien triste!

20. Depuis longtemps Rodolphe désirait savoir quelque chose sur Coco, il demanda donc: "Mon oncle, qui est Coco? Êtes-vous son père, et Mademoiselle est-elle sa mère?"

M. Bonhomme. Non, mon enfant, Coco n'est pas un être humain, c'est un animal, un singe (*monkey*) qui vient de l'Afrique. Là-bas il vivait avec ses parents dans la forêt. Un jour de méchants hommes y sont allés et ont tué sa mère. Coco était encore très petit et les hommes l'emportèrent et le donnèrent à un capi-

---

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

Se défaire; se tenir coi.

Miscellaneous. 1. Qu'est-ce qu'on met dans la bière? 2. L'homme que fait-il avec la bière? 3. A qui la livre-t-il? 4. Qui ne l'achète pas pour soi? 5. Qu'est-ce qui est triste? 6. Rodolphe qu'est-ce qu'il désirait savoir? 7. D'où vient Coco? 8. Qu'est-il? 9. Qui sont allés dans la forêt? 10. Qu'ont-ils fait dans la forêt? 11. Que firent les méchants hommes avec Coco?

taine de vaisseau,[83] un de mes amis, qui m'en fit présent. Coco a six ans comme toi.

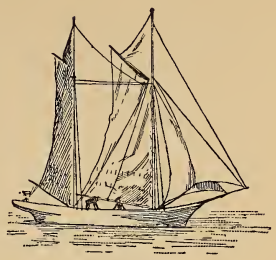

Fig. 83.

Rodolphe. Où est l'Afrique ?

M. Bonhomme. L'Afrique est au delà d'une grande eau, loin d'ici. C'est un grand pays, et c'est une des cinq grandes parties du monde. Les autres sont l'Europe, l'Asie, l'Australie et l'Amérique, où nous vivons. Tu sais que la terre est ronde comme une balle ?

Rodolphe. Non, je n'en sais rien ; comment peut-elle être ronde je n'en vois rien !

M. Bonhomme. Tu ne peux pas voir cela ; elle est trop grande !

Rodolphe. Mon oncle, sur quoi reste la balle ?

M. Bonhomme. La terre ne reste sur rien ; elle flotte dans l'air et tourne sur elle-même (*around itself*) une fois en vingt-quatre heures.

Rodolphe. Et qui est-ce qui la fait tourner ?

M. Bonhomme. C'est le bon Dieu ! Elle tourne non seulement sur elle-même, elle tourne aussi autour du soleil une fois par an, ou en trois cents soixante cinq jours.

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

Livrer ; vivre ; tuer.

Miscellaneous. 1. Quel âge a Coco ? 2. Qu'est-ce que l'Afrique ? 3. Où est-elle ? 4. Nommez les autres parties de la terre. 5. Comment est la figure de la terre ? 6. Que fait la terre ? 7. En quel temps tourne la terre sur elle-même ? 8. Qui fait tourner la terre ? 9. En combien de temps tourne-t-elle autour du soleil ?

Rodolphe. Je ne puis comprendre comment la terre se maintient dans l'air sans tomber !

M. Bonhomme. C'est comme ça (il saisit le chat par la queue) ; imagine-toi que Minette soit la terre, et moi le soleil (il lance[84] le chat autour de lui) ; vois-tu comment Minette vole autour de moi sans tomber ?

Fig. 84.

Rodolphe. La terre a-t-elle aussi une queue, et qui est-ce qui la tient ?

M. Bonhomme. Je vois, que je suis allé trop vite ; d'abord tu apprendras la géographie, puis l'astronomie. Il me faut aller maintenant aux champs pour voir ce que font les ouvriers (*workmen*). Rentrez dans la maison. Je vois Mademoiselle à la porte ; elle appelle Coco ; elle a besoin de lui dans la cuisine.

21. Rodolphe alla à la bibliothèque, et Coco courut à la cuisine, où la gouvernante le chargea de plusieurs besognes (*tasks*). Il était doux, bien disposé, alerte (*sprightly*) et toujours prêt à faire de son mieux. Il

---

Verbs : Se maintenir, *ir.*, *to keep itself.* S'imaginer, *to imagine.*

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

Se maintenir ; s'imaginer ; avoir besoin ; moudre.

Miscellaneous. 1. Qu'est-ce que Rodolphe ne put comprendre ? 2. Que saisit M. Bonhomme ? 3. Que doit s'imaginer Rodolphe ? 4. Qu'apprendra-t-il d'abord ? 5. Et quoi après ? 6. Qui se trouve à la porte ? 7. Que veut-elle ? 4. Quel était le caractère de Coco ?

FIG. 85.

FIG. 86.

FIG. 87.

moulait[85] le café, il pelait[86] les pommes ou les patates, cirait[87] les souliers et cherchait du bois pour le fourneau. Son unique faute était la gourmandise,[88] dont la gouvernante le corrigeait. Il aimait beaucoup le lait. Un jour il s'était glisser secrètement dans la cuisine. Mademoiselle le suivit[88] doucement (*softly*) et l'attrapa juste dans l'acte de boire[88] à longs traits (*in long draughts*) dans son pot au lait.

FIG. 88.

—Aha! disait Mademoiselle,
Tu as bu dans mon pot au lait!
Tiens (*well*)! t'ai-je attrapé sur le fait?
Ah! c'est sûr que tu en goûtes!
Coco! o! o! point de doutes

VERB: Moudre, *ir.*, *to grind.* Se glisser, *to sneak.*

VERB-DRILL.

Scheme of Questions.

85. **moudre**; 86. **peler**; 87. **cirer**; **se glisser**; 88. **boire.**

MISCELLANEOUS. 1. Que fait Coco dans les images 85, 86 et 87? 2. Avec quoi pèle-t-il? 3. Quelle était la faute de Coco? 4. En fut-il corrigé? 5. Qu'aimait-il? 6. Où se glissait-il un jour? 7. Qui l'attrapa? 8. Que fit Coco lorsqu'il fut attrapé?

Une barbe blanche tu as!
Dis, comment ça va?
Puis éclatant de rire,
Elle s'efforça de dire:
"Ma foi! tu voles donc comme un chat!"
A ça le pot il mettait bas,
Et hurlait accablé de honte,
Qu'on dirait lors de lui ce conte!

22. A midi M. Bonhomme rentra dans la maison; la table était servie, et ils s'assirent. M. Bonhomme bénit le repas comme de coutume (*as usual*):

Tout ce que nous sert à vivre:
Les grandes promesses du saint livre
Viennent, bon Dieu, de toi!
Rendons grâce à toi! Amen!

Rodolphe s'accoutuma dès lors à manger très convenablement à table et ne riait plus quand M. Bonhomme bénit le repas.

On était au mois de Juin, et on avait les premières cerises sur la table. M. Bonhomme, s'adressant à Rodolphe, dit:

—Mon enfant, devine ce qu'est ceci:

D'abord, blanches comme la craie;
Puis, vertes comme la haie;

Scheme of Questions.

MISCELLANEOUS. 1. Coco eut-il honte? 2. Pourquoi eut-il honte? 3. Que prononça M. Bonhomme à table? 4. Qu'est-ce qui vient de Dieu? 5. Comment mangea dès lors Rodolphe? 6. Qu'est-ce que Rodolphe ne fit plus quand M. Bonhomme bénit le repas. 7. Où furent les cerises? 8. Quel mois était-ce?

Puis, rouges comme le sang;
Puis charment les enfants!

—Je le sais, s'écria Rodolphe, en frappant vivement des mains. D'abord les fleurs des cerisiers[89] sont blanches; puis le fruit devient vert, et quand celui-ci est mûr, il est rouge.

Fig. 89.

M. Bonhomme. Bravo! Eh bien, parceque tu as si bien deviné, tu auras une bonne portion des cerises; mais prends garde, que tu n'avales point les noyaux.

Aussitôt qu'ils eussent fini, M. Bonhomme fit cette prière:

Pour notre nourriture et boisson,
Nous te louons et t'exaltons;
Bon Dieu, exauce notre prière
Et garde-nous de toute misère!
Amen!

Fig. 90.

23. M. Bonhomme aimait beaucoup l'ordre; il était systématique en toutes choses. Il donnait des leçons[90] à Ro-

---

Verbs: Avaler, *to swallow.* Exaucer, *to hear.*

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

Avaler; exaucer.

Miscellaneous. 1. Rodolphe a-t-il deviné l'énigme? 2. Qu'est-ce qu'il fit de ses mains? 3. Qu'est-ce qui est blanche au cerisier? 4. Qu'aura Rodolphe? 5. Pourquoi aura-t-il une bonne portion de cerises? 6. Que ne doit-il pas avaler? 7. M. Bonhomme quand fit-il la prière? 8. Qu'aima-t-il?

dolphe chaque matin. Sa méthode était rationnelle. Il avançait doucement et se gardait bien de trop remplir la tête de son petit élève. Son instruction était objective, et il savait rendre les leçons interessantes par des historiettes, des énigmes, des anecdotes et des charades.

Jamais il n'enseigna Rodolphe au point de le lasser ou de le rendre distrait (*absent-minded*), et notamment il eut soin de conserver frais et éveillé son amour pour les études. De cette manière ses progrès, quoique tardifs, furent solides et bien fondés. Il apprit à lire, à écrire et à chiffrer. Son entêtement se corrigea, et la compagnie du bon Coco lui fut très avantageux. Il ne put apprendre rien de mauvais de lui, et puisque (*since*) la première activité d'un enfant se montre au jeu, il ne put avoir un meilleur camarade que Coco. Les cabrioles et les farces (*capers and pranks*) de celui-ci le divertissait beaucoup, et il y prit part de son mieux (*as well as he could*).

M. Bonhomme sortit un jour. Dehors il pleuvait, et Rodolphe, Coco, Lolo, Minette et Jaco jouaient car-

---

VERBS: Se garder, *to be careful.* Remplir, *to fill.* Lasser, *to tire, to fatigue.* Chiffrer, *to cipher.* Divertir, *to divert.* Prendre part à, *ir., to take part in.*

Scheme of Questions.

VERB-DRILL.

Se garder; remplir; chiffrer; divertir; joindre.

MISCELLANEOUS. 1. Quelle était sa méthode? 2. Par quoi rendait-il les leçons intéressantes. 3. M. Bonhomme de quoi eut-il soin? 4. Quels progrès fit-il? 5. Qu'est-ce qui fut avantageux pour Rodolphe? 6. Les enfants que montrent-ils au jeu?

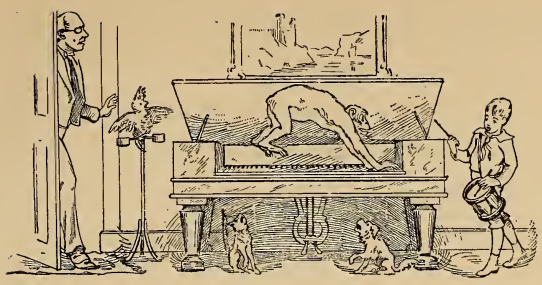

FIG. 91.

naval avec de la musique dans la salle.[91] Rodolphe battit la caisse (*drum*), Coco sautillait avec ses quatre mains sur le piano, Lolo hurlait, Minette miaulait et Jaco poussait des cris (*screamed*). Ce fut un vacarme (*noise*) à en devenir sourd! Tout à coup M. Bonhomme entra. Tous se tinrent coi comme des souris. M. Bonhomme éclata de rire en se disant à lui-même sans doute:

"Un oiseau qui ne gazouille;
Un perroquet qui ne babille;
Un singe qui ne sautille;
Un enfant qui ne rit
Et jamais ne fait de bruit;
De toutes ces choses vite on fuit!"

Et tout haut il dit:

—Vous pouvez jouer et vous amuser, mais à condition que vous ne cassiez rien, et toi, Coco, joue du

---

VERBS: Gazouiller, *to twitter*. Babiller, *to chatter*. Sautiller, *to skip*.

Scheme of Questions.

MISCELLANEOUS. 1. Rodolphe que battait-il? 2. A quelle condition peuvent-ils jouer?

piano d'abord à deux mains avant de l'essayer à quatre.

Fig. 92.

24. L'agilité de Coco en grimpant aidait Rodolphe mainte fois (*frequently*) à sortir d'embarras. Un jour il fit monter[92] son cerf-volant que M. Bonhomme lui avait fait. Tout à coup le vent se baissa, et le cerf-volant tomba sur le toit de la grange et s'y accrocha.[93] Que d'embarras! Il tira de la corde, mais le cerf-volant ne bougea pas. Dans son impatience il tira de toute sa force, si bien que la corde se rompit. Déjà il pensait abandonner son cerf-volant, quand Coco courut à la grange, grimpa sur le toit et le décrocha.[93] Rodolphe lui en fut très reconnaissant, et ce n'est pas étonnant qu'il aima Coco, car il ne put avoir un ami plus devoué que lui. Son affection pour lui fut bientôt mise à l'épreuve (*was soon put to a test*).

Fig. 93.

Coco était fort, mais il ne pouvait supporter le froid.

Verbs: Essayer, *to try.* Grimper, *to climb.* Se baisser, *to drop, to bend down.* S'accrocher, *to get fastened.* Décrocher, *to unfasten.*

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

Essayer; grimper; se baisser.

Miscellaneous. 1. Rodolphe que fit-il monter? 2. Qui avait le cerf-volant? 3. Où tomba-t-il? 4. Qu'est-ce qui s'accrocha au toit? 5. Coco ayant grimpé sur le toit, que fit-il?

FIG. 94.

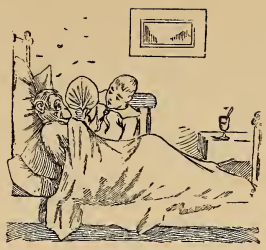

FIG. 95.

Un jour qu'il était occupé à laver[94] dans la cuisine, dont les portes et fenêtres étaient ouvertes, il fut exposé à un courant d'air glacial et attrapa un rhume (*cold*). Le soir M. Bonhomme le trouva dans un coin silencieux et triste, signe sûr qu'il était malade. Il lui tâta le pouls et trouva qu'il avait une fièvre ardente. Il le mit au lit et lui donna de la médecine. Rodolphe fut inconsolable. Il s'assit auprès du lit de son ami et l'éventait.[95] Par bonheur (*luckily*) son mal n'eut pas de suites fâcheuses (*bad consequences*), et en peu de jours il se remit assez pour qu'il pût quitter le lit. Sous peu (*before long*) il sautillait comme auparavant.

Coco était vain. Il n'aimait rien mieux que de mettre un habit, un gilet ou un chapeau. Un jour, il se glissa dans la chambre de son maître qui était dans la

---

VERBS: Eventer, *to fan.* Se remettre, *ir., to recover.*

VERB-DRILL. **Scheme of Questions.**

Eventer; se remettre.

MISCELLANEOUS. 1. De quoi fut-il occupé dans la cuisine? 2. Où fut-il le soir? 3. Que tâta M. Bonhomme. 4. Donne une description des images? 5. Où est Coco dans l'image? 6. Quelles furent les suites de son mal? 7. En combien de temps se remit-il? 8. Qu'est-ce qu'il aimait? 9. Quand entra-t-il dans la chambre de M. Bonhomme? 10. Que mit-il?

Fig. 96.

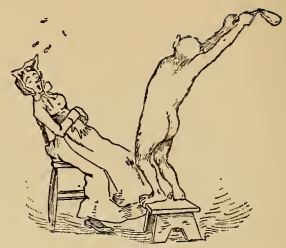

Fig. 97.

salle de bains et mit le frac, les guêtres et les lunettes de celui-ci; puis il se mira[96] dans la glace. Tout-à-coup M. Bonhomme rentra. Aussitôt que Coco le vit, il sauta par la fenêtre sur le toit. M. Bonhomme fut dans un grand embarras, car il ne pouvait voir sans ses lunettes. Il sortit un moment; et Coco revint doucement, ôta vite les habits et s'enfuit.

25. Son zèle le menait quelquefois trop loin. En été il devait tuer, avec une chasse-mouche (*fly-flap*) les mouches qui étaient dans la cuisine. Un jour Mademoiselle s'assoupit sur sa chaise. Coco à ce moment (*at this moment*) poursuivait une mouche entreprenante qui lui échappait toujours. La mouche finit par s'asseoir sur le nez de la gouvernante. Coco leva sa chasse-mouche et, de toute sa force, frappa dessus.[97] Le coup

---

Verbs: Oter, *to take off*. Se mirer, *to look at one's self*. S'assoupir, *to doze, to slumber*.

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

Oter; s'assoupir.

Miscellaneous. 1. À qui était les habits? 2. Que fit Coco, quand il vit son maître? 3. Pourquoi M. Bonhomme était-il dans un grand embarras? 4. Que doit faire Coco avec la chasse-mouche? 5. Que poursuivait Coco? 6. Où s'assit la mouche? 7. Que fit alors Coco?

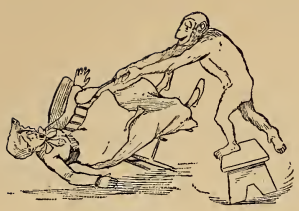

Fig. 98.

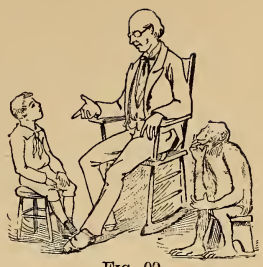

Fig. 99.

renversa[98] Mademoiselle, et elle cria haut: " À l'assassin " (*murder*)! Coco sauta par la fenêtre. Le cri de douleur perçant l'avait effrayé, et il sentit qu'il y avait du tort quelque part (*somewhere*). Il avait bien tué sa mouche, mais du même coup il obligea Mademoiselle de se couvrir le visage d'un bandeau. Naturellement elle eut honte de servir à table. Cependant elle n'en punit pas Coco; car elle savait bien, que s'il lui avait fait du mal, ce n'etait pas à dessein (*on purpose*), et que dans son zèle à se rendre utile, il n'avait vu que la mouche.

26. Les soirs (*evenings*) étaient dès lors frais et beaux, et M. Bonhomme aimait à s'asseoir dans sa grande chaise-berceuse (*rocking-chair*) sur la véranda pour jouir du grand air (*fresh air*). Rodolphe et Coco s'assirent[99] toujours près de lui, et naturellement il lui

---

Verbs: Sentir, *ir.*, *to feel.* Obliger, *to oblige.* Se couvrir, *ir.*, *to cover one's self.* Servir, *ir.*, *to wait at the table.* Punir, *to punish.*

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

Se couvrir; sentir; être obligé; servir à table.

Miscellaneous. 1. Que cria Mademoiselle? 2. Que sentit Coco? 3. Quelle suite fâcheuse avait le coup? 4. Pourquoi eut-elle honte? 5. A-t-elle puni Coco? 6. Comment furent les soirées? 7. M. Bonhomme qu'aimait-il sur la véranda?

fallut (*had to*) ou conter une historiette, ou donner une énigme. Ce soir Rodolphe voulait deviner des énigmes.

M. Bonhomme. Eh bien, Rodolphe, dis-moi quand peut-on porter de l'eau dans un panier à la cuisine ?

Rodolphe. C'est trop difficile à deviner, mon oncle ; donnez-m'en, s'il vous plaît, une autre !

M. Bonhomme. Mon cher, il ne faut pas abandonner une chose si aisément ; réfléchis un peu ! Que devient (*becomes*) l'eau, quand il fait très froid en hiver ?

Rodolphe. Ah, oui ! Elle devient glace ; c'est sûr ; on peut porter cela dans un panier !

M. Bonhomme. C'est juste. Qu'as-tu à ta main gauche, quand tu entres dans la maison ?

Rodolphe. Je n'y ai rien du tout.

M. Bonhomme. Regarde ta main et conte !

Rodolphe. Oh, c'est ça ! J'y ai cinq doigts.

M. Bonhomme. Bien. Maintenant je te donne six noisettes (*nuts*) à casser, et pour que tu puisses les deviner mieux, je te dis la première lettre de chacune :

1. Elle a des fenêtres et de raison ;
C'est que nous l'habitons ! La m . . . . .

Verbs : Réfléchir, *to reflect.* Devenir, *ir., to become.* Conter, *to tell.*

Scheme of Questions.

Verb-Drill.

Réfléchir ; devenir riche ; conter.

Miscellaneous. 1. Que lui fallait-il faire ? 2. Quand peut-on porter de l'eau dans un panier ? 3. M. Bonhomme que donnait-il à Rodolphe. 4. Qu'est-ce que nous habitons ?

Fig. 100.

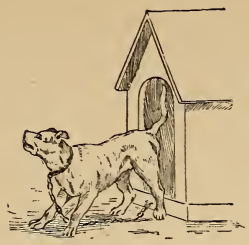

Fig. 101.

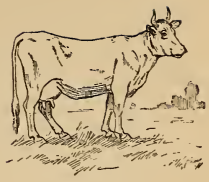

Fig. 102.

2. Qu'est-ce que se chasse le chat[100]
   Pour son dîner? Le r . .
3. Qui est-ce qui gardent nos biens
   En aboyant? Les ch . . . .[101]
4. Armé d'une cuillère (que tu n'y touches)
   L'enfant affamé ouvre quoi? La b . . . . .
5. Dis-moi! (très facile la tâche)
   Qui est-ce qui nous donne du lait? La v . . . .[102]
6. Il rit, babille, fait le coquet,
   Assis sur une perche! Le p . . . . . .

Rodolphe. Ces noisettes sont faciles à casser. La première c'est "la maison" que nous habitons; la seconde c'est "le rat" que se chasse le chat; la troisième c'est "le chien" qui garde en aboyant nos biens; la quatrième c'est "la bouche" que l'enfant ouvre en mangeant ou en buvant; la cinquième c'est "la vache" qui nous donne de bon lait, et la sixième

---

Verbs: Aboyer, *to bark.* Toucher, *to touch.* Chasser, *to hunt.*

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

Toucher; chasser.

Miscellaneous. 1. Que chasse le chat pour son dîner? 2. Qui gardent nos biens? 3. Qu'ouvre l'enfant en mangeant? 4. Qui est-ce qui nos donne du lait?

c'est "le perroquet" qui est assis sur une perche, il rit, babille et fais le coquet.

M. Bonhomme. Bravissimo! Tu les a toutes devinées. Voici une autre:

Eh bien, Rodolphe, c'est rond;
Dans l'herbe il reste au fond;
Foin et mousse sa forme composent;
De beaux œufs dedans reposent;
Un petit oiseau est assis dessus.[103]
Casser la noisette, le peux-tu?

Rodolphe. Oh, je sais cela, mon oncle; c'est un nid qui reste sur l'herbe; il est fait de foin et de mousse; dedans il y a des œufs, et l'oiseau est assis dessus.

Fig. 103.

M. Bonhomme. Très bien. Dis-moi, Rodolphe, sais-tu que tout (*every*) homme poursuit (*carries on*) un état ou un métier (*a business or a trade*), et as-tu pensé à ce que tu deviendras?

Rodolphe. Oh! oui, mon oncle, j'y ai pensé; je me ferai confiseur (*confectioner*); c'est alors Coco et moi nous pourrions manger des bonbons autant que nous désirions, et vous et tante Chatou en auriez aussi!

Verb: Poursuivre, *to pursue, to carry on.*

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Qui est-ce qui rit, babille et fait le coquet? 2. Qui doit faire attention? 3. Qu'est-ce qui est mou et rond? 4. De quoi est-il fait? 5. Qu'est-ce qu'il y a dedans. 6. Qu'est-ce qu'il y a dessus. 7. Rodolphe que voulait-il devenir? 8. Rodolphe et Coco combien du bonbon pussent-ils manger?

Fig. 104.

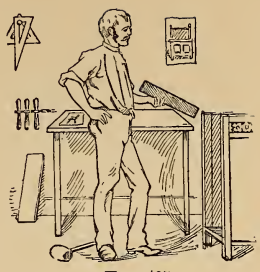

Fig. 105.

27. M. Bonhomme souriait.

—Je m'attendais à celà, dit-il, mais tu seras étonné, si je te dis que, si tu étais en apprentissage chez un confiseur, tu ne mangerais pas longtemps des bonbons. Non pas, que le maître te le defendît, car il sait très bien, qu'il faut que tout apprenti se rende une fois très malade avant qu'il laisse le bonbon de coté pour toujours. Maintenant je veux te conter la triste histoire de Jean, l'imbécile, qui voulait toujours commencer un métier, mais n'en fit jamais rien (*but never did anything at it*).

Tailleur,[104] Jean, voudrait être; c'est l'aiguille qui l'en dégoûte;
Verrier, il désire être; c'est dangereux trop, nul doute!
Jean, deviendrait menuisier,[105] s'il aimait mieux les rabots;
Ramoneur, il désire être, mais sales sont suie et sabots;

Verbs: S'attendre, *to expect.* Dégoûter, *to disgust.*

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. A quoi s'attendait M. Bonhomme? 2. Que ne défendrait pas le maître? 3. Pourquoi? 4. M. Bonhomme que contera-t-il? 5. Jean que ne devientra-t-il pas tailleur?

Fig. 106.

Fig. 107.

Tisserand il préférait, mais cela ne peut pas être;
Aussitôt qu'il touche à l'œuvre, de suite le chasse le maître.
Jean! o Jean! réfléchis bien, que ta conduite ne mène à rien!

Mineur bien Jean choisirait; le pic c'est ce qu'il déteste;
Meunier, sûr [106] Jean voudrait être, si le sac fut leste;
Dans une forge Jean irait bien; le fracas l'en fait fuir;
Cordonnier [107] il voudrait être, s'il aimait mieux le cuir;
Relieur Jean promit d'être; ni moins il en fut traître!
Aussitôt qu'il touche à l'œuvre, de suite le chasse le maître.
Jean! o Jean! réfléchis bien, que ta conduite ne mène à rien!

Bien des choses Jean a chassé, jamais il n'eut une chance;
Par-dessus le temps a passé, sa faute fut l'inconstance;

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Quel est le métier de l'homme dans l'image 106 et celui de l'image 107? 2. Le maître quand chasse-t-il Jean? 3. Quelle est la conduite de Jean? 4. Pourquoi fuit-il la forge? (C'est à cause du —.) 5. Jean est-il devenu cordonnier? 6. Pourquoi pas? 7. Pourquoi n'est-il pas devenu tailleur, verrier, relieur? 8. Quelle fut sa faute?

Jean est devenu, Jean, le gros, tout perdu est son latin;
Il prie, il pleure, se frappe le front du couchant jusqu'au matin.
"Oh! que n'étais-je, imbécile, dans ma jeunesse sage!
Quoi que ce soit que je fasse," fou "suis-je à mon âge!
Oh! je vois moi-même très bien, que je ne suis plus bon à rien!"

Rodolphe. Je pense que Jean avait raison; je ne voudrais non plus (*neither*) devenir menuisier, meunier, tisserand, forgeron, cordonnier, tailleur. Je pense juste comme lui; ce ne sont pas des métiers nobles. Je deviendrais plutôt ce que vous êtes, mon oncle: me promener, soigner les poules et lire des histoires. C'est bien plus beau, que de travailler et de porter de sales habits.

M. Bonhomme. Mais qui ferait les chaises, les tables, les bancs, les bureaux et les autres meubles (*furniture*); qui ferait les serrures (*locks*) et les clefs; qui ferait les souliers et les habits; qui moudrait les grains; qui tisserait le drap? Crois-tu que je ne fais rien? Je cultive la terre, afin que ces artisans (*mechanics*), de même que toi et tes parents, aient quelque chose à manger. Chacun devrait apprendre un métier. Les

---

Verbs: Perdre son latin, *to be at one's wits' end.* Se promener, *to take a walk.* Soigner, *to take care of.* Tisser, *to weave.*

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Qu'est-ce qu'il a per du? 2. Rodolphe que ne veut-il pas devenir? 3. Qu'est-ce qu'il pense? 4. Qu'est-ce qu'il devienrait plutôt? 5. Que pense-t-il du travail? 6. Que fait le menuisier, le forgeron, le cordonnier, le tailleur, le meunier, le tisserand? 7. Que cultive M. Bonhomme? 8. Que devrait apprendre chacun?

métiers que tu nommas, et qui ne te semblent pas nobles, sont honorables. Un bon et diligent artisan peut très bien gagner sa vie (*make his living*) en travaillant de son métier. Beaucoup le font et s'en trouvent heureux et contents. Tout le monde ne peut être riche. Tu peux être riche et perdre ton argent tout d'un coup; mais ton métier tu ne le perdra jamais. Maintenant je veux te conter l'histoire d'un petit arbre qui fut mécontent de soi et qui désirait d'autres feuilles.

Fig. 108.

28. Il y eut un arbre petit et beau,[108]
Nourri de fortes racines.
Il n'avait rien de bas en haut
Que d'épines vives et fines!
Puisque l'épine pique toujours,
Le buisson tint ce discours:

"Mes amis tout autour
Possèdent des feuilles toutes molles,
Tant que, à la vautour,
Les miennes piquent comme des folles.

Verb: Piquer, *to sting.*

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Que peut gagner un bon artisan? 2. Qu'est-ce qu'on peut perdre? 3. Qu'est-ce qu'on ne peut pas perdre? 4. Que veut raconter M. Bonhomme? 5. Qu'y avait-il au bois? 6. Qu'avait-il du bas en haut? 7. Qu'aiment les épines? 8. Qu'y avait-il autour de l'arbre? 9. Comment piquent les épines?

Si j'eusse ce que j'ador' !
J'aurais des feuilles en or ! "

La nuit arrive et l'arbre dort—
De bon matin se réveille,
Et voyant qu'il pétillait d'or—
Extasié de la merveille
Il crie à travers bois :
" Quel arbre brille comme moi ! "

A peine le soir fut arrivé,
Que par le bois un filou chasse ;
Il porte un sac, une barbe au nez.
Sitôt qu'aux feuilles en or il passe,
Les met en sac[109] et s'enfuit dru,
Et laisse le buisson quitte et nu.

Fig. 109.

Le buisson dit en sanglotant :
O sort ! Que tu m'en veuilles ;
C'est outrageant ! C'est humiliant
Près ceux qui portent des feuilles !

Verbs : Se réveiller, *to wake up.* Pétiller, *to sparkle.* Chasser, *to hunt.* Sangloter, *to sob.*

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Qu'est-ce qu'il adore ? 2. Que fait-il la nuit ? 3. Le matin ? 4. Qu'est-ce qu'il voit ? 5. Que crie-t-il à travers bois ? 6. Qui chasse par le bois ? 7. Que portait-il ? 8. Où passe-t-il ? 9. Où met-il les feuilles en or ? 10. Comment laisse-t-il le buisson (*bush*) ? 11. Qui lui en veut ? 12. Quoi est outrageant et humiliant ?

Si j'eusse que lors je préférais,
Des feuilles de verre je désirais ! "

La nuit il dort tout découvert ;
De bon matin il s'éveille.
Le voilà mis en feuillage vert !
C'est ravissant cette merveille !
Et l'arbre crie : " C'est charmant !
Nul arbre n'est si luisant ! "

Fig. 110.

Arrive, hélas ! un tourbillon [110]
Que rien ne barrait guère ;
Il trace un affreux, vaste sillon,
Et frappe aux feuilles de verre ;
C'est lors que gisent autour
Les jolies feuilles d'un jour.

Il dit, au cœur la mort :
Mes feuilles gisent sur la terre ;
Les autres retiennent pour lors
Les feuilles qui leur sont chères.
Ce que de feuilles je voudrais,
Les vertes dès lors je prendrais !

Verbs : S'éveiller, *to wake up.* En vouloir, *to bear ill-will.* Gésir, *ir., to lie.* Retenir, *ir., to keep, to retain.*

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Quelles feuilles désirait-il maintenant ? 2. Comment dort-il la nuit ? 3. Pourquoi ? 4. Quand s'éveilla-t-il ? 5. Comment fut-il mis ? 6. Que crie l'arbre ? 7. Qu'arriva ? 8. Le tourbillon que trace-t-il ? 9. Qu'arriva aux feuilles de verre ? 10. Que retiennent les autres arbres ? 11. Qu'est-ce qui leur est cher ? 12. Qu'est-ce que voudrait l'arbre ?

La nuit fut froide, c'est sûr ;
A l'aube il vit sa mise.
Du feuillage vert et pur
Il eut ! Prit de surprise
Il crit : "Ne suis-je pas beau ?
Je n'ai pas honte sitôt ! "

Vient brouter pas à pas
Une chèvre hâve et sèche
Elle cherche par ci par là
Et flaire la pousse toute fraiche.
Elle n'hésite point, se met en train—
Et dépouille l'arbre brin à brin.[111]

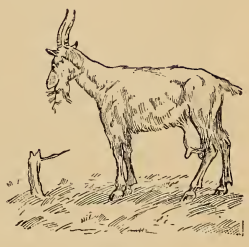
Fig. 111.

Puis l'arbre fut de nouveau nu.
Accablé d'infortunes,
Il dit : "De feuilles je n'en veux plus
Ni jaunes, ni vertes, ni brunes
Mes jolies épines rendez-moi—
Et j'en serais fier comme aucun roi !

De tristesse pleine, il s'assoupit
Et tristement se réveille ;

Verbs : Avoir honte, *to be ashamed.* Brouter, *to browse.* Se mettre en train, *to get ready.* Dépouiller, *to strip.* Accabler, *to overwhelm.*

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Comment fut la nuit ? 2. Quand voit-il sa mise ? 3. Comment fut son feuillage ? 4. Que crit-il ? 5. Comment cherche la chèvre ? 6. Qu'est-ce qu'elle flaire ? 7. Que fut dépouillé brin à brin (*bit by bit*) ? 8. Que désire l'arbre qu'on lui rende ? 9. De quoi serait-il fier ? 10. Comment s'est-il réveillé ?

Fig. 112.

Fig. 113.

Il frotte les geux, regarde ses plis
Et rit de joie. Quelle merveille !
Les autres s'en moquent pas mal ;
A l'arbre c'est tout égal.

D'où vient que l'arbre rit ?
Que d'autres font drôles mines ?
Il reçut dans une nuit
Ses épines vives et fines !
Qu'au conte chacun ait foi,[112]
Approche, mais gare à toi !
Gare ? explique !
C'est qu'il pique !

29. —Eh bien, mon enfant, que penses-tu de ce petit arbre ?

Rodolphe. Je pense qu'il était très stupide ; si j'eusse été à sa place, j'aurais souhaité devenir un arbre de noël ;[113]

Verbs : Se moquer, *to make fun of.* Souhaiter, *to wish.*

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Que se frotte-t-il ? 2. Qui se moquent de lui ? 3. A qui est-ce égal ? 4. Qu'est-ce qu'il reçut dans une nuit ? 5. Pourquoi doit-on s'approcher de l'arbre ? 6. Rodolphe que pense-t-il de l'arbre ?

alors j'aurais étincelé de lumière—j'aurais porté des pommes rouges, des noix dorées, des bonbons, et des jouets; puis les enfants auraient jété des cris de joie (*would have shouted for joy*) en battant des mains; c'aurait été beaucoup mieux et plus beau!

M. Bonhomme. C'est vrai; l'effet aurait été beau, mais cette joie eut été de courte durée et lui eut coûté la vie. Cela me rappelle une énigme que je veux te donner:

Sais-tu un arbre beau comme un phare
Qui porte des fruits d'une sorte très rare;
Il brille, il luit une nuit d'hiver
Et lance au loin son feu fier.
Les petits le voient; d'envie avide,
En cueillent, en mangent,—le voilà vide.

—Sais-tu, mon ami, ce que c'est?

Rodolphe. Oui, mon oncle, ce n'est pas difficile à deviner; cela ne doit être autre chose qu'un arbre de noël.

M. Bonhomme. C'est vrai.

Le caractère de Rodolphe, on l'a déjà dit, s'améliora

Verbs: Etinceler, *to sparkle.* Se rappeler, *to remind.* Cueillir, *ir., to pluck.* S'améliorer, *to improve.*

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. De quoi aurait-il étincelé? 2. Qu'aurait-il porté? 3. Les enfants qu-auraient-ils jeté? 4. Que font les enfants, quand-ils sont heureux? (Ils battent . . .) 5. Comment aurait été l'effet? 6. Qu'est-ce qu'eût été de courte durée? 7. M. Bonhomme à quoi se rappelle-t-il? 8. Que porte l'arbre, beau comme un phare (*lighthouse*)? 9. Comment brille-t-il? 10. Qui sont-ce qui le voient? 11. Qu'en font-ils? 12. Quel est cet arbre?

de jour en jour (*from day to day*), sa santé fut parfaite et il grandissait à vue d'œil. Il aimait à apprendre, était obéissant, et quand il le pouvait, il aidait Mademoiselle en dedans et en dehors de la maison (*in and out of the house*). Le soir elle le mena à sa chambre à coucher, et c'est elle qui lui apprit la prière du soir suivante :

Tu m'as protégé, bon Dieu, ce jour ;
Cette nuit de même m'accorde ton amour ;
Je suis ton enfant sois mon guide
Garde et sauve-moi du mal perfide ! Amen !

Et aussi cette prière du matin :

Calme et douce j'ai passé la nuit ;
Loin de moi fut banni tout bruit ;
De grand cœur, bon Dieu, je t'en remercie ;
A toi soit vouée à jamais ma vie ! Amen !

30. Son jeune cœur s'épanouissait peu à peu et promit les plus belles fleurs. Une après-midi M. Bonhomme arrivant des champs, entra dans sa chambre pour faire sa toilette. Rodolphe y entra avec lui. Pendant que M. Bonhomme se lava, Rodolphe prit les lunettes (*glasses*) de son oncle et jouait avec elles.

VERBS : Grandir, *to grow large.* Bannir, *to banish.* Vouer, *to devote.*

Scheme of Questions.

MISCELLANEOUS. 1. Comment fut le caractère de Rodolphe ? 2. Qu'est-il dit de sa santé ? 3. Qu'aimait-il ? 4. Que fait-il, s'il est en son pouvoir ? 5. Qu'est-ce qu'elle lui avait appris ? 6. Que promit de belles fleurs ? 7. M. Bonhomme que fit-il dans sa chambre ? 8. Que fit Rodolphe pendant que M. Bonhomme se lava ? 9. Où tombèrent les lunettes ?

Tout à coup elles s'échappèrent de ses mains, et elles tombèrent sous la chaise-berceuse sur laquelle il se berçait et se cassèrent.[114] M. Bonhomme en entendit le craquement et demanda :

—Qu'est-ce que c'est ?

—Oh, mon cher oncle, repondit Rodolphe, j'ai laissé tomber vos lunettes, et elles sont maintenant broyées sous ma chaise !

Fig. 114.

Il commença à se lamenter et à sangloter. M. Bonhomme le consola en disant :

—Ne pleure pas, mon cher, tu ne l'as pas fait à dessein ; je m'en achèterai d'autres.

La perte de ses lunettes fut très grande pour M. Bonhomme car il avait la vue si courte, qu'il ne pût voir sans ses lunettes. On était à la moisson (*harvest-time*) et à cause de cette perte, il ne put aller aux champs. Le soir il s'assit dans la bibliothèque ; il devait écrire des lettres, mais il fut obligé d'y renoncer. Rodolphe qui s'était assis près de lui, disait :

—Cher oncle, de grâce, lisez quelque chose !

—J'en suis fâché (*I am sorry*), mon chéri, mais

Verbs : S'épanouir, *to unfold.* Se bercer, *to rock.* Broyer, *to crush.*

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Que sont-elles devenues ? 2. Que demanda M. Bonhomme ? 3. Que répondit Rodolphe ? 4. Rodolphe pourquoi s'est-il lamenté ? 5. Que fera M. Bonhomme sans lunettes ? 6. Qu'est-ce que fut très grande ? 7. M. Bonhomme pourquoi ne put-il aller aux champs ? 8. Qu'est-ce qu'il devait faire ? 9. Où s'était assis Rodolphe ? 10. Que demanda-t-il à son oncle ? 11. Que répondit M. Bonhomme ?

sans mes lunettes je ne saurais lire (*I would not be able to read*); mais au lieu de lire je te donnerai quelques énigmes, lui répondit l'aimable homme.

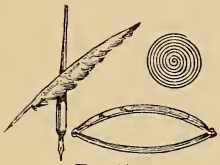
Fig. 115.

Jadis on éplucha l'oie[115]
Au profit de l'écrivain,
Tant que lors on emploie
L'or, ou l'acier, ou l'étain.[115]

—Peux-tu deviner cela, mon cher?

Rodolphe (*triste et troublé*). Non, je ne le puis.

M. Bonhomme (*avec inquiétude*). Eh bien, mon chéri, je t'en donnerai une autre, plus facile.

J'adoucis le choc des carrosses,[115]
Au gré de ceux qui mènent les rosses;
Du reste, je marque le temps qui fuit[115]
Aux tic-tacs, tic-tacs jour et nuit.

Rodolphe. Je ne puis deviner celle-là non plus; je ne puis penser maintenant (*il pleure*).

M. Bonhomme (*intrigué*). Pourquoi pleures-tu, qu'as-tu, mon garçon?

Rodolphe (*sanglotant*). Cher oncle, vous êtes si bon, et moi, je suis si mauvais; j'ai mal au cœur, parceque j'ai cassé vos lunettes, et que vous ne pouvez plus lire. De grâce, mettez-moi à travers vos genoux et battez-moi, je ne crierai pas!

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Qu'est-ce qu'on prenait des oies? (*Answer:* Les plumes d'oies.) 2. Qu'est-ce qu'on emploie aujourd'hui? (*Answer:* Les plumes métalliques [*steel pens*].) 3. Qu'est-ce qu'adoucis le choc des carrosses? (*Answer:* Le ressort [*the spring*].) 4. Qu'est-ce que cause le tic-tac des montres? (*Answer:* Le ressort.)

—Mon pauvre garçon, disait M. Bonhomme, viens ici que je t'embrasse ; ton cœur est d'or et me vaut plus que toutes les lunettes du monde. J'irai demain à la ville, et je m'achèterai d'autres, et demain soir tout ira bien. Tu ne les as pas cassées à dessein, et il suffit que ton cœur s'en repente ; tu feras plus attention à l'avenir (*in the future*).

31. Cependant sa curiosité et son audace naturelle le menèrent encore assez souvent sur de mauvais chemins. Une fois lui et Coco entrèrent dans la chambre de M. Bonhomme en son absence. Rodolphe y trouva une boite de cigares. M. Bonhomme ne fumait pas lui-même ; il tenait des cigares seulement pour des amis qui venaient le voir. Rodolphe eut envie de fumer.[116] Il prit donc un cigare et en donna à Coco un autre, puis ils les allumèrent et fumèrent. Ils s'assirent et croisèrent leurs jambes et firent les grands seigneurs (*and acted as if they were society gentlemen*). Mais bientôt ils

Fig. 116.

Verbs : Suffire, *ir.*, *to be sufficient.* Se repentir, *to repent.*

Verb-Drill. **Scheme of Questions.**

Allumer ; fumer.

Miscellaneous. 1. Comment fut le cœur de Rodolphe ? 2. Que vaut-il ? 3. Où ira M. Bonhomme ? 4. Que fera-t-il à la ville ? 5. Rodolphe qu'est-ce qu'il n'a pas fait à dessein ? 6. Que fera-t-il à l'avenir ? 7. Qu'est-ce que l'a mené sur de mauvais chemins. 8. Où entra-t-il un jour ? 9. Que trouva-t-il dans la chambre ? 10. Que fit-il avec les cigares ? 11. Comment s'assirent-ils ? 12. Que dit M. Bonhomme quand il les voyait fumer ?

Fig. 117.

Fig. 118.

se sentirent mal. Tout à coup M. Bonhomme entra.[117]

—Ah, disait-il, vous ai-je attrappé? Rodolphe et Coco cachèrent leurs cigares. M. Bonhomme vit tout de suite à leurs mines (*in their faces*), qu'ils se sentirent mal.

—Venez, dit-il, allez au grand air et buvez un verre d'eau fraîche; votre mal-aise passera bientôt. Quant aux cigares (*as for the cigars*), il n'est pas besoin de les cacher. Si l'envie vous reprend d'en fumer, fumez autant que vous voudrez.

Une autre fois Rodolphe et Coco étaient dans la cour, jouant. Là il y avait une vache avec son veau. Pour se divertir, Rodolphe s'approcha du veau et lui mit son bonnet rouge. La vache en fut furieuse, et baisant la tête fondit sur Rodolphe. Au moment même, Coco sauta[118] sur le cou de la vache, et de cette manière

---

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Que firent Rodolphe et Coco avec leurs cigares? 2. Pourquoi se sentirent-ils mal? 3. Que dit M. Bonhomme? 4. Leur a-t-il défendu (*forbidden*) de fumer? 5. Que firent-ils dans la cour? 6. Que fit Rodolphe pour se divertir? 7. La vache pourquoi fut-elle furieuse? 8. Que fit-elle? 9. Que fit Coco?

détourna son attention sur lui même. Rodolphe eut le temps de se sauver.

32. Rodolphe avait été trois mois chez M. Bonhomme. L'automne approcha. Un matin pendant qu'ils étaient occupés des leçons, une voiture roula devant la porte. M. Bonhomme sortit tout de suite et ne fut pas peu étonné de voir dans la voiture la mère de Rodolphe. Il lui aida à descendre. Rodolphe qui était aussi accouru, se jeta dans les bras de se mère. La joie de sa mère fut grande. Elle admirait la taille (*growth*) et la bonne et intelligente mine de son fils. Elle avait un valet et une femme de chambre à son service.[119] Pendant que ceux-ci s'occupaient d'enlever de la voiture les malles et les paquets de leur maitresse, Monsieur Bonhomme conduisit Madame Molle dans la maison. Sa langue claquait comme un moulin.

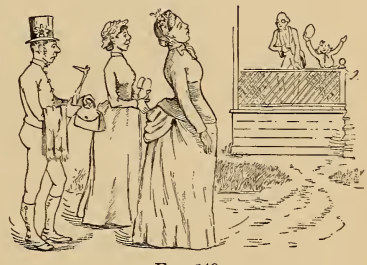

Fig. 119.

—Je me réjouis de faire votre connaissance, Monsieur Bonhomme, disait-elle, vos lettres sur la santé et les progrès de Rodolphe nous sont toutes parvenues.

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Rodolphe combien de temps a-t-il été chez M. Bonhomme? 2. Qui arriva un matin? 3. Madame qu'admirait-elle? 4. Qui avait-elle à son service? 5. Le valet et la femme de chambre de quoi sont-ils occupés? 6. Que fit M. Bonhomme? 7. Qu'est-ce que rejouissait Madame?

Je vous en remercie. Je vous aurais fait une visite depuis longtemps, mais, voyez-vous, la saison d'été arriva et notre position sociale exige naturellement que nous nous montrions à Longbranch, à Newport et à Saratoga. Cela est de règle. Nous nous sommes très bien amusés, et même plus qu'à l'ordinaire, puisque nous savions que notre cher fils était entre bonnes mains. Je le trouve très agréable de voyager sans enfants; on se sent plus libre et aussi plus jeune; je ne puis danser, quand il y a des enfants autour de moi. Nous fîmes une grande sensation avec nos gens de service (*attendants*). En outre (*moreover*), ce comfort ne coûte pas aussi cher qu'on le croit. "Fernando, Rosalie," cria-t-elle, "entrez!"

Fig. 120.

Fernando et Rosalie, gauches et timides (*awkward and timid*), entrèrent dans la chambre.[120]

33. — Voilà, Monsieur Bonhomme, mes gens; ne sont-ils pas bien habillés? Ce garçon-là porte les habits de mon mari, quand ils sont usés, et cette fille-ci porte les miens. J'aime à voir mes servantes habillées de mes

---

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Pourquoi n'avait-elle pas fait une visite plus tôt (*sooner*)? 2. Sa position dans le beau monde exige quoi? 3. Pourquoi s'était-elle amusée mieux? 4. Que trouve-t-elle agréable? 5. Quand est-ce qu'elle ne peut danser? 6. Fernando et Rosalie comment entrèrent-ils dans la chambre? 7. Que disait Madame en présentant ses gens à M. Bonhomme? 8. Que porte le garçon? 9. Que porte la fille? 10. Qu'aime Madame?

vieilles robes; on peut se former alors une bonne idée de sa propre figure. Ce garçon remplit plusieurs postes dans la maison. Quand nous avons du monde il se présente en frac et pantalon noirs, avec gilet et cravate blancs, le tout venant de mon mari, et je le place à la porte. Quand la compagnie se met à table, il met une jaquette blanche; et quand je me promène en voiture, il s'habille en cocher. Son vrai nom est Nanon, mais nous l'appelons Fernando, cela sonne beaucoup mieux. Cette fille remplit aussi plusieurs postes. Tantôt (*sometimes*) elle est couturière, tantôt cuisinière, tantôt laveuse, tantôt femme de chambre; et quand j'ai besoin d'une bonne, elle porte un bonnet et un tablier blancs. Son vrai nom est Rose, mais nous l'appelons Rosalie, et parfois quand je l'emmène à mes promenades, je l'appelle "mam'selle." L'un et l'autre reçoivent cinq dollars par mois, plus (*besides*) la nourriture et l'habillement. Ce n'est pas grand'chose; cependant ils ne font presque rien que de s'habiller et de se déshabiller. Vous auriez dû les voir lorsqu'ils vinrent chez moi de la campagne. Je riais jusqu'aux larmes. Monsieur Bonhomme, quand dinez-vous?

M. Bonhomme. Dans une demi-heure.

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Que remplit le garçon? 2. Quels habits met-il? 3. Que met-il quand il sert à table? 4. Quand s'habille-t-il en cocher? 5. Quels postes remplit la fille? 6. Quels sont ces devoirs? 7. Quand portera-t-elle un bonnet et un tablier blancs? 8. Rosalie quand est-elle appelée Mam'selle? 9. Combien reçoit-elle par mois? 10. Qu'est-ce que fit rire Madame aux larmes?

Mme. Molle. Vous ne croiriez pas jusqu'à quel point je suis fatiguée et affamée; je me suis levée à trois heures ce matin. S'adressant alors à Fernando et Rosalie, elle leur dit:

—Allez changer d'habits; vous allez servir à table!

Fig. 121.

A ce moment elle vit pour la première fois le chimpanzée.[121]

—Qu'est cela? demanda-t-elle.

Rodolphe. C'est Coco, mon camarade de jeu; il se mettra aussi à table avec nous.

Mme. Molle. Ce n'est pas possible, Monsieur Bonhomme! Vous ne permettez pas à ce vilain animal de s'asseoir à table avec nous! Et je le trouve très inconvenable qu'il ne porte pas de pantalon. Tout ce qui marche debout devrait porter des habits. Ayez la bonté de ne pas le laisser s'asseoir à table tant que je serai ici, car je suis accoutumée à manger avec des gens comme il faut; aussi je désire que vous lui passiez une culotte (*short pants*). Rodolphe peut lui donner une des siennes. De grâce, appelez votre femme de chambre, qu'elle me conduise à ma chambre; je veux faire ma toilette.

34. Monsieur Bonhomme appela, et Mademoiselle

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. A quelle heure s'est-elle levée? 2. Que disait-elle à ses gens? 3. Que vit-elle pour la première fois? 4. Comment le trouve-t-elle? 5. Que veut-elle qu'il porte? 6. Madame à quoi est-elle accoutumée? 7. Que désire-t-elle de M. Bonhomme? 8. Que lui demanda-t-elle? 9. Qu'est-ce qu'elle veut faire?

Chatou vint et conduisit Madame à sa chambre. M. Bonhomme trouva à sa grande surprise qu'il n'était plus maître en sa propre maison. Il résolut pourtant (*however*) de faire bonne mine à mauvais jeu (*to make the best of a bad case*). La pensée que Coco dut porter une culotte divertissait beaucoup Rodolphe. Il sortit pour aller chercher quelques uns de ses habits. Monsieur Bonhomme en choisit une culotte et la passa à Coco;[122] malheureusement elle était trop petite, et ne pouvait être boutonnée par derrière. Coco en fut très fier et dansa par la chambre comme un fou (*crazy*). M. Bonhomme lui-même ne put s'empêcher de rire (*could not help laughing*).

Fig. 122.

A midi on sonna et aussitôt Monsieur Bonhomme, Rodolphe et Coco allèrent à la salle à manger. Bientôt après Madame Molle fit aussi son entrée avec ses gens qui étaient habillés pour le service de table. La fille, de même que le garçon, portait un éventail. Fernando se plaça derrière sa maîtresse, et Rosalie derrière Rodolphe. L'un et l'autre agitèrent leurs éventails d'une main et de l'autre ils passèrent les mets (*dishes*). Coco se tint derrière la chaise de Monsieur Bonhomme;

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Que trouva M. Bonhomme? 2. Quelle fut sa résolution? 3. Qu'est-ce que divertissait Rodolphe? 4. Que va-t-il chercher? 5. Que fit Coco lorsque M. Bonhomme lui avait passé la culotte? 6. Où allèrent à midi M. Bonhomme et Rodolphe? 7. Avec qui entra Madame? 8. Quelles places prirent la fille et le garçon? 9. Qu'est-ce qu'ils agitèrent?

il avait aussi un éventail à la main. De temps en temps son maître lui passa un morceau à manger.[123]

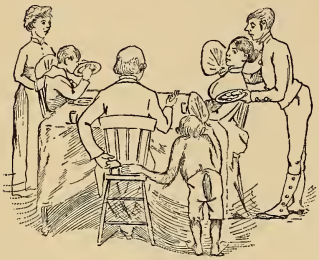

Fig. 123.

—Je vois, disait Madame Molle, que vous n'avez pas de vin sur la table; n'en buvez-vous point?

—Non, Madame, répondit Monsieur Bonhomme, je n'en ai point bu de toute ma vie, et il serait trop tard maintenant de m'y habituer; d'ailleurs je ne le trouve pas à mon goût.

Mme. Molle. Vous oubliez, Monsieur, que la consommation du vin est fort à la mode; les gens comme il faut en boivent; en outre (*besides*) ce serait bien dommage de s'étancher (*to quench*) la soif avec de l'eau pure.

M. Bonhomme. Chacun à son goût, et le mien est de boire de l'eau fraîche et du lait; les gens comme il faut dont vous parlez ne viennent pas chez moi.

Mme. Molle. Monsieur de Borné, un de nos amis, menant grande vie, me disait à Saratoga qu'il habituait tous ses enfants à boire du vin. Tant qu'ils sont jeunes, il prend soin qu'ils n'en boivent pas trop; quand ils sont grands, alors ils ont assez d'intelligence de savoir ce qui est à laisser ou à prendre.

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Qu'est-ce que lui passa son maître? 2. Qu'est-ce que manqua sur la table? 3. M. Bonhomme boit-il du vin? 4. Le trouve-t-il à son goût? 5. Qu'est-ce qui est fort à la mode? 6. Qu'est-ce que serait bien dommage? 7. Qui ne viennent pas chez M. Bonhomme? 8. Comment vit M. de Borné? 9. Que disait-il à Madame?

35. M. Bonhomme. Je vous demande pardon, Madame, je n'ai pas l'expérience de ces choses-là; cependant il me semble qu'on n'a pas besoin de ce qui ne nous manque pas et qu'on ferait mal de cultiver une jouissance que nous ne connaissons pas.

Mme. Molle. Je vois qu'à la campagne on n'apprend pas la vie du grand monde (*high life*). Vous n'avez pas non plus sur votre table de la salade d'écrivisses, des conserves au vinaigre, du lait de beurre. Rodolphe est grand amateur de friandises (*tidbits*).

M. Bonhomme. Vous avez raison, Madame, je pourrais avoir ces choses-là sur la table; malheureusement je n'ai pas une pompe stomacale dans la maison, et le docteur le plus proche demeure à une lieue d'ici. D'ailleurs je ne sais pas, si Mademoiselle Chatou sache conserver des concombres ou des olives.

Mme. Molle. Quant à (*as for*) une pompe stomacale, on n'en a pas besoin. Quand Rodolphe avait mangé trop de conserves, je lui donnais de l'eau chaude à boire, et cela le remettait tout de suite. Votre gouvernante me semble très stupide; elle est vieille et a l'air d'un chat; je ne puis souffrir les personnes laides

---

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. De quel appétit parle M. Bonhomme? 2. Pour quoi n'a-t-on point d'appétit? 3. Que ne peut-on pas apprendre à la campagne? 4. Quoi encore manque (*is wanting*) à table? 5. Qu'aimait Rodolphe? 6. Que n'a pas M. Bonhomme? 7. Où demeure le docteur? 8. M. Bonhomme que ne sait-il pas? 9. Que donnait Madame à son fils, lorsqu'il avait trop mangé? 10. Que pense-t-elle de la gouvernante? 11. Que ne peut-elle souffrir?

autour de moi. A votre place, je la ferais partir toute à l'heure (*forthwith*).

M. Bonhomme. Vous avez raison, Madame; je comprends très bien qu'elle n'ait pas de beauté pour vous. Votre fils aussi pensa une fois qu'elle ressemblait à un chat; pourtant (*still*) elle est bonne et elle a le cœur noble; Rodolphe, je l'espère, l'a reconnu depuis. Comme vous le dites, elle est vieille et laide; c'est une maladie dont je souffre moi-même, et dont chacun sera frappé dans le cours des années. Pour moi, Mademoiselle Chatou a toujours été belle. Elle a servi fidèlement sous mon père, et depuis quarante ans elle est dans la maison. Ce long service lui donne des droits que je n'aurais jamais le cœur de lui enlever.

Mme. Molle. Quant à cela, Monsieur, je suis sur mes gardes; je ne m'habitue jamais tant à mes gens, que je ne puisse les renvoyer (*send them away*). S'ils ne m'obéissent ou ne me conviennent pas, je leur dis tout court: "Otez ma livrée![124] allez-vous en (*get out*)! marchez!" et tout est dit (*and there is an end*). Quand on dé-

Fig. 124.

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Que ferait-elle à la place de M. Bonhomme? 2. Que comprend M. Bonhomme? 3. Que pensa une fois Rodolphe? 4. Que pense M. Bonhomme de Mademoiselle? 5. De quelle maladie souffre-t-il? 6. Que dit-il du service de Mademoiselle? 7. A quoi ne s'habitue jamais Madame? 8. Si ses gens ne lui obéissent pas, que leur dit-elle?

pense son bon argent, on veut naturellement faire la maîtresse. Quant à vous, Monsieur Bonhomme, vous n'êtes ni si vieux, ni si laid que vous le prétendez. Monsieur de Benêt à Longbranch a soixante-cinq ans; il danse et chante encore, et quant au jeu de paume (*tennis-court*), il ne manque jamais d'y prendre part avec les dames. Il dit qu'un galant homme a toujours l'âge de son cœur, et vous n'êtes pas plus vieux que lui. Vous devriez vous sentir plus jeune, et vous devriez cultiver ce qui est beau au lieu de vous occuper de singes, de chats et de chiens. Vous êtes encore un bel homme! Prenez des bains russes, soumettez-vous au massage;[125] faites faire vos habits par un tailleur à la mode et mettez une rose à la boutonnière, et sur ma parole, vous apprendrez encore le cotillon!

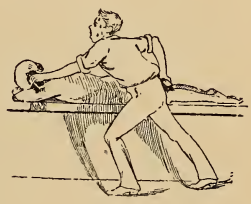
Fig. 125.

—Je vous remercie beaucoup de votre conseil, disait l'aimable homme, j'y penserai.

S'adressant à Rodolphe elle lui demanda:

—Eh bien, qu'as-tu appris?

36. Rodolphe (se dressant sur ses pieds [*rising on his feet*]). Je sais épeler, je sais lire, je sais écrire, je

---

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. En dépensant son argent que veut-elle faire? 2. Que dit-elle de M. de Benêt? 3. Comment se doit sentir M. Bonhomme? 4. Que doit-il cultiver? 5. Quels bains doit-il prendre? 6. Qui devrez faire ses habits? 7. S'il suit ses conseils, que fera-t-il? 8. Que demanda-t-elle à Rodolphe? 9. Que lui répondit-il?

sais chiffrer! Sais-tu, maman, combien font dix-sept et dix-neuf?

Mme. Molle. Non, mon enfant, c'est trop difficile; votre papa fait cela pour moi. Additionner dans ma tête n'a jamais été mon affaire; cela me tourne la tête; et il me semble que cela doit aussi te tourner la tienne!

Rodolphe. Je sais encore davantage (*more*): Nous vivons en Amérique, et les chimpanzées poussent (*grow*) en Afrique, où les méchants hommes les tuent.

Mme. Molle. Monsieur Bonhomme, enseignez-vous à mon fils de telles niaiseries? Pourquoi ne lui enseignez-vous pas sur les hommes noirs en Afrique et sur les missions que nous y entretenons? Vous devriez entendre M. le Pasteur Saint-Mont là-dessus! Dans sa dernière conférence il nous disait que les sauvages avaient assommé[126] récemment un évêque anglican, mais qu'ils ne l'avaient pas mangé sélon leur coutume ordinaire; que cela démontrait du progrès dans leurs

Fig. 126.

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Qu'est-ce qui tourne la tête à sa mère? 2. Rodolphe que sait-il de plus? 3. Madame était-elle contente de l'enseignement de son fils? 4. M. Bonhomme sur quoi devrait-il enseigner son fils? 5. Que disait le pasteur dans sa dernière conférence? 6. Quelle était la coutume ordinaire des sauvages?

mœurs, et que les missions y portaient de bons fruits. Je suis présidente de la société de bienfaisance;[127] nous cousons pour les pauvres noirs, afin qu'ils aient des vêtements pour les garantir du froid en hiver.

Fig. 127.

M. Bonhomme. Je demeure trop loin de la ville et je ne sais rien des entreprises chrétiennes dans les contrées lointaines. Je connais seulement la grande misère ici chez nous, et ceci taxe tous mes moyens.

Rodolphe. Maman, je sais encore bien davantage: Miquette, Niquette, Piquette et Riquette pondent chacune tous les jours un gros œuf; d'autres les frivoles, mettent leurs œufs partout n'importe où (*anywhere*) excepté dans un nid; d'autres encore sont si avares qu'elles mangent leurs propres œufs; il y en a aussi qui sont si rusées, qu'elles caquettent tous les matins avec les diligentes poules, mais ne pondent pas un seul œuf. Celles-ci nous les mangeons. L'oncle a aussi un coquerico, et parcequ'il ne pondait point d'œufs, tante Chatou l'a fait cuire quatre heures pour en faire de la soupe.

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. M. Bonhomme de quoi ne sait-il rien? 2. Que dit Rodolphe des quatre poules? 3. Que dit-il des frivoles? 4. Qu'a-t-il à dire des avares? 5. Que sait-il des rusées? 6. Quelles poules seront mangées? 7. Tante Chatou qu'a-t-elle fait du coquerico? 8. Combien de temps l'a-t-elle fait cuire?

Mme. Molle. Qui donc t'a conté ces sottises (*silly stuff*) ?

Rodolphe. Mon oncle ; il m'a dit aussi que la terre est ronde, qu'elle tourne sur elle-même vingt-quatre fois dans une heure, et que le soleil roule trois cents soixante cinq fois autour de la terre[128] dans une année, juste comme un chat que tu lances autour de toi par la queue.

Fig. 128.

(M. Bonhomme se sentit mal à son aise et se remua sur sa chaise comme un écolier sur le dernier banc.)

Mme. Molle. Oh, mon pauvre enfant, ce sont de telles niaiseries qu'on t'apprend ici ! Qu'en dira M. le Pasteur Saint-Mont ! S'il ne t'avait pas envoyé ici lui-même, je t'emmènerais avec moi tout à l'heure. Je comprends que seulement un homme qui n'est pas père lui-même et qui passe sa vie avec des singes, des chiens, des chats et des perroquets criards puisse conter de telles sottises. Monsieur Bonhomme, vous qui avez déjà un pied dans la tombe, comment pourrez-vous jamais rendre compte de cela ! Mon enfant, apprends-tu à prier ?

Scheme of Questions.

Miscellaneous 1. Que pensait Madame du babillage (*tattle*) de son fils ? 2. Comment sont les connaissance de Rodolphe sur l'astronomie ? 3. M. Bonhomme pourquoi se sent-il mal à son aise ? 4. Quelle est la raison que Madame n'emmènera pas son fils ? 5. Quel homme peut conter ces sottises ? 6. Madame n'est-elle pas injuste envers (*toward*) M. Bonhomme ? 7. Que demande Madame à son enfant ?

Rodolphe. Oh! oui, chère maman, je sais prier;[129] tante Chatou m'a appris une prière du matin et une du soir.

Fig. 129.

Mme. Molle. Ah ça! C'est la vieille servante qui t'apprend à prier, et ton père paie Monsieur Bonhomme pour cela!

M. Bonhomme. De grâce, Madame, calmez-vous; les connaissances de Rodolphe sont naturellement encore peu claires, et la joie de voir sa mère lui a tourné la tête; attendez encore quelque temps, et vous parlerez mieux de lui et de moi.

37. Rodolphe. Maman, j'ai appris aussi des énigmes; je t'en donnerai une. Devine ceci:

Elle est faite de fer et verre,
A l'usage d'un sombre chemin;
Le jour elle reste sur la terre,
La nuit la trouve à la main.[130]

Fig. 130.

Mme. Molle. Il faut que tu me dises cela; c'est trop difficile!

Rodolphe. C'est une lanterne. En voici quelques unes que tu trouveras faciles:

Qui fait le chapeau?
Qui fait le couteau?

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Qui lui a appris ses prières? 2. Quelles prières? 3. Qui aurait dû (*who ought to have*) les apprendre à Rodolphe? 4. Comment sont les connaissances de Rodolphe? 5. Qu'est-ce qui lui a tourné la tête?

Fig. 131.

Fig. 132.

Qui chasse le cerf ?
Qui forge le fer ?
Qui pèche le poisson ?
Qui boit la boisson ?
Qui sonne le cor ?
Qui façonne l'or ?

Mme. Molle. Le chapelier fait le chapeau ; le coutelier fait le couteau ; le chasseur[131] chasse le cerf ; le forgeron forge le fer ; le pêcheur pèche le poisson ; le buveur boit la boisson ; le corneur[132] sonne le cor, et l'orfèvre façonne l'or.

Rodolphe. Bravo, maman ! tu as fait cela très bien ; en voici le reste :

Qui tisse le lin ?
Qui cuit le pain ?
Qui cultive la terre ?
Qui fait la guerre ?

Mme. Molle. Le fileur tisse le lin.

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Lui a-t-il donné d'autres énigmes ? 2. Sont-elles difficiles ? 3. Les a-t-elle devinées ? 4. Que lui dit Rodolphe, lorsqu'elle les avait toutes devinées ?

RODOLPHE. Non, maman, c'est le tisserand[133] qui le tisse.

MME. MOLLE. Le cuisinier cuit le pain.

RODOLPHE. Non, maman, le boulanger le cuit.

MME. MOLLE. L'ouvrier cultive la terre.

RODOLPHE. Non, maman, c'est le cultivateur qui la cultive.

MME. MOLLE. Le soldat fait la guerre.

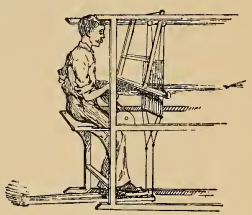

FIG. 133.

RODOLPHE. Mais non, maman, c'est le roi qui fait la guerre. De celles-ci tu n'as pas deviné une seule.

MME. MOLLE. Donner des énigmes et les deviner je le trouve très intéressant. Rodolphe, il faut que tu me les transcrives; je les donnerai à deviner à mes amies à notre réunion prochaine (*next meeting*). C'est ce que je t'ai entendu dire de mieux. Monsieur Bonhomme, je vous suis bien obligée.

M. BONHOMME. Les énigmes sont très bonnes pour les enfants; elles aiguisent (*sharpen*) la réflexion et elles amusent en même temps. Madame veuillez m'excuser (*please excuse me*); il me faut aller aux champs.

38. Quand Monsieur Bonhomme était sorti, Madame Molle désirait entendre encore des énigmes.

Scheme of Questions.

MISCELLANEOUS. 1. Madame a-t-elle deviné les quatres dernières énigmes? 2. Que pense-t-elle des énigmes? 3. Que désire-t-elle qu'il fît? 4. A qui les donnera-t-elle à deviner? 5. Que disait-elle à M. Bonhomme? 6. Que répondit M. Bonhomme là-dessus? 7. Où lui faut-il aller? 8. Madame aimait-elle les énigmes?

RODOLPHE. Qu'est-ce qui a des pieds et ne peut pas courir ?

MME. MOLLE. Que c'est drôle (*funny*) ; je n'en sais rien !

RODOLPHE. C'est la table. Voici une autre :

Le doigt du milieu, quand porte-t-il un chapeau ?

FIG. 134.

FIG. 135.

MME. MOLLE. Quand on coud, on lui passe un dé.[134] Parlant du dé, quand précède-t-il les gants ?[135]

RODOLPHE. J'y renonce (*I give it up*) ; qu'est-ce ?

MME. MOLLE. Quand on se dé-gante (*takes off the gloves*).

RODOLPHE. Oh, maman, que c'est stupide ; c'est impossible à deviner. C'est à mon tour (*my turn*) ; qu'est-ce qui court sur la tête ?

MME. MOLLE. C'est bien facile ; c'est le clou dans la semelle (*sole*).

RODOLPHE. Très bien ; quels clous ne peut-on pas enfoncer dans un mur (*wall*).

MME. MOLLE. Ce sont les clous de girofle (*cloves*). C'est à moi de t'en donner une. Quel homme ne peut supporter la moindre chaleur ?

Scheme of Questions.

MISCELLANEOUS. 1. Combien de pieds à une table ? 2. Quand on couse, sur quel doigt passe-t-on le dé ? 3. De quoi sont faits les dés ? 4. Peut-on bien coudre avec les gants ? 5. Que faut-il faire ? (*Answer:* Se déganter.) 6. De quelles têtes parle Rodolphe ? 7. Pourquoi ne peut-on les enfoncer dans un mur ? (*Answer:* Parce qu'ils ne sont pas en fer [*because they are not of iron*].)

Fig. 136.

Fig. 137.

Rodolphe. C'est l'homme de neige.[136]

A ce moment la porte s'ouvrit, et Lolo, le chien, entra. Il s'assit devant Rodolphe, et celui-ci, dont la disposition de faire du mal se réveilla en présence de sa mère, se fit le plaisir de marcher[137] sur la queue du chien. Lolo hurlait, et Jaco cria aussitôt :

—Tu es un chenapan ; je suis plus agé que toi ; je sais ce qui est bon pour toi, claque, claque ! ha-ha-ha !

Rodolphe eut peur et regarda la porte.

Mme. Molle. Qu'as-tu, mon enfant (*what is the matter with you, my child*) ?

Rodolphe. Jaco me rappelle, que le nom de l'oncle n'est pas Molle et sa main non plus.

Mme. Molle. Tu ne veux pas dire, que Monsieur Bonhomme mette la main sur toi ?

Rodolphe. Non, chère maman, il ne met pas la main sur moi, mais il la laisse fortement tomber sur moi, quand il m'a couché sur ses genoux.

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Où s'assit Lolo ? 2. Quelle disposition s'est réveillé en Rodolphe ? 3. Sur quoi marchait Rodolphe ? 4. Que disait Jaco ? 5. Que regarda Rodolphe ? 6. Pourquoi ? 7. Quelle main n'est pas molle ? 8. Madame de quoi est-elle surprise ?

39. Juste à ce moment M. Bonhomme rentra dans la chambre. Madame Molle se leva[138] et frémissant de colère, marcha droit à lui (*walked up to him*).

Fig. 138.

—Monsieur Bonhomme, lui dit-elle, je viens d'entendre que vous frappez mon fils. Je le dirai au Pasteur Saint-Mont, afin qu'il sache quel homme barbare que vous êtes. Vous avez tant vécu parmi les animaux que vous en êtes devenu un. Nous n'aurions jamais cru, que notre chéri fût entre de telles mains, et c'est pour cela que nous dépensons notre bon argent. S'il ne me fallait pas passer la saison d'automne aux montagnes où mon fils me génerait, je l'emmènerais dès cet instant.

M. Bonhomme. Calmez-vous, Madame. Pour être conséquent, il m'a fallu punir une fois votre fils. Les quelques coups que je lui ai donnés ont eu le meilleur effet, car ils l'ont guéri de son entêtement; vous voyez qu'il est sain et sauf (*hale and hardy*). C'est la seconde fois que vous me parlez d'argent que vous me payez. Je n'en ai pas demandé ni reçu, et lorsque j'acceptai votre fils, ce fut à la seule condition que vous me l'aban-

---

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Qu'arriva à ce moment? 2. Madame pourquoi était-elle frémissante de colère? 3. Que dira-t-elle au pasteur? 4. Où passera Madame la saison d'automne? 5. Pourquoi n'amènera-t-elle pas son fils aux montagnes? 6. M. Bonhomme qu'est-ce qu'il lui a fallu faire une fois? 7. Qu'est-ce qui a eu le meilleur effet? 8. De quoi l'ont-ils guéri? 9. M. Bonhomme que n'a-t-il ni demandé ni reçu?

donnassiez à ma discrétion. Vous êtes parfaitement libre de l'emmener. C'est vrai, mon vieux cœur s'est habitué à lui, et je le regretterais beaucoup.

RODOLPHE. Maman, oncle Bonhomme a eu raison, quand il m'a puni, car j'avais lancé une cuillère au visage de tante Chatou. Tu m'as frappé une fois seulement parceque j'avais joué avec ton éventail.[139] Cet été je cassais les lunettes de l'oncle sous la chaise-berceuse; il lui est impossible de rien voir sans elles, pourtant il ne me punit pas.

FIG. 139.

MME. MOLLE. Mais il te gronda d'autant plus (*scolded you the more*) et t'appela de vilains noms!

RODOLPHE. Non, maman, il ne m'a pas grondé, et de vilains noms il ne m'en appelle jamais. Je l'ai prié de me frapper et pour toute réponse il m'a pris sur ses genoux, et me dit en m'embrassant que j'avais un cœur d'or. Maman, je reste avec oncle et Coco, et je n'irai pas avec toi!

Madame Molle ne s'attendait pas (*did not expect*) à ce changement d'affaires, et elle perdit contenance. Le calme et la tranquillité de l'aimable homme commencèrent à faire une profonde impression sur elle.

Scheme of Questions.

MISCELLANEOUS. 1. Quelle était la raison pour laquelle Rodolphe fut puni une fois? 2. Sa mère pourquoi l'avait-elle frappé une fois? 3. Où furent cassées les lunettes? 4. Rodolphe qu'a-t-il demandé à son oncle? 5. Quelle fut la réponse de celui-ci? 6. Rodolphe va-t-il partir avec sa mère? 7. A quoi ne s'attendait pas Madame? 8. Qu'est-ce qui fit une profonde impression sur elle?

—Rodolphe, j'en suis bien aise, dit-elle, que tu veuilles rester ici, et que Monsieur Bonhomme t'aime; d'ailleurs il serait peu convenable de t'amener avec moi aux montagnes. Cependant ce qui m'étonne, Monsieur, c'est le pouvoir que vous avez sur mon fils. Chez nous toutes ses caprices, tous ses désirs furent satisfaits, néanmoins (*nevertheless*) son cœur se détourne de nous.

40. M. Bonhomme. La satisfaction de tous les désirs et de toutes les caprices est justement la cause de la disatisfaction non seulement des enfants mais aussi des hommes. Rodolphe se contente ici, parceque je tiens ses désirs et ses caprices mêmes sous contrôle. Ce n'est que par un traitement uniforme et par une division égale du travail et du jeu, qu'on peut développer dans l'enfant et la saine raison (*sound sense*) et le sentiment de la justice qui lui sont indispensables dans une vie bien réglée.

Dans la tête de Madame Molle il commençait à se faire jour. Que l'éducation puisse être un art et une science ne lui entrait jamais dans la tête. Le seul but de sa vie fut de savoir combien d'envie ou d'admiration elle pourrait faire naître chez ses voisines. Maintenant elle avait honte de sa conduite devant cet aimable vieillard, et à ses yeux il devint un véritable géant.

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Qu'est-ce qui la met à son aise? 2. Qu'est-ce que ne lui serait pas convenable? 3. De quoi est-elle étonné. 4. Quelle est la cause de la disatisfaction des enfants? 5. Que n'entrait pas dans la tête de Madame? 6. Quel fut le but de sa vie? 7. Qu'avait-elle maintenant? 8. Que devenait M. Bonhomme à ses yeux?

Fig. 140.

Fig. 141.

Fig. 142.

Le jour était sombre (*misty*) et peu agréable pour sortir. L'après-midi pour se divertir Rodolphe, Coco, le valet et la femme de chambre jouèrent au colin-maillard (*blind man's buff*). Madame était assise près de la fenêtre et lisait; mais sous peu (*before long*) elle ferma les yeux et s'assoupit sur sa chaise. Les joueurs se soucièrent fort peu d'elle (*cared very little for her*) et firent un tapage (*racket*) à réveiller un mort.

Coco venait d'être pris, et il lui fallait être colin-maillard. Rodolphe lui mit un bandeau sur les yeux.[140] Longtemps il tâtonnait vainement dans la chambre pour saisir quelqu'un. Tout à coup, les bras étendus, il marcha dans la direction de la fenêtre, toucha Madame, et l'enveloppa de ses bras.[141] D'un cri de terreur, Madame Molle se réveilla, sauta sur pieds et d'un coup bien appliqué elle renversa Coco à terre.[142]

—Vilain animal, s'écria-t-elle, que veux-tu ?

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Pourquoi ne sortait-on pas ? 2. L'après-midi que jouait-on ? 3. Où était assise Madame ? 4. Que fit-elle ? 5. Qu'arriva à Coco ? 6. Que lui mit Rodolphe sur les yeux ? 7. Dites ce qu'il fit dans la chambre. 8. Comment marcha-t-il vers la fenêtre. 9. Que fit-il à Madame ? 10. Lorsque Coco avait touché Madame, que fit celle-ci ? 11. Que disait-elle ?

Rodolphe. Oh, maman, Coco n'a pas voulu te faire mal; nous jouions, et comme ses yeux étaient bandés (*tied*) il ne savait pas que c'était toi qu'il toucha; tu lui as fait bien du mal!

Il alla à Coco, qui en attendant s'était relevé et avait ôté le bandeau, et il le consola de son mieux. Coco avait été pris de terreur autant que Madame. Le jeu naturellement prit fin.

Fig. 143.

41. Le soir, lorsque tous furent assis à table, Madame Molle ne fut pas peu surprise de voir Coco venir à elle pour lui donner une poignée (*handful*) de fleurs.[143] Elle le caressa et lui dit: "Merci, merci, bon Coco!" Ce fut la première fois qu'elle se montrât bienveillante envers lui. Coco se sentit flatté et sautilla de joie.

Mais ce ne fut que le lendemain matin que Madame eut l'occasion d'être témoin oculaire (*eye-witness*) du grand attachement que Coco éprouvait (*felt*) pour Rodolphe. A une nuit orageuse avait succédé un beau matin d'automne. L'envie avait pris Rodolphe de sortir pour s'amuser au grand air (*open air*). Il alla

---

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Coco l'avait-il touché à dessein? 2. Comment se fait-il qu'il ne sût pas que c'était-elle? 3. Que fit Coco en attendant? 4. Coco fut pris de quoi? 5. Qu'est-ce qui prit fin? 6. Qu'arriva le soir à table? 7. Comment Madame reçut-elle Coco? 8. Comment se montra-t-elle envers lui? 9. Quelle occasion fut donnée à Madame le lendemain matin? 10. Qu'avait succédé à une nuit orageuse? 11. Quelle envie avait pris Rodolphe?

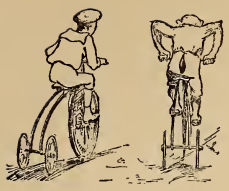

Fig. 144.

Fig. 145.

chercher son vélocipède, Coco fit de même. Ils montèrent[144] sur leurs machines et firent le tour de la cour, se chassant l'un l'autre. Tout à coup Rodolphe, courant de toute vitesse, heurta de sa machine contre une pierre et fut fortement jeté à terre. Coco vint aussitôt auprès de lui, le souleva[145] et le porta dans la maison. Madame Molle avait tout vu. Rodolphe saigna beaucoup de la tête et du nez. Ses lésions (*injuries*) furent graves et douloureuses, mais heureusement non dangereuses. Sa mère étancha le sang et le mit au lit. Il s'endormit bientôt. Le soir il se réveilla tout alerte. Le jour suivant il s'était assez remis (*improved*) pour que sa mère pût partir sans inquiétude. Les adieux entre mère et fils furent des plus tendres et affectueux. Coco avait gagné son cœur, et naturellement elle ne l'oublia pas. Elle lui donna la main et le caressa.[146]

Fig. 146.

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Qu'allait-il chercher? 2. Que fit-il de son vélocipède? 3. Que lui arriva-t-il? 4. Que fit Coco? 5. Où était la mère de Rodolphe? 6. Comment furent les lésions de celui-ci? 7. Que fit sa mère? 8. Que put faire Madame le jour suivant sans inquiétude? 9. Madame, en partant se souvenait-elle de Coco?

Coco se cabrait (*pranced*) et se démenait (*behaved*) autour de la voiture comme un fou et jeta à Madame des baisers du bout de ses doigts. Pauvre Coco! Il eut peut-être un pressentiment qu'il ne reverrait plus sa nouvelle amie. S'adressant à Monsieur Bonhomme, Madame Molle lui dit:

—Je vous dois des excuses (*an apology*), Monsieur. Je vous ai parlé d'une façon si insensée que j'en ai honte. Je suis si fachée contre moi-même pour vous avoir traité si rudement que je ne sais que faire pour vous exprimer mes regrets. Votre fermeté, votre calme, votre saine raison (*sound sense*) m'ont gagné pour vous à jamais (*forever*).

M. Bonhomme. Je me réjouis, Madame, que je possède dès maintenant votre confiance. Nous pouvons d'autant mieux travailler au bien-être de votre cher fils. Faites mes amitiés (*give my kindest regards*) à Monsieur Molle et au Pasteur Saint-Mont.

Fig. 147.

42. Madame Molle partit.[147]

Les leçons de Rodolphe, qui avaient été quelque peu (*somewhat*) interrompues par la visite de sa mère, furent assidûment continuées. Maître et écolier se

---

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Que fit celui-ci en recevant ses caresses? 2. Quel pressentiment avait Coco? 3. Que disait Madame à M. Bonhomme? 4. De quoi se réjouit M. Bonhomme? 5. A quoi peuvent-ils travailler? 6. Qu'est-ce qui avait interrompé les leçons de Rodolphe? 7. Les leçons comment furent-elles continuées?

rapprochèrent de plus en plus et devinrent indispensables l'un à l'autre. Le désir ardent du cœur vide du pauvre vieillard se sentit adouci par la présence du garçon, et l'amour pour les études de celui-ci trouva d'amples stimulants en son maître.

Notre intention n'a pas été de présenter dans un volume l'histoire complête de notre petit héros. Avec le changement favorable dans son caractère, que nous avons signalé (*indicated*) et que nous voulions bien affirmer encore une fois, nous avons atteint notre but dans ce livre. Nous nous réservons à reprendre sa carrière plus tard et de la suivre plus au loin. Qu'en attendant on sache bien que la santé de Rodolphe continuera bonne; que son bonheur ne sera pas troublé; qu'il s'appliquera de toute sa force à ses études,[148] et que M. Bonhomme lui dévouera encore bien des années utiles tant à sa joie qu'à celle de Rodolphe et de ses parents. Nous esperons revoir toutes ces personnes.

Fig. 148.

En faisant la promesse de ramener (*to bring before*) nos vieilles connaissances devant notre lecteur, nous sommes bien peinés de lui dire qu'il faut s'attendre à une exception. Coco, il ne le reverra plus! C'est une

---

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Comment s'entendirent maître et écolier? 2. Qu'est-ce qui se sentit adouci? 3. Que trouva Rodolphe? 4. Quelle était l'intention de l'auteur? 5. Avec quoi est atteint le but de ce livre? 6. L'auteur que s'est-il réservé? 7. Le lecteur qu'est-ce qu'il est prié d'entendre? 8. Qui seront ramenés plus tard devant le lecteur?

tâche bien douloureuse à notre plume de rapporter la triste fin du pauvre Coco.

On était aux derniers jours de l'automne. Les vents avaient déjà commencé tout de bon de sécouer[149] les feuilles des arbres. Les musiciens ailés (*feathered*) qui y avaient fait entendre leurs mélodies gratuitement étaient partis pour leur quartier d'hiver, et il semblait que la mère fatiguée, dame Nature, baillât, s'étendit (*yawned and stretched*) et se préparât à un long sommeil. Déjà le lugubre croassement de quelques corbeaux passant au vol au-dessus de la cour à la forêt voisine, se firent entendre. Un matin de bonne heure la gouvernante se réveilla en sursaut (*with a start*). Une fumée épaisse remplissait la chambre et menaçait de l'étouffer. Sa chambre était au troisième étage (*story*). Elle saisit quelques vêtements et descendit les escaliers en volant. Ceux-ci étaient déjà en partie en flammes. Elle ne songea qu'au salut de son maître. Que Rodolphe dormait dans la chambre près de la sienne ne lui venait même pas à la tête. Elle réveilla Monsieur Bonhomme. Sa première question fut: "Où est Rodolphe?" Mademoiselle bégaya (*stammered*) "en haut!"

Fig. 149.

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. Comment sera la fin de Coco? 2. A quels jours était-on? 3. Les arbres qu'avaient-ils commencé? 4. Qu'entendez-vous par "les musiciens ailés"? 5. A quoi se prépara dame Nature? 6. Qui se firent déjà entendre? 7. Qu'arriva un matin de bonne heure? 8. Où était la chambre de la gouvernante? 9. Que fit-elle lorsqu'elle sentit la fumée?

Fig. 150.

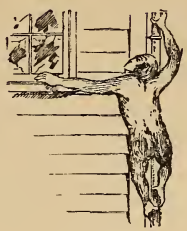
Fig. 151.

Fig. 152.

43. Monsieur Bonhomme courut à l'escalier pour monter, mais l'escalier du second étage était tout en flammes et lui barrait[150] le chemin. Il descendit, courut à la cour et fixant ses yeux aux fenêtre d'en haut il appela de toute sa force: "Rodolphe! Rodolphe!" mais Rodolphe ne l'entendit pas dormant du sommeil de l'enfance.

Monsieur Bonhomme fut au désespoir. Alors, au moment suprême, parut Coco; il regarda son maître avec inquiétude et chercha à deviner sa pensée. Tout d'un coup il partit comme un éclair (*like lightning*); il courut à la gouttière (*water-spout*), en saisit le tuyau (*pipe*) et ainsi grimpa en haut avec une surprenante vitesse; il atteignit la fenêtre, l'enfonça[151] et s'y glissa (*crept in*). Une fumée noire en sortait. Le danger devint de plus en plus menaçant. Après quelques minutes des plus pénibles, Coco reparut à la fenêtre avec Rodolphe sur le dos.[152] Soigneusement il en sortit,

---

Scheme of Questions.

Miscellaneous. 1. M. Bonhomme a-t-il pu monté l'escalier? 2. Pourquoi pas? 3. Que fit-il alors? 4. Rodolphe l'a-t-il pu entendre? 5. Pourquoi pas? 6. Coco a-t-il deviné la pensée de son maître?

resaisit la gouttière et descendit. La joie de M. Bonhomme fut grande lorsqu'il tenait Rodolphe sain et sauf entre ses bras. La maison brûla entièrement.

Fig. 153.

Aussitôt que tous s'étaient remis de la terreur et des premières émotions, Rodolphe demanda: "Où est Coco?" Personne ne le savait. Tous se hatèrent de le chercher. Enfin on le trouva étendu dans un coin de la cour. Il était terriblement roussi (*singed*) et brûlé par le feu. Rodolphe hors de lui de douleur se jeta sur son corps.[153] Il ne remua pas; il était mort.

Coco fut enseveli (*buried*) dans le jardin. Une croix marque sa tombe. Rodolphe lui-même écrivit dessus cette épitaphe:

Ci-gît

C O C O,

mon cher et fidèle ami!

GRAMMATICAL REFERENCES
WITH SYNOPTICAL TABLES.

A SUPPLEMENT TO THE EASY LESSONS IN FRENCH AND TO THIS READER.

---

§ 1. Parts of Speech.

1. There are in French ten kinds of words, or parts of speech, as:

Nouns or Substantives,	Participles,
Articles,	Adverbs,
Adjectives,	Prepositions,
Pronouns,	Conjunctions,
Verbs,	Interjections.

2. Six of these are subject to changes in their endings, and are called variables; they are:

The Noun,	The Pronoun,
The Article,	The Verb,
The Adjective,	The Participle.

3. The remaining four are invariables, as:

The Adverb,	The Conjunction,
The Preposition,	The Interjection.

4. The variables have two numbers: the *singular* and the *plural.*

5. Excepting the verb, the variables have two genders: the *masculine* and the *feminine.*

§ 2. Cases.

The cases in French and their English equivalents are:

1. The *nominative*, or *subject.*
2. The *direct object*, or *accusative.*
3. The *indirect object*, answering to the Latin oblique cases, viz.: the genitive, dative, and ablative.

§ 3. The Noun or Substantive.

1. The French noun, in its treble aspect of common, proper, and collective, is analogous with that of the English, as: table, *table*; Ernest, *Ernest*; peuple, *people.*

2. A common noun may be composed of several words; it is then called a compound noun, as: chaise-berceuse, *rocking-chair*; cerf-volant, *flying-kite*.

§ 4. Gender.

1. The French possesses two genders: the masculine and feminine.

2. Nouns obviously denoting sex are of the corresponding gender; thus, père, *father*; Jean, *John*; lion, *lion*, are masculine, while mère, *mother*; Caroline, *Caroline*; lionne, *lioness*, are feminine.

3. Of nouns making their gender thus apparent there are, however, but few compared with those which, from the English student's view-point, do not; for animate as well as inanimate objects partake of sex, and are subject to an inscrutable language-fancy;* thus, compare:

Masculine.	Feminine.
couteau, *knife.*	fourchette, *fork.*
plat, *plate.*	cuillère, *spoon.*
pain, *bread.*	viande, *meat.*
pied, *foot.*	tête, *head.*

N. B.—Nouns occurring in the foregoing story have their genders affixed in the vocabulary.

§ 5. Formation of the Plural of Nouns.

1. As in English, the plural in French is formed by adding *s* to the singular.

âge, âges, *age*, *ages.*	activité, activités, *activity*, *activities.*
banc, bancs, *bench*, *benches.*	bâton, bâtons, *stick*, *sticks.*
bonnet, bonnets, *cap*, *caps.*	canard, canards, *duck*, *ducks.*

2. To this rule are the following exceptions, as:

3. *First exception.* Nouns ending in *s*, *x*, or *z* do not change in the plural, as:

fils, fils, *son*, *sons.*	voix, voix, *voice*, *voices.*
bras, bras, *arm*, *arms.*	nez, nez, *nose*, *noses.*

4. *Second exception.* Those ending in *au* and *eu* take *x*, as:

corbeau, corbeaux, *crow*, *crows.*	jeu, jeux, *play*, *plays.*

5. *Third exception.* The six following, ending in *ou*, take *x*, as:

bijou, bijoux, *jewel*, *jewels.*	genou, genoux, *knee*, *knees.*
caillou, cailloux, *pebble*, *pebbles.*	hibou, hiboux, *owl*, *owls.*
chou, choux, *cabbage*, *cabbages.*	joujou, joujoux, *toy*, *toys.*

---

* Some grammarians believe they have found a key by which this sexual chaos can be solved. They have ingeniously discovered in the language some sixty reliable rules, enabling the confiding student to tell which of the fifty thousand nouns take either the article *le* or the article *la*. As, however, the exceptions balance the normals, and as the student will have trouble enough without them, they have been excluded here, out of sympathy for him. By close attention, and frequent use of nouns with their proper articles, the student will easily overcome the gender difficulty, and acquire in time an unconscious knowledge of it. In using the correct article he need have no better reason than a French boy has, who will say *le couteau* because *le* fits the word and *la couteau* would sound funny.

6. *Fourth exception.* The seven following, ending in *ail*, change this into *aux*, as:

bail, baux, *lease*, *leases.*
corail, coraux, *coral*, *corals.*
émail, émaux, *enamel*, *enamels.*
soupirail, soupiraux, *air-hole*, *air-holes.*
travail, travaux, *work*, *works.*
sous-bail, sous-baux, *under-lease*, *under-leases.*

N. B.—Peculiar are bétail, *cattle*, which makes *bestiaux*, and ail, *garlic*, which makes *aulx.*

7. *Fifth exception.* Those ending in *al* change this into *aux*, as:

animal, animaux, *animal*, *animals.*
mal, maux, *evil*, *evils.*
cheval, chevaux, *horse*, *horses.*
général, généraux, *general*, *generals.*

N. B.—Bal, *ball*; carneval, *carnival*; régal, *a treat*, take *s.*

8. Ciel, œil, aïeul, have two plurals, as:

ciel, cieux, *heaven*, *heavens.*
ciel { *tester of a bed*; *sky of a picture*; } ciels { *testers of beds.* *skies of pictures.*
œil, yeux, *eye*, *eyes.*
œil-de-bœuf, œils-de-bœuf, *oval window*, *oval windows.*
aïeul, aïeuls, *ancestor*, *ancestors.*
aïeul, aïeuls, *grandfather*, *grandfathers.*

§ 6. Plural of Compound Nouns.

1. When two nouns form a compound, both take the plural ending, as:

chef-lieu, chefs-lieux, *chief town*, *chief towns.*
chou-fleur, choux-fleurs, *cauliflower.*

2. When two nouns are connected by a preposition, the first only takes the plural ending, as:

arc-en-ciel, arcs-en-ciel, *rainbow*, *rainbows.*
chef-d'œuvre, chefs-d'œuvre, *masterpiece*, *masterpieces.*

N. B.—Peculiar are tête-à-tête, *private interview*, and pied-à-terre, *temporary stopping-place*, which are invariable.

3. A noun and adjective forming a compound take both the plural ending, as:

basse-cour, basses-cours, *poultry-yard*, *poultry-yards.*
porte-cochère, portes-cochères, *carriage entrance*, *carriage entrances.*

N. B.—Peculiar are:

grand'mère, grand'mères, *grandmother*, *grandmothers.*
grand'messe, grand'messes, *high mass*, *high masses.*
monsieur, messieurs, *mister*, *sir*, *gentlemen.*
madame, mesdames, *madam*, *ladies.*
mademoiselle, mesdemoiselles, *miss*, *young ladies.*

4. When a compound is formed of a noun joined to either a verb, a preposition, or an adverb, then the noun alone takes the sign of the plural—provided, however, it conveys the idea of plurality, as:

passe-port, passe-ports, *passport*, *passports.*
avant-garde, avant-gardes, *vanguard*, *vanguards.*
contre-maître, contre-maîtres, *foreman*, *foremen.*

5. Of the following compounds the nouns take *s* in both numbers, because they suggest plurality, as:

un, *a*, *or* des, *some* { essuie-mains, *towel*, *towels* = *that which dries* the hands. cure-dents, *toothpick*, *toothpicks* = *that which picks* the teeth. porte-clefs, *turnkey*, *turnkeys* = *one who carries* keys.

6. Compounds made of invariables, of course, do not change, as:

passe-partout, *master key*, *master keys*. pour-boire, *a tip*, *tips*.

§ 7. Nouns having no Plural.

1. Such are the metals, as:

or, *gold*. fer, *iron*. cuivre, *copper*.
argent, *silver*. plomb, *lead*. étain, *pewter*.

2. Abstract terms, as:

jeunesse, *youth*. immortalité, *immortality*.
beauté, *beauty*. bonté, *goodness*.
bienveillance, *kindness*. courage, *courage*.

3. Adjectives used substantively, as:

le beau, *the beautiful*. l'utile, *the useful*.

§ 8. Nouns having no Singular.

annales, *annals*. frais, *expenses*.
denrées, vivres } *provision*. gages, *wages*.
étrennes, *New-year's present*. gens, *people*.
fiancelles, *betrothing*. lunettes, *spectacles*.
vitraux, *window-glass*, etc.

§ 9. Proper Names.

1. These are used invariable, as:

Deux Napoléon ont régné en France. *Two Napoleons have reigned in France.* Les deux Corneille sont nés à Rouen. *The two Corneilles were born at Rouen.*

2. When, however, we speak of famous men as a class, then the plural form is used, as:

La France a eu ses Bourbons et ses Bonapartes. *France has had her Bourbons and her Bonapartes.* Les Stuarts ont succédé aux Tudors. *The Stuarts succeeded the Tudors.*

§ 10. The Article.

1. The French for *the* is *le* (masculine) and *la* (feminine), singular; for the plural of both genders it is *les*, as:

le père, *the father*. la mère, *the mother*. les frères, *the brothers*.

2. Before words beginning with a vowel or silent *h* the *e* of *le* and *a* of *la* are dropped, as:

l'enfant, *the child*. l'ami, *the friend*. l'habit, *the dress*.

§ 11. Schemes of Declensions.

1. Before a consonant:

Singular.

	Masculine.	Feminine.
Nom.	le père, *the father.*	la mère, *the mother.*
Gen.	du père, *of the father* (father's).	de la mère, *of the mother* (mother's).
Dat.	au père, *to the father.*	à la mère, *to the mother.*
Acc.	le père, *the father.*	la mère, *the mother.*
Abl.	du père, *from the father.*	de la mère, *from the mother.*

Plural.

Nom.	les pères, mères, *the fathers, mothers.*
Gen.	des pères, mères, *of the fathers, mothers.*
Dat.	aux pères, mères, *to the fathers, mothers.*
Acc.	les pères, mères, *the fathers, mothers.*
Abl.	des pères, mères, *from the fathers, mothers.*

2. Before a vowel or silent *h* of both genders:

Nom.	l'oncle, l'épouse, l'hôte, *the uncle, wife, guest.*
Gen.	de l'oncle, de l'épouse, de l'hôte, *of the uncle, wife, guest.*
Dat.	à l'oncle, à l'épouse, à l'hôte, *to uncle, wife, guest.*
Acc.	l'oncle, l'épouse, l'hôte, *the uncle, wife, guest.*
Abl.	de l'oncle, de l'épouse, de l'hôte, *from the uncle, wife, guest.*

The plural same as above.

3. The English indefinite article *a* or *an* is rendered by *un*, masculine, and *une*, feminine. Declined in the two genders it stands thus:

	Masculine.	Feminine.
Nom.	un homme, *a man.*	une femme, *a woman.*
Gen.	d'un homme, *of a man* (a man's).	d'une femme, *of a woman* (a woman's).
Dat.	à un homme, *to a man.*	à une femme, *to a woman.*
Acc.	un homme, *a man.*	une femme, *a woman.*
Abl.	d'un homme, *from a man.*	d'une femme, *from a woman.*

§ 12. The Partitive Article.

This article is used when in English we wish to express a part of anything, indicating it by *some* or *any*. The following presentation will show that the article expressing this is analogous with the genitive in both numbers:

Masculine.	Feminine.
du pain, *some, any bread.*	de la viande, *some, any meat.*
de l'argent, *some, any money.*	de l'encre, *some, any ink.*
des œufs, *some, any eggs.*	des cerises, *some, any cherries.*

Observation.—*Some*, in the sense of *a certain one*, must be rendered in accordance with this meaning, as: une certaine femme, *some woman = a certain woman.* In the plural we may say: des femmes, *some women.*

§ 13. Gender and Number of Adjectives.

The adjective varies its termination to accord with the gender and number of the noun it qualifies, as:

Un *bon* garçon. Une *bonne* fille.

§ 14. Formation of the Feminine of Adjectives.

1. Adjectives ending with a silent *e* remain unchanged in the feminine, as:

Un frère *aimable.* Une sœur *aimable.*

2. Adjectives which do not end with a silent *e* append one, as:

Un fils *obéissant.* Une fille *obéissante.*

3. Exceptions.

				Masc.		Fem.	
Adjectives ending in	*el*	change these terminations into	*elle*, as:	tel	=	telle,	*such.*
	eil		*eille*, "	pareil	=	pareille,	*like.*
	en		*enne*, "	ancien	=	ancienne,	*ancient.*
	et		*ette*, "	muet	=	muette,	*mute.*
	on		*onne*, "	bon	=	bonne,	*good.*
	f		*ve*, "	neuf	=	neuve,	*new.*
	s		*sse*, "	gras	=	grasse,	*fat.*
	x		*se*, "	heureux	=	heureuse,	*happy.*

Mauvais, *bad*; niais, *silly*; ras, *close shorn*, follow the general rule and take *e*; therefore mauvaise, niaise, rase.

4. Note the peculiar changes of the following:

Masculine.	Feminine.	
complet,	complète,	*complete.*
concret,	concrète,	*concrete.*
discret,	discrète,	*discrete.*
inquiet,	inquiète,	*uneasy.*
secret,	secrète,	*secret.*
doux,	douce,	*soft, sweet.*
faux,	fausse,	*false.*
préfix,	préfixe,	*prefixed.*
roux,	rousse,	*reddish.*
tiers,	tierce,	*third.*
absous,	absoute,	*absolved.*
bénin,	bénigne,	*benign.*
blanc,	blanche,	*white.*
caduc,	caduque,	*decrepit, infirm.*
coi,	coite,	*quiet.*
dissous,	dissoute,	*dissolved.*
favori,	favorite,	*favorite.*
frais,	fraîche,	*fresh.*
franc,	franche,	*free, frank.*
gentil,	gentille,	*pretty, genteel.*
grec,	grecque,	*Grecian, Greek.*
jumeau,	jumelle,	*twin.*
long,	longue,	*long.*
maître,	maîtresse,	*master, masterly.*
malin,	maligne,	*cunning, malignant.*
mulâtre,	mulâtre *or* mulâtresse,	*mulatto.*
nul,	nulle,	*none.*
public,	publique,	*public.*
résous,	résolue,	*resolved, changed.*
sec,	sèche,	*dry, barren.*

Masculine.	Feminine.	
sot,	sotte,	*silly.*
traître,	traîtresse,	*traitor, treacherous.*
ture,	turque,	*Turkish.*
vieillot,	vieillotte,	*oldish.*

5. Participial adjectives in *ant*, when changing this termination into *eur*, turn in this stage their final *r* into *se*, as:

Pres. Part.	Masculine.	Feminine.
dansant,	danseur,	danseuse, *dancer.*
trompant,	trompeur,	trompeuse, *deceiver.*
mentant,	menteur,	menteuse, *liar.*
vendant,	vendeur,	vendeuse, *saleswoman.*
chantant,	chanteur,	chanteuse and cantatrice, *professional singer.*

6. Peculiar in *eur*, used both adjectively and substantively, are:

Masculine.	Feminine.
ambassadeur, *ambassador.*	ambassadrice, *ambassadress.*
bailleur, *lessor.*	bailleresse, *lessor.*
chasseur, *hunter.*	chasseresse, *huntress.*
demandeur, *plaintiff.*	demanderesse, *plaintiff.*
défendeur, *defendant.*	défenderesse, *defendant.*
devineur, *guesser.*	devineresse, *guesser.*
enchanteur, *enchanter.*	enchanteresse, *enchantress.*
gouverneur, *governor.*	gouvernante, *governess.*
pécheur, *sinner.*	pécheresse, *sinner.*
serviteur, *man-servant.*	servante, *maid-servant.*

7. Those in *teur*, identical with the Latin ending *tor*, make *trice*, as:

Masculine.	Feminine.
acteur, *actor.*	actrice, *actress.*
admirateur, *admirer.*	admiratrice, *admirer.*
débiteur, *debtor.*	débitrice, *debtor.*
exécuteur, *executor.*	exécutrice, *executrix.*
inspecteur, *inspector.*	inspectrice, *inspectress.*
inventeur, *inventor.*	inventrice, *inventor.*
persécuteur, *persecutor.*	persécutrice, *persecutor.*

8. The following adhere to the general rule of taking *e*:

Masculine.	Feminine.
extérieur,	extérieure, *exterior.*
supérieur,	supérieure, *superior.*
majeur,	majeure, *of age, major.*
mineur,	mineure, *minor.*
meilleur,	meilleure, *better.*

9. Nouns used also adjectively, indicating occupations chiefly exercised by men, are alike in the masculine and the feminine, as:

auteur, *author.*	peintre, *painter.*
littérateur, *literary person.*	guide, *guide.*
connaisseur, *connoisseur.*	docteur, *doctor.*
graveur, *engraver.*	professeur, *professor.*

10. The following have two forms for their masculine:

Masculine. 1. Before a consonant.	2. Before a vowel or *h* mute.	Feminine.
beau,	bel.	belle, *beautiful.*
fou,	fol.	folle, *foolish.*
mou,	mol.	molle, *soft.*
nouveau,	nouvel,	nouvelle, *new.*
vieux,	vieil.	vieille, *old.*

11. Without any feminine are:

artisan, *artisan.*	partisan, *partisan.*
châtain, *chestnut color.*	témoin, *witness.*
dispos, *active.*	vélin, *vellum, of vellum.*

§ 15. Formation of the Plural of the Adjective.

1. The adjective, in its forms of masculine and feminine, comes under the general *s* rule of the noun, as:

Masculine.		Feminine.	
Singular.	Plural.	Singular.	Plural.
franc,	francs.	franche,	franches, *free.*
long,	longs.	longue,	longues, *long.*

2. Except those ending in their masculine form in *s* or *x*, which remain unchanged, as:

Singular.	Plural.
heureux,	heureux, *happy.*
doux,	doux, *sweet, soft.*

3. Those whose termination is *eau* append *x* in the plural, as:

Singular.	Plural.
beau,	beaux, *beautiful.*
nouveau,	nouveaux, *new.*

4. Those ending in *al* change this into *aux*, as:

Singular.	Plural.
libéral,	libéraux, *liberal.*
rural,	ruraux, *rural.*

5. N. B.—The following, though ending in *al*, come under the general rule:

Singular.	Plural.	Singular.	Plural.
amical,	amicals, *friendly.*	initial,	initials, *initial.*
bancal,	bancals, *bandy-legged.*	labial,	labials, *labial.*
fatal,	fatals, *fatal.*	matinal,	matinals, *early.*
final,	finals, *final.*	médial,	médials, *medial.*
frugal,	frugals, *frugal.*	naval,	navals, *naval.*
filial,	filials, *filial.*	penal,	penals, *penal.*
glacial,	glacials, *frozen, icy.*	théatral,	théatrals, *theatrical.*

§ 16. Comparison.

1. Examples will best show this feature of the language.

Aussi . . . que . . ., *as . . . as . . ., as much . . . as . . .*; si . . . que . . ., *as . . . as . . .*; autant . . . que . . ., tant . . . que . . ., *as much . . . as, so much . . . as . . .*

EQUALITY.

With Adj. Je suis *aussi* grand *que* vous. Il est *si* diligent *qu'il* réussira. Cette qualité est *aussi* estimable *que* rare. Cette qualité est estimable *autant que* rare.

With Part. Nous sommes aussi bons, *aussi* aimées *que* vous. Rien ne m'a *tant* flatté *que* cette nouvelle.

With Adv. Il lit *aussi* peu *que* vous. Il lit *si* peu!

With Noun. J'aime mon frère *autant que* ma sœur.

INFERIORITY.

2. Moins . . . que . . . *less . . . than . . .*

Vous êtes *moins* pauvre *que* moi. Je ne suis pas *si* pauvre que vous.

Note carefully these sentences: Il est moins habile que je ne pensais, *he is less skillful than I thought.* Il n'est pas moins habile que je pensais, *he is not less skillful than I thought.*

SUPERIORITY.

3. Plus . . . que . . . *more . . . than . . .*; davantage, *more so.*

La paresse est *plus* dangereuse *que* la vanité, *idleness is more dangerous than vanity.* La vanité est dangereuse, la paresse *davantage. Vanity is dangerous, idleness more so.*

4. *With Nouns only.* Plus de . . . que . . . , *more . . . than*; tant de . . . autant de . . . que . . ., *as much, as many . . . as . . .*; tout autant de . . . que . . . *quite as much, as many . . . as . . .* pas autant de . . . que . . ., *not as much* or *as many . . . as . . .*; moins de . . . que . . ., *less, fewer . . . than . . .*

J'ai *plus de* livres *que* vous. Vous avez reçu *autant de* lettres *que* moi. Les Etats-Unis n'ont pas *tant de* soldats *que* la France. J'ai *tout autant de* celui-ci *que* de celui-là. *I have as much of this as of that.* Il n'a *pas autant de* chevaux *que* de chiens. New York a *moins d'*habitants *que* Paris.

SUPERLATIVE.

5. Le plus . . . *the most . . .*; le moins . . . *the least . . .*

Jean est *le plus* appliqué de mes élèves, *John is the most diligent of my pupils.* Quelle est *la moins* difficile de vos leçons? *Which one is the least difficult of your lessons?*

§ 17. IRREGULAR COMPARATIVES AND SUPERLATIVES.

1. Adjectives:

bon, meilleur, le meilleur, *good, better, the best.*
mauvais, pire, le pire, *bad, worse, the worst.*
petit, moindre, le moindre, *little, less, the least.*

Ce vin est *bon*, le vôtre est *meilleur*, mais le mien est *le meilleur.* Jean est *mauvais*, Jules est *pire*, mais Robert est *le pire* de l'école, *or* Jean est *mauvais*, Jules est *plus mauvais*, mais Robert est *le plus mauvais* de l'école. De deux maux il faut éviter *le pire, of two evils avoid the worst.* Ce n'est pas être *petit* que d'être *moindre* qu'un grand. *Being less great is not being small.* On ne sentait pas *le moindre* vent, *not the least wind was felt.*

2. Adverbs:

bien, mieux, le mieux, *well, better, best.*
mal, pis, le pis, *bad, worse, worst.*
peu, moins, le moins, *little, less, least.*
beaucoup, plus, le plus, *much, more, most.*

Albert écrit *bien*, Gustave écrit *mieux*, mais Jacques écrit *le mieux*. Thérèse lit *mal*, sa sœur lit encore *pis* (*or plus mal*), et leur frère lit *le plus mal*. Mon père a *peu* voyagé ; moi j'ai encore *moins* voyagé, mais ma mère *a le moins* voyagé de toute notre famille.

§ 18. Demonstrative Adjectives.

Singular.

1. Masculine.—Ce, *this* or *that*, placed *before a word beginning with a consonant.*
Cet, *this* or *that*, placed *before a word beginning with a vowel or* h *mute.*
Feminine.—Cette, *this* or *that.*

Plural.

Ces, *these* or *those*, for both genders.

2. N. B.—In special designations *ci* and *là* are placed after the noun, as:

ce livre-ci, *this book* (here).
ce livre-là, *that book* (there).
ces livres-ci, *these books* (here).
cette plume-ci, *this pen* (here).
cette plume-là, *that pen* (there).
ces livres-là, *those books* (there).

§ 19. Possessive Adjectives.

1. These are always joined to a noun, and agree with the thing possessed.

Singular.		Plural
Masculine.	Feminine.	For both Genders.
mon,	ma,	mes, *my.*
ton,	ta,	tes, *thy.*
son,	sa,	ses, *his*, *her*, *its.*
notre,	notre,	nos, *our.*
votre,	votre,	vos, *your.*
leur,	leur,	leurs, *their.*

2. Before feminine nouns beginning with a vowel, or such as begin with *h* mute, *mon*, *ton*, *son* are used instead of *ma*, *ta*, *sa*, as:

Femininine Nouns.

mon (*not* ma) armoire, *my wardrobe.*
ton (*not* ta) ardoise, *thy slate.*
son (*not* sa) école, *his* or *her school.*

3. The possessive adjectives must be repeated before every noun. Mon père, ma mère, et ma soeur sont arrivés, *my father*, *mother*, *and sister have arrived.*

§ 20. Numeral Adjectives.

1. Cardinal Numbers.	2. Ordinal Numbers.
un (*feminine* une), *one.*	premier (*feminine* première), *first.*
deux, *two.*	deuxième *or* second (*fem.* seconde), *second.*
trois, *three.*	troisième, *third.*
quatre, *four.*	quatrième, *fourth.*
cinq, *five.*	cinquième, *fifth.*
six, *six.*	sixième, *sixth.*
sept, *seven.*	septième, *seventh.*

1. Cardinal Numbers.	2. Ordinal Numbers.
huit, *eight.*	huitième, *eighth.*
neuf, *nine.*	neuvième, *ninth.*
dix, *ten.*	dixième, *tenth.*
onze, *eleven.*	onzième, *eleventh.*
douze, *twelve.*	douzième, *twelfth.*
treize, *thirteen.*	treizième, *thirteenth.*
quatorze, *fourteen.*	quatorzième, *fourteenth.*
quinze, *fifteen.*	quinzième, *fifteenth.*
seize, *sixteen.*	seizième, *sixteenth.*
dix-sept, *seventeen.*	dix-septième, *seventeenth.*
dix-huit, *eighteen.*	dix-huitième, *eighteenth.*
dix-neuf, *nineteen.*	dix-neuvième, *nineteenth.*
vingt, *twenty.*	vingtième, *twentieth.*
vingt et un, *twenty-one.*	vingt et unième, *twenty-first.*
vingt-deux, etc., *twenty-two.*	vingt-deuxième, etc., *twenty-second.*
trente, *thirty.*	trentième, *thirtieth.*
trente et un, *thirty-one.*	trente et unième, *thirty-first.*
trente-deux, etc., *thirty-two.*	trente-deuxième, etc., *thirty-second.*
quarante, *forty.*	quarantième, *fortieth.*
quarante et un, *forty-one.*	quarante et unième, *forty-first.*
quarante-deux, etc., *forty-two.*	quarante-deuxième, etc., *forty-second.*
cinquante, *fifty.*	cinquantième, *fiftieth.*
cinquante et un, *fifty-one.*	cinquante et unième, *fifty-first.*
cinquante-deux, etc., *fifty-two.*	cinquante-deuxième, etc., *fifty-second.*
soixante, *sixty.*	soixantième, *sixtieth.*
soixante et un, *sixty-one.*	soixante et unième, *sixty-first.*
soixante-deux, etc., *sixty-two.*	soixante-deuxième, *sixty-second.*
soixante-dix, *seventy.*	soixante-dixième, *seventieth.*
soixante-onze, *seventy-one.*	soixante-onzième, *seventy-first.*
soixante-douze, etc., *seventy-two.*	soixante-douzième, etc., *seventy-second.*
quatre-vingts, *eighty.*	quatre-vingtième, *eightieth.*
quatre-vingt-un, *eighty-one.*	quatre-vingt-unième, *eighty-first.*
quatre-vingt-deux, etc., *eighty-two.*	quatre-vingt-deuxième, etc., *eighty-second.*
quatre-vingt-dix, *ninety.*	quatre-vingt-dixième, *ninetieth.*
quatre vingt-onze, *ninety-one.*	quatre-vingt-onzième, *ninety-first.*
quatre-vingt-douze, etc., *ninety-two.*	quatre-vingt-douzième, *ninety-second.*
cent, *one hundred.*	centième, *one hundredth.*
cent-un, *one hundred and one.*	cent-unième, *one hundred and first.*
deux cents, *two hundred.*	deux centième, *two hundredth.*
deux cent un, *two hundred and one.*	deux cent-unième, *two hundred and first.*
trois cents, *three hundred.*	trois centième, *three hundredth.*
trois cent un, *three hundred and one.*	trois cent-unième, *three hundred and first.*
mille, *one thousand.*	millième, *one thousandth.*
deux mille, *two thousand.*	deux millième, *two thousandth.*
deux mille cinquante, *two thousand and fifty.*	deux mille cinquantième, *two thousand and fiftieth.*
un million, *one million.*	millionième, *one millionth.*

3. In dating the year the abbreviated form *mil* is used, as:

L'an mil huit cent quatre-vingt-douze, *the year eighteen hundred and ninety-two.*

4. In speaking of the days of the month, with the exception of the first—*le premier*—the cardinals, not the ordinals, are used, as:

Le dix-neuf juillet, *the 19th of July;* le vingt-six novembre, *the 26th of November.*

5. The cardinals are also used in speaking of rulers and princes:

Charles dix, *Charles X;* Henri huit, *Henry VIII;* Louis quatorze, *Louis XIV;* Georges trois, *George III.*

6. We must say, however, Henri *premier*, *Henry the first.*

7. *Deux* and *second* may be used either way—Charles *deux* or Charles *second.*

§ 21. Numeral Nouns.

unité, *unit.*
couple, paire, *couple*, *pair.*
trio, *three*, *trio.*
demi-douzaine, *half-dozen.*
huitaine, *eight days.*
neuvaine, *nine days of prayer.*
dizaine, *ten.*
douzaine, *dozen.*
quinzaine, *fortnight.*
vingtaine, *score*, *twenty.*
trentaine, *thirty.*
quarantaine, *two score.*
cinquantaine, *fifty.*
soixantaine, *sixty.*
quatre-vingtaine, *eighty.*
une centaine, *one hundred.*
deux centaines, *two hundred.*
un millier, *one thousand.*
deux milliers, *two thousand.*
un million, *one million.*

§ 22. Fractional Numerals.

1. Un quart, *one quarter.*
le tiers, *the third.*
la moitié, *the half.*
un cinquième, *one fifth.*

2. Demi before and after its noun:

une demi-heure, *half an hour.*
une heure et demie, *an hour and a half.*

§ 23. Ordinal Adverbs.

Premièrement, *first*, *in the first place.*
deuxièmement / secondement } *secondly.*

§ 24. Indefinite Adjectives.

Masculine.	Feminine.	Masculine.	Feminine.
1. aucun,	aucune, *not any.*	quel,	quelle, *what.*
chaque,	chaque, *every*, *each.*	quelconque,	quelconque, *whatever*, *some*, *any.*
même,	même, *same*, *self*, *even.*	quelque,	quelque, *some.*
nul,	nulle, *no.*	tel,	telle, *such.*
plusieurs,	plusieurs, *several.*	tout,	toute, *all*, *every.*

2. *Aucun* requires *ne* before the verb:

aucun ami, *no friend.*
aucune amie, *no (lady) friend.*
aucun ami *n'*est venu me voir, *no friend has come to see me.*
aucune amie *n'*est venue me voir, *no (lady) friend has come to see me.*

3. Chaque ville, chaque village était représenté. *Every town, every village was represented.*

4. *Même* as an adjective means *same*, *very*, *self*; as an adverb, *even.*

La *même* personne, *The same person.*
C'est la *même* bonté, *It is the same goodness.*

C'est la bonté *même*,	*It is goodness itself.*
Les plus sages *mêmes* se trompent,	*Even the wisest deceive themselves.*
moi-*même*, nous-*mêmes*, *eux*-mêmes,	*myself*, *ourselves*, *themselves.*

5. *Nul*, like *aucun*, requires *ne* before the verb; it is stronger than *aucun*.

Nul de mes fils se fera acteur,	*No son of mine shall become an actor.*
Nulle de mes filles se fera actrice,	*No daughter of mine shall be an actress.*
Pas un homme, *pas une* femme } n'est venu *Nul* homme, *nulle* femme } me voir,	*Not a man, not a woman has come to see me.*

6. *Plusieurs* is invariable:

Plusieurs fois, *several times.*	*Plusieurs* livres, *several books.*
Plusieurs raisons, *several reasons.*	*Plusieurs* rues, *several streets.*

7. *Quel*, *quelle*; *quels*, *quelles*.

Quel malheur!	*What a misfortune!*
Quelle personne, *quelle* chose vous déplaît?	*What person, what thing displeases you?*
Quels beaux yeux!	*What beautiful eyes!*
Quelles charmantes manières!	*What charming manners!*

8. *Quelconque* stands after the noun:

Je prétexterai une affaire *quelconque*,	*I shall feign some kind of business.*

9. *Quelque*, in the sense of *some*, is variable:

Il a *quelque* mérite,	*He has some merit.*
Je lui ai donné *quelques* pièces d'argent,	*I have given him some pieces of money.*

10. *Quelque*, in the sense of *about*, is invariable:

J'ai perdu quelque trois cents dollars,	*I have lost about three hundred dollars.*

11. *Tel* homme, *such man.* — *Tels* travaux, *such works.*
Telle femme, *such woman.* — *Telles* fleurs, *such flowers.*

12. *Tout*, meaning *every*, varies only for the feminine:

Tout homme doit faire son devoir,	*Every man ought to do his duty.*
Toute ville a ses magistrats,	*Every city has its officers.*

13. *Tout*, meaning *all*, varies in gender and number:

Tout le monde, *all mankind—everybody.*	*Tous* mes enfants, *all my children.*
Toute la terre, *all the earth.*	*Toutes* ses lettres, *all his letters.*

§ 25. The Pronoun.

There are five kinds of pronouns:

The personal, — The demonstrative,
The possessive, — The relative,
The indefinite.

§ 26. The Personal Pronoun.

1. Nominative Form.			Reflective Form.		
	Singular.	Plural.	Singular.		Plural.
1st pers.	je, *I*,	nous, *we.*	me,	*myself*,	nous, *ourselves.*
2d "	tu, *thou*,	vous, *you*, *ye.*	te,	*thyself*,	vous, *yourselves.*
3d "	il, *he*, *it*, *m.*, elle, *she*, *it*, *f.*,	ils, *m.*, *they.* elles, *f.*, *they.*	se, soi	*himself*, *herself*, *itself*,	se, *themselves.*

2. Accusative:

	When placed before the verb.		When placed after the verb.	
	SINGULAR.	PLURAL.	SINGULAR.	PLURAL.
1st pers.	me, *me.*	nous, *us.*	moi, *me.*	nous, *us.*
2d "	te, *thee.*	vous, *you.*	toi, *thee.*	vous, *you.*
3d "	le, *m.*, *him*, *it.* la, *f.*, *her*, *it.*	les, *them* { both gend.	le, *m.*, *him*, *it.* la, *f.*, *her it.*	les, *them* { both gend.

3. Dative:

When placed before the verb.

	SINGULAR.	PLURAL.
1st pers.	me, *to me.*	nous, *to us.*
2d "	te, *to thee.*	vous, *to you.*
3d "	lui, { *to him.* *to her.* *to it.*	leur, *to them* (both gend.).

When placed after the verb.

SINGULAR.	PLURAL.
à moi, *to me.*	à nous, *to us.*
à toi, *to thee.*	à vous, *to you.*
à lui, *to him.*	à eux, *m.*, } *to them.*
à elle, *to her.*	à elles, *f.*, } *to them.*

4. Genitive and ablative:

Always placed after the verb.

SINGULAR.	PLURAL.
de moi, *of* or *from me.*	de nous, *of* or *from us.*
de toi, *of* or *from thee.*	de vous, *of* or *from you.*
de lui, *of* or *from him.*	d'eux, *m.*, *of* or *from them.*
d'elle, *of* or *from her.*	d'elles, *f.*, *of* or *from them.*

§ 27. POSSESSIVE PRONOUNS.

1. The possessive pronouns, like the possessive adjectives, agree with the thing possessed. Some relate to one person, some to several.

2. Possessives relating to one person:

	SINGULAR.		PLURAL.	
	MASCULINE.	FEMININE.	MASCULINE.	FEMININE.
1st pers.	le mien,	la mienne.	les miens,	les miennes, *mine.*
2d "	le tien,	la tienne.	les tiens,	les tiennes, *thine.*
3d "	le sien,	la sienne.	les siens,	les siennes, *his*, *hers*, *its.*

3. Relating to two or more persons:

	SINGULAR.		PLURAL.
	MASCULINE.	FEMININE.	MASCULINE AND FEMININE.
1st pers.	le nôtre,	la nôtre.	les nôtres, *ours.*
2d "	le vôtre,	la vôtre.	les vôtres, *yours.*
3d "	le leur,	la leur.	les leurs, *theirs.*

Votre jardin et le mien, *Your garden and mine.*
Vos enfants et les miens, *Your children and mine.*
Notre maison et la sienne, *Our house and his* (or *hers*).
Nos fleurs et les leurs, *Our flowers and theirs.*

§ 28. Demonstrative Pronouns.

1. Singular.			Plural.		
Masculine.	Feminine.		Masculine.	Feminine.	
celui,	celle,	*this.* / *that.*	ceux,	celles,	*these.* / *those.*
celui-ci,	celle-ci,	*this* (*here*).	ceux-ci,	celles-ci,	*these* (*here*).
celui-là,	celle-là,	*that* (*there*).	ceux-là,	celles-là,	*those* (*there*).

ce, *it*, *they*.

2. Absolute Demonstrative Pronouns.

ceci, *this*, } not used in the plural.
cela, *that*, }

3. The demonstrative pronouns *celui*, *celle*, etc., assume the gender and number of the nouns for which they stand:

Mon ami et *celui* de mon frère,	*My friend and my brother's.*
Ma femme et *celle* de mon voisin,	*My wife and my neighbor's.*
Voilà mon livre, *celui-ci* est à vous et *celui-là* est à lui,	*Here is my book; this one is yours and that one is his.*
Voilà ma chambre, *celle-ci* est à mon frère et *celle-là* est à ma sœur.	*Here is my room; this one is my brother's and that one is my sister's.*

4. *Ce*, *it*, as the nominative of the verb *être*:

c'est moi, *it is I.* *c*'est vous, *it is you.*

5. The absolutes *ceci*, *cela* serve only to point out objects:

Prenez *ceci*, *take this.* Rendez-moi cela, *give me that back.*

§ 29. Relative Pronouns.

1. Qui, *who*, *which* (nominative).
que, *whom*, *which* (accusative).
de qui, *of*, *from whom*, } genitive and
dont, *of*, *from whom*; *which*, } ablative.
à qui, *to whom* (dative).

2. Singular.		Plural.	
Masculine.	Feminine.	Masculine.	Feminine.
lequel,	laquelle,	lesquels,	lesquelles, *who*, *which.*
duquel,	de laquelle,	desquels,	desquelles, *of*, *from which.*
auquel,	à laquelle,	auxquels,	auxquelles, *to which.*

y, *to it*, *of it*, etc. en, *of it*, *of them*, etc.

quoi, *what*, *which*, *why*, etc.

3. *Qui* stands generally for persons or things in the nominative; thus it is invariable:

Le monsieur *qui* entra le premier était mon père,	*The gentleman who entered first was my father.*

4. As an absolute it has no antecedent.

Qui n'obéit pas aux lois n'est pas un bon citoyen,	*He who does not obey the laws is not a good citizen.*

5. Interrogatively, as an absolute, it may either stand in the nominative or objective.

Qui chante? *Who sings?* *Qui* voyez-vous? *Whom do you see?*

6. *Que* stands generally in the objective; it is thus invariable, and used for persons or things.

Les visites *que* j'ai faites,	*The visits that I have made.*
Les livres que vous m'avez prêtés,	*The books which you have lent me.*

7. *Que*, as an interrogative, has no antecedent.

Que desirez-vous? *What do you wish?* *Que* dit-on? *What do people say?*

8. *Quoi*, what, is invariable and used only of things; it may be used absolutely or relatively.

Il y avait je ne sais *quoi* dans son caractère qui me déplaisait,	*There was something in his character which displeased me.*
Je ne sais à quoi vous pensez,	*I know not of what you think.*

9. *Dont*, whose, of whom, of which, used for persons and things, is invariable.

Je parle des parents *dont* l'enfant s'est noyé hier,	*I speak of the parents whose child was drowned yesterday.*
Ce dont vous parliez hier est arrivé,	*Of what you spoke yesterday has happened.*

10. *De qui* is preferable to *dont* whenever in English we would rather say *from which* than *of which.*

Le floriste *de qui* j'ai reçu ces fleurs,	*The florist* from whom *I have received these flowers.*

11. *Lequel, laquelle, lesquelles,* who, which one, relate to persons and things, and should stand only for nominatives and objectives, to avoid ambiguity.

Voilà deux vases, *lequel* voulez-vous?	*Here are two vases; which one will you have?*
Laquelle de vos filles est l'ainée?	*Which one of your daughters is the eldest?*
L'esclave était la propriété du maitre, au pouvoir *duquel* rien ne pouvait le soustraire,	*The slave was the master's property, from the power of whom nothing could extricate him.*
L'homme *à qui* or *auquel* je me suis adressé,	*The man to whom I have applied.*
Les femmes pour *qui* or pour *lesquelles* vous faites des emplettes,	*The women for whom you make some purchases.*

12. *En*, of it, of them, is invariable, and relates mostly to animals and things.

Vous *en* parlez, *you speak of it.* J'*en* ai, *I have some of it.*

(See *en* joined to the verb *avoir*, in § 33.)

13. *Y*, to it, to them, thereto, of it, is invariable. It is used of things. Adverbially it means *there.*

J'*y* pense nuit et jour,	*I think of it day and night.*
Je vous promets d'*y* être,	*I promise you to be there.*

§ 30. Indefinite Pronouns.

1. These pronouns refer to persons and things in a general way:

autrui, *others.*	on, *one, people, they.*
chacun, *every one.*	personne, *no one, nobody.*

quelqu'un, *some one*, *somebody*.
quiconque, *whoever*.
l'un l'autre, *one another*.
l'un et l'autre, *both*.
tel, *such*, *many a one*.
tout, *everything*, *all*.

2. *A autrui*, to others, *d'autrui*, of others, apply only to persons.

Ne fais à *autrui* ce que tu ne voudrais pas qu'on te fit,	*Do not unto others that which thou wouldst not like to be done unto thee.*
C'est de la folie de s'affliger des succès *d'autrui* or *des autres*,	*It is folly to grieve at the success of other people.*

3. Chacun, chacune.

Chacun pour soi et Dieu pour tous,	*Everybody for himself, and God for us all.*
Les langues ont *chacune* leurs bizarreries,	*Each language has its oddities.*

4. *On* conveys the idea of plurality, and is always the adjunct of a verb in the third person. See the auxiliary verb *avoir*, § 31.

On dit, *it is said*. *On* danse, *somebody dances*.

5. *Personne*, used indefinitely, is always masculine and in the singular. As a subject to a verb it is followed by *ne*.

Personne ne me l'a dit, *No one has told it to me.*

N. B.—As a noun it is always feminine, even when applied to a man.

Je n'ai vu qu'*une seule personne*, *I have seen but one person.*

6. *Quelqu'un*, used in a general sense, is invariable.

Y a-t-il quelqu'un qui oserait nier ce fait? *Is there anybody who dares deny this fact?*

Used relatively it varies.

Connaissez-vous *quelqu'une* de ces dames, *quelques uns* de ces messieurs? *Do you know any one of these ladies, some of these gentlemen?*

7. *Quiconque*, in a general sense, is masculine. When referring to a woman it is feminine.

Quiconque est né envieux et mechant est naturellement triste,	*Whoever is born envious and bad is of course miserable.*
Quiconque sera assez *forte* pour encourager son époux et ses fils à combattre pour la patrie sera *honorée*,	*Whoever will be strong to encourage her husband and her sons to fight for the common country will be honored.*

8. *L'un l'autre*, *l'une l'autre*, *les uns les autres*, *les unes les autres*, one another, each other.

Le frère et la sœur s'aiment *l'un l'autre*,	*The brother and the sister love each other.*
Frères et sœurs devraient s'aimer *les uns les autres*.	*Brothers and sisters should love one another.*

9. *L'un et l'autre*, *les uns et les autres*, both.

Je les connaissais *l'un et l'autre*,	*I knew them both.*
Je les tiens pour battus les uns et les autres,	*I consider them both beaten.*

10. *Tel*, *telle*, such, many a one.

C'est un homme *tel* qu'il vous faut,	*It is a man such as you want.*
Tel maître, *tel* valet,	*Like master, like servant.*
Il est allé dans *telle* ville,	*He went to such a city.*

Tel est recompensé qui méritait d'être puni,	*Many a one is rewarded that deserved to be punished.*
Monsieur un *tel*,	*Mr. Such-a-one.*
Madame une *telle*,	*Mrs. Such-a-one.*

11. *Tout*, when used absolutely, is invariable.

Tout est perdu sauf l'honneur,	*All but honor is lost.*
Tout est fini,	*Everything is finished.*

§ 31. Verbs.

There are five kinds of verbs—active, passive, neuter, reflective, and impersonal. In the composition of these largely enter the auxiliaries, *avoir*, to have, and *être*, to be.

§ 32. Auxiliary Verbs.

Avoir, *to have* (*affirmatively*).

INDICATIVE MOOD.

Simple Tenses.	Compound Tenses.
Present.	**Past Indefinite.**
J'ai, *I have.*	J'ai eu, *I have had.*
tu as, *thou hast.*	tu as eu, *thou hast had.*
il a, *he has.*	il a eu, *he has had.*
on a, *one has, people have.*	on a eu, *one has had.*
nous avons, *we have.*	nous avons eu, *we have had.*
vous avez, *you have.*	vous avez eu, *you have had.*
ils ont, *they have.*	ils ont eu, *they have had.*
Imperfect.	**Pluperfect.**
J'avais, *I had, was having.*	J'avais eu, *I had had.*
tu avais, *thou hadst.*	tu avais eu, *thou hadst had.*
il avait, *he had.*	il avait eu, *he had had.*
on avait, *one had.*	on avait eu, *one had had.*
nous avions, *we had.*	nous avions eu, *we had had.*
vous aviez, *you had.*	vous aviez eu, *you had had.*
ils avaient, *they had.*	ils avaient eu, *they had had.*
Past Definite.	**Past Anterior.**
J'eus, *I had* or *did have.*	J'eus eu, *I had had.*
tu eus, *thou hadst.*	tu eus eu, *thou hadst had.*
il eut, *he had.*	il eut eu, *he had had.*
on eut, *one had.*	on eut eu, *one had had.*
nous eûmes, *we had.*	nous eûmes eu, *we had had.*
vous eûtes, *you had.*	vous eûtes eu, *you had had.*
ils eurent, *they had.*	ils eurent eu, *they had had.*
First Future.	**Second Future.**
J'aurai, *I shall* or *will have.*	J'aurai eu, *I shall* or *will have had.*
tu auras, *thou wilt have.*	tu auras eu, *thou shalt have had.*
il aura, *he will have.*	il aura eu, *he will have had.*
on aura, *one will have.*	on aura eu, *one will have had.*
nous aurons, *we shall have.*	nous aurons eu, *we will have had.*
vous aurez, *you will have.*	vous aurez eu, *you will have had.*
ils auront, *they will have.*	ils auront eu, *they will have had.*

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.	PAST.
J'aurais, *I should have.*	J'aurais eu, *I should have had.*
tu aurais, *thou wouldst have.*	tu aurais eu, *thou wouldst have had.*
il aurait, *he would have.*	il aurait eu, *he would have had.*
on aurait, *one would have.*	on aurait eu, *one would have had.*
nous aurions, *we should have.*	nous aurions eu, *we should have had.*
vous auriez, *you would have.*	vous auriez eu, *you should have had.*
ils auraient, *they would have.*	ils auraient eu, *they should have had.*

IMPERATIVE MOOD.

aie, *have.*
qu'il ait, *let him have.*
qu'on ait, *let some one have.*
ayons, *let us have.*
ayez, *have ye* or *you.*
qu'ils aient, *let them have.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.	PAST.
On s'étonne, *they are astonished:*	On est ravi, *they are delighted:*
que j'aie, *that I may have.*	que j'aie eu, *that I may have had.*
que tu aies, *that thou mayst have.*	que tu aies eu, *that thou mayst have had.*
qu'il ait, *that he may have.*	qu'il ait eu, *that he may have had.*
qu'on ait, *that one may have.*	qu'on ait eu, *that one may have had.*
que nous ayons, *that we may have.*	que nous ayons eu, *that we may have had.*
que vous ayez, *that you may have.*	que vous ayez eu, *that you may have had.*
qu'ils aient, *that they may have.*	qu'ils aient eu, *that they may have had.*
IMPERFECT.	PLUPERFECT
On a défendu, *they have forbidden:*	On aurait préféré, *they would have preferred:*
que j'eusse, *that I might have.*	que j'eusse eu, *that I might have had.*
que tu eusses, *that thou mightst have.*	que tu eusses eu, *that thou mightst have had.*
qu'il eût, *that he might have.*	qu'il eût eu, *that he might have had.*
qu'on eût, *that one might have.*	qu'on eût eu, *that one might have had.*
que nous eussions, *that we might have.*	que nous eussions eu, *that we might have had.*
que vous eussiez, *that you might have.*	que vous eussiez eu, *that you might have had.*
qu'ils eussent, *that they might have.*	qu'ils eussent eu, *that they might have had.*

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.	PAST.
avoir, *to have.*	avoir eu, *to have had.*

PARTICIPLE.

PRESENT.	COMPOUND.
ayant, *having.*	ayant eu, *having had.*

PAST.
eu, *had.*

§ 33. MODELS. AVOIR WITH ADJUNCTS.

Avoir in combination with particles. These particles retain their respective places, just as given in the models, throughout its conjugation. (The student should write these models out.)

ASSERTIVES.

1. Je *l'*ai, *I have it.*	Je *l'*ai eu, *I have had it.*
2. J'*en* ai, *I have some.*	J'*en* ai eu, *I had had some.*
3. J'*y* ai, *I have there.*	J'*y* ai eu, *I have had there.*
4. Je *n'*ai *pas*, *I have not.*	Je *n'*ai *pas* eu, *I have not had.*
5. Je *ne l'*ai *pas*, *I have it not.*	Je *ne l'*ai *pas* eu, *I have not had it.*
6. Je *n'en* ai *pas*, *I have not any.*	Je *n'en* ai *pas* eu, *I have not had any.*
7. Je *n'y* ai *pas*, *I have not there.*	Je *n'y* ai *pas* eu, *I have not had there.*

INTERROGATIVES.

8. Ai-je? *Have I?*	Ai-je eu? *Have I had?*
9. *L'*ai-je? *Have I it?*	*L'*ai-je eu? *Have I had it?*
10. *En* ai-je? *Have I some?*	*En* ai-je eu? *Have I had some?*
11. *Y* ai-je? *Have I there?*	*Y* ai-je eu? *Have I had there?*
12. *N'*ai-je *pas? Have I not?*	*N'*ai-je *pas* eu? *Have I not had?*
13. *Ne l'*ai-je *pas? Have I not it?*	*Ne l'*ai-je *pas* eu? *Have I not had it?*
14. *N'en* ai-je *pas? Have I not some?*	*N'en* ai-je *pas* eu? *Have I not had some?*
15. *N'y* ai-je *pas? Have I not there?*	*N'y* ai-je *pas* eu? *Have I not had there?*

N. B.—By placing est-ce que before the seven assertives, interrogatives are obtained, as: Est-ce que je l'ai? *Have I it?* etc. Whenever in the interrogative form *a-il*, *a-on*, *aura-il* occur, a *t* is inserted to help over the vowels, as: *a-t-il*, *a-t-on*, *aura-t-il*.

§ 34. ÊTRE, TO BE.

INDICATIVE MOOD.

SIMPLE TENSES.	COMPOUND TENSES.
PRESENT.	PAST INDEFINITE.
Je suis, *I am.*	J'ai été, *I have been.*
tu es, *thou art.*	tu as été, *thou hast been.*
il est, *he is.*	il a été, *he has been.*
on est, *one is.*	on a été, *one has been.*
nous sommes, *we are.*	nous avons été, *we have been.*
vous êtes, *you are.*	vous avez été, *you have been.*
ils sont, *they are.*	ils ont été, *they have been.*
IMPERFECT.	PLUPERFECT.
J'étais, *I was.*	J'avais été, *I had been.*
tu étais, *thou wast.*	tu avais été, *thou hadst been.*
il était, *he was.*	il avait été, *he had been.*
on était, *one was.*	on avait été, *one had been.*
nous étions, *we were.*	nous avions été, *we had been.*
vous étiez, *you were.*	vous aviez été, *you had been.*
ils étaient, *they were.*	ils avaient été, *they had been.*
PAST DEFINITE.	PAST ANTERIOR.
Je fus, *I was.*	J'eus été, *I had been.*
tu fus, *thou wast.*	tu eus été, *thou hadst been.*
il fut, *he was.*	il eut été, *he had been.*
on fut, *one was.*	on eut été, *one had been.*
nous fûmes, *we were.*	nous eûmes été, *we had been.*
vous fûtes, *you were.*	vous eûtes été, *you had been.*
ils furent, *they were.*	ils eurent été, *they had been.*

First Future.	Second Future.
Je serai, *I shall* or *will be.*	J'aurai été, *I shall have been.*
tu seras, *thou wilt be.*	tu auras été, *thou shalt have been.*
il sera, *he shall be.*	il aura été, *he shall have been.*
on sera, *one shall be.*	on aura été, *one shall have been.*
nous serons, *we shall be.*	nous aurons été, *we shall have been.*
vous serez, *you shall be.*	vous aurez été, *you shall have been.*
ils seront, *they shall be.*	ils auront été, *they shall have been.*

CONDITIONAL MOOD.

Present.	Past.
Je serais, *I should be.*	J'aurais été, *I should have been.*
tu serais, *thou shouldst be.*	tu aurais été, *thou wouldst have been.*
il serait, *he should be.*	il aurait été, *he should have been.*
on serait, *one should be.*	on aurait été, *one should have been.*
nous serions, *we would be.*	nous aurions été, *we would have been.*
vous seriez, *you should be.*	vous auriez été, *you should have been.*
ils seraient, *they should be.*	ils auraient été, *they should have been.*

IMPERATIVE MOOD.

sois, *be thou.*
qu'il soit, *let him be.*
qu'on soit, *let some one be.*
soyons, *let us be.*
soyez, *be ye* or *you.*
qu'ils soient, *let them be.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present.	Past.
On suppose, *it is supposed :*	On doutera, *it will be doubted :*
que je sois, *that I may be.*	que j'aie été, *that I may have been.*
que tu sois, *that thou mayst be.*	que tu aies été, *that thou mayst have been.*
qu'il soit, *that he may be.*	qu'il ait été, *that he may have been.*
qu'on soit, *that one may be.*	qu'on ait été, *that one may have been.*
que nous soyons, *that we may be.*	que nous ayons été, *that we may have been.*
que vous soyez, *that you may be.*	que vous ayez été, *that you may have been.*
qu'ils soient, *that they may be.*	qu'ils aient été, *that they may have been.*
Imperfect.	**Pluperfect.**
On voulait, *they wanted :*	On avait pensé, *it was thought :*
que je fusse, *that I might be.*	que j'eusse été, *that I might have been.*
que tu fusses, *that thou mightst*	que tu eusses été, *that thou mightst have been.*
qu'il fût, *that he might be.*	qu'il eût été, *that he might have been.*
qu'on fût, *that one might be.*	qu'on eût été, *that one might have been.*
que nous fussions, *that we might be.*	que nous eussions été, *that we might have been.*
que vous fussiez, *that you might be.*	que vous eussiez été, *that you might have been.*
qu'ils fussent, *that they might be.*	qu'ils eussent été, *that they might have been.*

INFINITIVE MOOD.

Present.	Past.
être, *to be.*	avoir été, *to have been.*

PARTICIPLE.

Present.	Compound.
étant, *being.*	ayant été, *having been.*

Past.
été, *been.*

§ 35. Models. Être with Adjuncts.

As with *avoir*, the particles combined with *être* retain their respective places, as given in the models, throughout its conjugation. (The student should write these models out.)

Assertives.

1. Je *le* suis, *I am it.*	Je *l'*ai été, *I have been it.*
2. J'*en* suis, *I am of, with it.*	J'*en* ai été, *I have been of, with it.*
3. J'*y* suis, *I am there, in.*	J'*y* ai été, *I have been there, in.*
4. Je *ne* suis *pas, I am not.*	Je *n'*ai *pas* été, *I have not been.*
5. Je *ne le* suis *pas, I am not it.*	Je *ne l'*ai *pas* été, *I have not been it.*
6. Je *n'en* suis *pas, I am not of, with it.*	Je *n'en* ai *pas* été, *I have not been of, with it.*
7. Je *n'y* suis *pas, I am not there.*	Je *n'y* ai *pas* été, *I have not been there.*

Interrogatives.

8. Suis-je? *Am I?*	Ai-je été? *Have I been?*
9. *Le* suis-je? *Am I it?*	*L'*ai-je été? *Have I been it?*
10. *En* suis-je? *Am I with, of it?*	*En* ai-je été? *Have I been of it?*
11. *Y* suis-je? *Am I there?*	*Y* ai je été? *Have I been there?*
12. *Ne* suis-je *pas? Am I not?*	*N'*ai-je *pas* été? *Have I not been?*
13. *Ne le* suis-je *pas? Am I not it?*	*Ne l'*ai-je *pas* été? *Have I not been it?*
14. *N'en* suis-je *pas? Am I not with it?*	*N'en* ai-je *pas* été? *Have I not been of it?*
15. *N'y* suis-je *pas? Am I not there?*	*N'y* ai-je *pas* été? *Have I not been there?*

N. B.—By placing *est-ce que* before the seven assertives, interrogatives are obtained, as: *Est-ce que je le suis?* Am I it? etc.

§ 36. Regular Verbs.

First Conjugation, ending in *er*.

Model Verb.

parler, *to speak.*

INDICATIVE MOOD.

Simple Tenses.	Compound Tenses.
Present.	Past Indefinite.
Je parle, *I speak.*	J'ai parlé, *I have spoken.*
tu parles, *thou speakest.*	tu as parlé, *thou hast spoken.*
il parle, *he speaks.*	il a parlé, *he has spoken.*
on parle, *one speaks.*	on a parlé, *one has spoken.*
nous parlons, *we speak.*	nous avons parlé, *we have spoken.*
vous parlez, *you speak.*	vous avez parlé, *you have spoken.*
ils parlent, *they speak.*	ils ont parlé, *they have spoken.*
Imperfect.	Pluperfect.
Je parlais, *I was speaking.*	J'avais parlé, *I had been speaking.*
tu parlais, *thou wast speaking.*	tu avais parlé, *thou hadst been speaking.*
il parlait, *he was speaking.*	il avait parlé, *he had been speaking.*
on parlait, *one was speaking.*	on avait parlé, *one had been speaking.*
nous parlions, *we were speaking.*	nous avions parlé, *we had been speaking.*
vous parliez, *you were speaking.*	vous aviez parlé, *you had been speaking.*
ils parlaient, *they were speaking.*	ils avaient parlé, *they had been speaking.*

PAST DEFINITE.

Je parlai, *I spoke* or *did speak.*
tu parlas, *thou spokest.*
il parla, *he spoke.*
on parla, *one spoke.*
nous parlâmes, *we spoke.*
vous parlâtes, *you spoke.*
ils parlèrent, *they spoke.*

PAST ANTERIOR.

J'eus parlé, *I had spoken.*
tu eus parlé, *thou hadst spoken.*
il eut parlé, *he had spoken.*
on eut parlé, *one has spoken.*
nous eûmes parlé, *we had spoken.*
vous eûtes parlé, *you had spoken.*
ils eurent parlé, *they had spoken.*

FIRST FUTURE.

Je parlerai, *I shall* or *will speak.*
tu parleras, *thou wilt speak.*
il parlera, *he will speak.*
on parlera, *one will speak.*
nous parlerons, *we shall speak.*
vous parlerez, *you will speak.*
ils parleront, *they will speak.*

SECOND FUTURE.

J'aurai parlé, *I shall have spoken.*
tu auras parlé, *thou wilt have spoken.*
il aura parlé, *he will have spoken.*
on aura parlé, *one will have spoken.*
nous aurons parlé, *we shall have spoken.*
vous aurez parlé, *you will have spoken.*
ils auront parlé, *they will have spoken.*

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

Je parlerais, *I should, would speak.*
tu parlerais, *thou shouldst speak.*
il parlerait, *he should speak.*
on parlerait, *one should speak.*
nous parlerions, *we should speak.*
vous parleriez, *you would speak.*
ils parleraient, *they would speak.*

PAST.

J'aurais parlé, *I should have spoken.*
tu aurais parlé, *thou wouldst have spoken.*
il aurait parlé, *he would have spoken.*
on aurait parlé, *one would have spoken.*
nous aurions parlé, *we should have spoken.*
vous auriez parlé, *you would have spoken.*
ils auraient parlé, *they would have spoken.*

IMPERATIVE MOOD.

parle, *speak (thou).*
qu'il parle, *let him speak.*
parlons, *let us speak.*
parlez, *speak ye* or *you.*
qu'ils parlent, *let them speak.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

On veut, *they want:*

que je parle, *that I may speak.*
que tu parles, *that thou mayst speak.*
qu'il parle, *that he may speak.*
qu'on parle, *that one may speak.*
que nous parlions, *that we may speak.*
que vous parliez, *that you may speak.*
qu'ils parlent, *that they may speak.*

PAST.

Je regrette, *I regret:*

que j'aie parlé, *that I may have spoken.*
que tu aies parlé, *that thou mayst have spoken.*
qu'il ait parlé, *that he may have spoken.*
qu'on ait parlé, *that one may have spoken.*
que nous ayons parlé, *that we may have spoken.*
que vous ayez parlé, *that you may have spoken.*
qu'ils aient parlé, *that they may have spoken.*

IMPERFECT.

Elle a trouvé bon, *she has approved:*

que je parlasse, *that I might speak.*
que tu parlasses, *that thou mightst speak.*
qu'il parlât, *that he might speak.*

PLUPERFECT.

Ils auraient mieux aimé, *they would have preferred:*

que j'eusse parlé, *that I might have spoken.*
que tu eusses parlé, *that thou mightst have spoken.*
qu'il eût parlé, *that he might have spoken.*

qu'on parlât, *that one might speak.*	qu'on eût parlé, *that one might have spoken*
que nous parlassions, *that we might speak.*	que nous eussions parlé, *that we might have spoken.*
que vous parlassiez, *that you might speak.*	que vous eussiez parlé, *that you might have spoken.*
qu'ils parlassent, *that they might speak.*	qu'ils eussent parlé, *that they might have spoken.*

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.	PAST.
parler, *to speak.*	avoir parlé, *to have spoken.*

PARTICIPLE.

PRESENT.	COMPOUND.
parlant, *speaking.*	ayant parlé, *having spoken.*

PAST.

parlé, *spoken.*

§ 37. MODELS FOR PRACTICE.

Observe that the additions to the verb retain their respective places, just as given in the models, through all the tenses. From this, however, as will be shown below, the Imperative must be excepted.

ASSERTIVES.

1. Je ne parle pas, *I speak not.*	Je n'ai pas parlé, *I have not spoken.*
2. Je le parle, *I speak it* (French).	Je l'ai parlé, *I have spoken it.*
3. Je ne le parle pas, *I speak it not.*	Je ne l'ai pas parlé, *I have not spoken it.*
4. Je lui parle, *I speak to him* (her).	Je lui ai parlé, *I have spoken to him* (her).
5. Je ne lui parle pas, *I speak not to him* (her).	Je ne lui ai pas parlé, *I have not spoken to him* (her).
6. Je leur parle, *I speak to them.*	Je leur ai parlé, *I have spoken to them.*
7. Je ne leur parle pas, *I speak not to them.*	Je ne leur ai pas parlé, *I have not spoken to them.*
8. J'en parle, *I speak of it.*	J'en ai parlé, *I have spoken of it.*
9. Je n'en parle pas. *I speak not of it.*	Je n'en ai pas parlé, *I have not spoken of it.*
10. Je lui en parle, *I speak to him* (her) *of it.*	Je lui en ai parlé, *I have spoken to him* (her) *of it.*
11. Je ne lui en parle pas, *I speak not to him* (her) *about it.*	Je ne lui en ai pas parlé, *I have not spoken to him* (her) *about it.*

N. B.—By placing *est-ce que* before the above models, interrogatives are obtained, as: *Est-ce que* je ne parle pas? *Do I not speak?*

INTERROGATIVES.

12. Parlé-je? *Do I speak?*	Ai-je parlé? *Have I spoken?*
13. Ne parlé-je pas? *Do I not speak?*	N'ai-je pas parlé? *Have I not spoken?*
14. Le parlé-je? *Do I speak it?*	L'ai-je parlé? *Have I spoken it?*
15. Ne le parlé-je pas? *Do I not speak it?*	Ne l'ai-je pas parlé? *Have I not spoken it?*
16. Lui parlé-je? *Do I speak to him* (to her)?	Lui ai-je parlé? *Have I spoken to him* (to her)?
17. Ne lui en parlé-je pas? *Do I not speak to him about it?*	Ne lui en ai-je pas parlé? *Have I not spoken to him about it?*

18. Leur parlé-je? *Do I speak to them?* — Leur ai-je parlé? *Have I spoken to them about it?*

19. Ne leur parlé-je pas? *Do I not speak to them?* — Ne leur ai-je pas parlé? *Have I not spoken to them of it?*

20. En parlé-je? *Do I speak of it?* — En ai-je parlé? *Have I spoken of it?*

21. N'en parlé-je pas? *Do I not speak of it?* — N'en ai-je pas parlé? *Have I not spoken of it?*

22. Lui en parlé-je? *Do I speak to him of it?* — Lui en ai-je parlé? *Have I spoken to him about it?*

23. Ne lui en parlé-je pas? *Do I not speak to him of it?* — Ne lui en ai-je pas parlé? *Have I not spoken to him of it?*

24. Affirmatively:

IMPERATIVES.

Donne-	le, la, les	lui!, moi!, nous!, leur!	*give* (thou)	*him* (it), *her* (it), *them*	*to*	*him!, me!, us!, them!*
Donnez-	m', lui, nous, leur	en!	*give* (ye)	*me, him, us, them*	*some of it!*	

25. Negatively:

Ne	le, la, les	lui, nous, leur	donne pas! *Give* (thou)	*him* (it), *her* (it), *them*	*not to*	*him!, us!, them!*
	me, nous	le, la, les	donnez pas! *Give* (ye)	*him* (it), *her* (it), *them*	*not to*	*me!, us!*
	m', lui, nous, leur	en		*me, him, us, them*	*not any!*	

§ 38. On the Orthography of a Great Many Verbs of the First Conjugation.

1. Verbs ending in *ger*, whenever through the tenses the *g* comes in contact with *a* or *o*, insert an *e* between them, as:

Nous changeons, *we change.* — Je changeais, *I changed.*

2. Verbs ending in *yer* change the *y* to *i* before *e, es, ent*, as: *ennuyer.*

Je m'ennuie, *I am weary.* — Je m'ennuierai, *I shall be weary.*

3. Verbs ending in *cer*, whenever through the tenses the *c* comes in contact with *a* or *o*, it takes a cedilla (ç), as: *avancer*, etc.

J'avançais, *I advanced.* — Nous commençons, *we begin.*

4. Verbs in *eter* and *eler* double the *t* or *l* when it comes before *e, es, ent*, and the *erai, erais* of the future and conditional, as:

J'appelle, *I call.* — Je jetterai, *I shall throw.*

5. The following verbs, although ending in *eter* and *eler*, deviate from the foregoing, and make, by means of the grave accent (`), the following changes, as: *acheter*, etc.

J'achète, *I buy.*	Il gèlera, *it will freeze.*
Je pèle, *I peel.*	Je harcèle, *I tease.*

Of the same order are the following ending in:

ecer,	emer,	ener,	ever,
écer,	égler,	éler,	érer,
ébrer,	égner,	émer,	éter,
écher,	égrer,	éner,	étrer,
éder,	éguer,	équer.	

Be it understood that those with an *é* change this also into *è*.

N. B.—For the better understanding of these and others, the student is referred to the models given in the Alphabetical Table, § 49.

§ 39. Second Conjugation, ending in *ir*.

Model Verb.

finir, *to finish.*

INDICATIVE MOOD.

Simple Tenses.

Present.

Je finis, *I finish.*
tu finis, *thou finishest.*
il finit, *he finishes.*
on finit, *one finishes.*
nous finissons, *we finish.*
vous finissez, *you finish.*
ils finissent, *they finish.*

Imperfect.

Je finissais, *I was finishing.*
tu finissais, *thou wast finishing.*
il finissait, *he was finishing.*
on finissait, *one was finishing.*
nous finissions, *we were finishing.*
vous finissiez, *you were finishing.*
ils finissaient, *they were finishing.*

Past Definite.

Je finis, *I finished, did finish.*
tu finis, *thou didst finish.*
il finit, *he did finish.*
on finit, *one did finish.*
nous finîmes, *we did finish.*
vous finîtes, *you did finish.*
ils finirent, *they did finish.*

First Future.

Je finirai, *I shall finish.*
tu finiras, *thou wilt finish.*

Compound Tenses.

Past Indefinite.

J'ai fini, *I have finished.*
tu as fini, *thou hast finished.*
il a fini, *he has finished.*
on a fini, *one has finished.*
nous avons fini, *we have finished.*
vous avez fini, *you have finished.*
ils ont fini, *they have finished.*

Pluperfect.

J'avais fini, *I had finished.*
tu avais fini, *thou hadst finished.*
il avait fini, *he had finished.*
on avait fini, *one had finished.*
nous avions fini, *we had finished.*
vous aviez fini, *you had finished.*
ils avaient fini, *they had finished.*

Past Anterior.

J'eus fini, *I had finished.*
tu eus fini, *thou hadst finished.*
il eut fini, *he had finished.*
on eut fini, *one had finished.*
nous eûmes fini, *we had finished.*
vous eûtes fini, *you had finished.*
ils eurent fini, *they had finished.*

Second Future.

J'aurai fini, *I shall have finished.*
tu auras fini, *thou wilt have finished.*

il finira, *he will finish.*
on finira, *one will finish.*
nous finirons, *we shall finish.*
vous finirez, *you will finish.*
ils finiront, *they will finish.*

il aura fini, *he will have finished.*
on aura fini, *one will have finished.*
nous aurons fini, *we shall have finished.*
vous aurez fini, *you will have finished.*
ils auront fini, *they will have finished.*

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

Je finirais, *I should, would finish.*
tu finirais, *thou wouldst finish.*
il finirait, *he would finish.*
on finirait, *one would finish.*
nous finirions, *we should finish.*
vous finiriez, *you would finish.*
ils finiraient, *they would finish.*

PAST.

J'aurais fini, *I should have finished.*
tu aurais fini, *thou wouldst have finished.*
il aurait fini, *he would have finished.*
on aurait fini, *one would have finished.*
nous aurions fini, *we should have finished.*
vous auriez fini, *you would have finished.*
ils auraient fini, *they would have finished.*

IMPERATIVE MOOD.

finis, *finish* (*thou*).
qu'il finisse, *let him finish.*
qu'on finisse, *let one finish.*
finissons, *let us finish.*
finissez, *finish* (*ye* or *you*).
qu'ils finissent, *let them finish.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

Il veut, *he wished:*

que je finisse, *that I may finish.*
que tu finisses, *that thou mayst finish.*
qu'il finisse, *that he may finish.*
qu'on finisse, *that one may finish.*
que nous finissions, *that we may finish.*
que vous finissiez, *that you may finish.*
qu'ils finissent, *that they may finish.*

PAST.

Il doute, *he doubts:*

que j'aie fini, *that I may have finished.*
que tu aies fini, *that thou mayst have finished.*
qu'il ait fini, *that he may have finished.*
qu'on ait fini, *that one may have finished.*
que nous ayons fini, *that we may have finished.*
que vous ayez fini, *that you may have finished.*
qu'ils aient fini, *that they may have finished.*

IMPERFECT.

Il a desiré, *he has desired:*

que je finisse, *that I might finish.*
que tu finisses, *that thou mightst finish.*
qu'il finit, *that he might finish.*
qu'on finit, *that one might finish.*
que nous finissions, *that we might finish.*
que vous finissiez, *that you might finish.*
qu'ils finissent, *that they might finish.*

PLUPERFECT.

Il doutait, *he doubted:*

que j'eusse fini, *that I might have finished.*
que tu eusses fini, *that thou mightst have finished.*
qu'il eût fini, *that he might have finished.*
qu'on eût fini, *that one might have finished.*
que nous eussions fini, *that we might have finished.*
que vous eussiez fini, *that you might have finished.*
qu'ils eussent fini, *that they might have finished.*

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.
finir, *to finish.*

PAST.
avoir fini, *to have finished.*

PARTICIPLE.

PRESENT.
finissant, *finishing.*

COMPOUND.
ayant fini, *having finished.*

PAST.
fini, *finished.*

§ 40. MODELS FOR PRACTICE.

ASSERTIVES.

1. Je ne finis jamais, *I never finish.* — Je n'ai jamais fini, *I have never finished.*
2. Je ne le finis jamais, *I never finish it.* — Je ne l'ai jamais fini, *I have never finished it.*
3. Je n'en finis jamais, *I never finish with it.* — Je n'en ai jamais fini, *I have never finished with it.*

N. B.—Remember, by placing *est-ce que* before the models 1, 2, 3, interrogatives are formed.

4. Ne finis-je jamais? *Do I never finish?* — N'ai-je jamais fini? *Have I never finished?*
5. Ne le finis-je jamais? *Do I never finish it?* — Ne l'ai-je jamais fini? *Have I never finished it?*
6. N'en finis-je jamais? *Do I never finish with it?* — N'en ai-je jamais fini? *Have I never finished with it?*

§ 41. THIRD CONJUGATION, ending in *oir.*

MODEL VERB.
recevoir, *to receive.*

INDICATIVE MOOD.

SIMPLE TENSES.	COMPOUND TENSES.
PRESENT.	PAST INDEFINITE.
Je reçois,* *I receive.*	J'ai reçu, *I have received.*
tu reçois, *thou receivest.*	tu as reçu, *thou hast received.*
il reçoit, *he receives.*	il a reçu, *he has received.*
on reçoit, *one receives.*	on a reçu, *one has received.*
nous recevons, *we receive.*	nous avons reçu, *we have received.*
vous recevez, *you receive.*	vous avez reçu, *you have received.*
ils reçoivent, *they receive.*	ils ont reçu, *they have received.*
IMPERFECT.	PLUPERFECT.
Je recevais, *I was receiving.*	J'avais reçu, *I had received.*
tu recevais, *thou wast receiving.*	tu avais reçu, *thou hadst received.*
il recevait, *he was receiving.*	il avait reçu, *he had received.*
on recevait, *one was receiving.*	on avait reçu, *one had received.*
nous recevions, *we were receiving.*	nous avions reçu, *we had received.*
vous receviez, *you were receiving.*	vous aviez reçu, *you had received.*
ils recevaient, *they were receiving.*	ils avaient reçu, *they had received.*
PAST DEFINITE.	PAST ANTERIOR.
Je reçus,* *I received, did receive.*	J'eus reçu, *I had received.*
tu reçus, *thou didst receive.*	tu eus reçu, *thou hadst received.*

* When in these verbs of the third conjugation the *c* comes in contact with *o* and *u*, it takes the cedilla (ç).

il reçut, *he did receive.*
on reçut, *one did receive.*
nous reçûmes, *we did receive.*
vous reçûtes, *you did receive.*
ils reçurent, *they did receive.*

il eut reçu, *he had received.*
on eut reçu, *one had received.*
nous eûmes reçu, *we had received.*
vous eûtes reçu, *you had received.*
ils eurent reçu, *they had received.*

FIRST FUTURE.

Je recevrai, *I shall receive.*
tu recevras, *thou wilt receive.*
il recevra, *he will receive.*
on recevra, *one will receive.*
nous recevrons, *we shall receive.*
vous recevrez, *you will receive.*
ils recevront, *they will receive.*

SECOND FUTURE.

J'aurai reçu, *I shall have received.*
tu auras reçu, *thou wilt have received.*
il aura reçu, *he will have received.*
on aura reçu, *one will have received.*
nous aurons reçu, *we shall have received.*
vous aurez reçu, *you will have received.*
ils auront reçu, *they will have received.*

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

Je recevrais, *I should receive.*
tu recevrais, *thou wouldst receive.*
il recevrait, *he would receive.*
on recevrait, *one would receive.*
nous recevrions, *we should receive.*
vous recevriez, *you would receive.*
ils recevraient, *they would receive.*

PAST.

J'aurais reçu, *I should have received.*
tu aurais reçu, *thou wouldst have received.*
il aurait reçu, *he would have received.*
on aurait reçu, *one would have received.*
nous aurions reçu, *we should have received.*
vous auriez reçu, *you would have received.*
ils auraient reçu, *they would have received.*

IMPERATIVE MOOD.

reçois, *receive (thou).*
qu'il reçoive, *let him receive.*
qu'on reçoive, *let one receive.*
recevons, *let us receive.*
recevez, *receive (ye* or *you).*
qu'ils reçoivent, *let them receive.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

que je reçoive, *that I may receive.*
que tu reçoives, *that thou mayst receive.*
qu'il reçoive, *that he may receive.*
qu'on reçoive, *that one may receive.*
que nous recevions, *that we may receive.*
que vous receviez, *that you may receive.*
qu'ils reçoivent, *that they may receive.*

PAST.

que j'aie reçu, *that I might have received.*
que tu aies reçu, *that thou mightst have received.*
qu'il ait reçu, *that he might have received.*
qu'on ait reçu, *that one might have received.*
que nous ayons reçu, *that we might have received.*
que vous ayez reçu, *that you might have received.*
qu'ils aient reçu, *that they might have received.*

IMPERFECT.

que je reçusse, *that I might receive.*
que tu reçusses, *that thou mightst receive.*
qu'il reçût, *that he might receive.*
qu'on reçût, *that one might receive.*

PLUPERFECT.

que j'eusse reçu, *that I might have received.*
que tu eusses reçu, *that thou mightst have received.*
qu'il eût reçu, *that he might have received.*
qu'on eût reçu, *that one might have received.*

que nous reçussions, *that we might receive.*
que vous reçussiez, *that you might receive.*
qu'ils reçussent, *that they might receive.*

que nous eussions reçu, *that we might have received.*
que vous eussiez reçu, *that you might have received.*
qu'ils eussent reçu, *that they might have received.*

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.
recevoir, *to receive.*

PAST.
avoir reçu, *to have received.*

PARTICIPLE.

PRESENT.
recevant, *receiving.*

COMPOUND.
ayant reçu, *having received.*

PAST.
reçu, *received.*

N. B.—To this conjugation belong only six others, as:

apercevoir, *to perceive.*
concevoir, *to conceive.*
décevoir, *to deceive.*
devoir, *to owe.*
percevoir, *to collect duties.*
redevoir, *to owe again.*

§ 42. MODELS FOR PRACTICE.

ASSERTIVES.

1. Je ne reçois rien, *I receive nothing.*
2. Je ne le reçois plus, *I receive him no more.*
3. Je n'en reçois guère, *I receive but little of it.*
4. Je ne la reçois pas, *I do not receive her.*
5. Je ne les reçois jamais, *I never receive them.*

INTERROGATIVES.

6. Ne reçois-tu rien? *Receivest thou nothing?*
7. Ne le reçois-tu plus? *Dost thou receive him no more?*
8. N'en reçois-tu guère? *Receivest thou but little of it?*
9. Ne la reçois-tu pas? *Dost thou not receive her?*
10. Ne les reçois-tu jamais? *Dost thou never receive them?*

N. B.—*Reçois-je* is avoided, as being inelegant. In place of such forms *est-ce que* is used, as: Est-ce que je ne reçois rien? *Do I receive nothing?*

§ 43. FOURTH CONJUGATION, ending in *re.*

MODEL VERB.
vendre, *to sell.*

INDICATIVE MOOD.

SIMPLE TENSES.

PRESENT.
Je vends, *I sell.*
tu vends, *thou sellest.*
il vend, *he sells.*
on vend, *one sells.*
nous vendons, *we sell.*
vous vendez, *you sell.*
ils vendent, *they sell.*

COMPOUND TENSES.

PAST INDEFINITE.
J'ai vendu, *I have sold.*
tu as vendu, *thou hast sold.*
il a vendu, *he has sold.*
on a vendu, *one has sold.*
nous avons vendu, *we have sold.*
vous avez vendu, *you have sold.*
ils ont vendu, *they have sold.*

IMPERFECT.

Je vendais, *I was selling.*
tu vendais, *thou wast selling.*
il vendait, *he was selling.*
on vendait, *one was selling.*
nous vendions, *we were selling.*
vous vendiez, *you were selling.*
ils vendaient, *they were selling.*

PLUPERFECT.

J'avais vendu, *I had sold* or *been selling.*
tu avais vendu, *thou hadst sold.*
il avait vendu, *he had sold.*
on avait vendu, *one had sold.*
nous avions vendu, *we had sold.*
vous aviez vendu, *you had sold.*
ils avaient vendu, *they had sold.*

PAST DEFINITE.

Je vendis, *I sold* or *did sell.*
tu vendis, *thou soldest.*
il vendit, *he sold.*
on vendit, *one sold.*
nous vendîmes, *we sold.*
vous vendites, *you sold.*
ils vendirent, *they sold.*

PAST ANTERIOR.

J'eus vendu, *I had sold.*
tu eus vendu, *thou hadst sold.*
il eut vendu, *he had sold.*
on eut vendu, *one had sold.*
nous eûmes vendu, *we had sold.*
vous eûtes vendu, *you had sold.*
ils eurent vendu, *they had sold.*

FIRST FUTURE.

Je vendrai, *I shall call.*
tu vendras, *thou wilt sell.*
il vendra, *he will sell.*
on vendra, *one will sell.*
nous vendrons, *we shall sell.*
vous vendrez, *you will sell.*
ils vendront, *they will sell.*

SECOND FUTURE.

J'aurai vendu, *I shall have sold.*
tu auras vendu, *thou wilt have sold.*
il aura vendu, *he will have sold.*
on aura vendu, *one will have sold.*
nous aurons vendu, *we shall have sold.*
vous aurez vendu, *you will have sold.*
ils auront vendu, *they will have sold.*

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

Je vendrais, *I should sell.*
tu vendrais, *thou wouldst sell.*
il vendrait, *he would sell.*
on vendrait, *one would sell.*
nous vendrions, *we should sell.*
vous vendriez, *you would sell.*
ils vendraient, *they would sell.*

PAST.

J'aurais vendu, *I should have sold.*
tu aurais vendu, *thou wouldst have sold.*
il aurait vendu, *he would have sold.*
on aurait vendu, *one would have sold.*
nous aurions vendu, *we should have sold.*
vous auriez vendu, *you would have sold.*
ils auraient vendu, *they would have sold.*

IMPERATIVE MOOD.

vends, *sell* (*thou*).
qu'il vende, *let him sell.*
qu'on vende, *let one sell.*
vendons, *let us sell.*
vendez, *sell* (*ye* or *you*).
qu'ils vendent, *let them sell.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

que je vende, *that I may sell.*
que tu vendes, *that thou mayst sell.*
qu'il vende, *that he may sell.*
qu'on vende, *that one may sell.*
que nous vendions, *that we may sell.*
que vous vendiez, *that you may sell.*
qu'ils vendent, *that they may sell.*

PAST.

que j'aie vendu, *that I may have sold.*
que tu aies vendu, *that thou mayst have sold.*
qu'il aît vendu, *that he may have sold.*
qu'on ait vendu, *that one may have sold.*
que nous ayons vendu, *that we may have sold.*
que vous ayez vendu, *that you may have sold.*
qu'ils aient vendu, *that they may have sold.*

Imperfect.	Pluperfect.
que je vendisse, *that I might sell.*	que j'eusse vendu, *that I might have sold.*
que tu vendisses, *that thou mightst sell.*	que tu eusses vendu, *that thou mightst have sold.*
qu'il vendît, *that he might sell.*	qu'il eût vendu, *that he might have sold.*
qu'on vendît, *that one might sell.*	qu'on eût vendu, *that one might have sold.*
que nous vendissions, *that we might sell.*	que nous eussions vendu, *that we might have sold.*
que vous vendissiez, *that you might sell.*	que vous eussiez vendu, *that you might have sold.*
qu'ils vendissent, *that they might sell.*	qu'ils eussent vendu, *that they might have sold.*

INFINITIVE MOOD.

Present.	Past.
vendre, *to sell.*	avoir vendu, *to have sold.*

Participle.

Present.	Compound.
vendant, *selling.*	ayant vendu, *having sold.*

Past.

vendu, *sold.*

§ 44. Models for Practice.

Assertives.	Interrogatives.
1. Je lui vends beaucoup, *I sell him much.*	5. Lui vends-tu beaucoup? *Do you sell him much?*
2. Je ne lui vends guère, *I sell him but little.*	6. Ne lui vends-tu guère? *Do you sell him but little?*
3. Je n'en vends pas grand'chose, *I sell not much of it.*	7. N'en vends-tu pas grand'chose? *Do you not sell much of it?*
4. Je ne lui en vends pas grand'chose, *I sell him not much of it.*	8. Ne lui en vends-tu pas grand'chose? *Do you not sell him much of it?*

§ 45. Conjugation of a Passive Verb.

Model Verb.

être aimé, *to be loved.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Je suis aimé, m.; aimée, f., *I am loved.*
tu es aimé, *thou art loved.*
il est aimé, *he is loved.*
on est aimé, *one is loved.*
nous sommes aimés *or* aimées, *we are loved.*
vous êtes aimés *or* aimées, *you are loved.*
ils sont aimés *or* elles sont aimées, *they are loved.*

Imperfect.

J'étais aimé, m.; aimée, f., *I was loved, was being loved.*

PAST DEFINITE.

Je fus aimé, m.; aimée, f., *I was loved.*

PAST INDEFINITE.

J'ai été aimé, m., *or* aimée, f., *I have been loved.*

PAST ANTERIOR.

J'eus été aimé, m.; aimée, f., *I had been loved.*

PLUPERFECT.

J'avais été aimé, m.; aimée, f., *I had been loved.*

FIRST FUTURE.

Je serai aimé, m.; aimée, f., *I shall* or *will be loved.*

SECOND FUTURE.

J'aurai été aimé, m.; aimée, f., *I shall, will have been loved.*

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

Je serais aimé, m.; aimée, f., *I should, would, could, might be loved.*

PAST.

J'aurais été aimé, m.; aimée, f., *I should, would have been loved.*

IMPERATIVE MOOD.

sois aimé, m.; aimée, f., *be (thou) loved.*
qu'il soit aimé, *let him be loved.*
qu'elle soit aimée, *let her be loved.*
qu'on soit aimé, *let one be loved.*
soyons aimés *or* aimées, *let us be loved.*
soyez aimés *or* aimées, *be (ye* or *you) loved.*
qu'ils soient aimés, *let them be loved.*
qu'elles soient aimées, *let them be loved.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

que je sois aimé, m.; aimée, f., *that I may be loved.*

IMPERFECT.

que je fusse aimé, m.; aimée, f., *that I might be loved.*

PAST.

que j'aie été aimé, m.; aimée, f., *that I may have been loved.*

PLUPERFECT.

que j'eusse été aimé, m.; aimée, f., *that I might have been loved.*

INFINITIVE MOOD.

être aimé, m.; aimée, f., *to be loved.*

PAST.

avoir été aimé, m.; aimée, f., *to have been loved.*

PARTICIPLE.

PRESENT.

étant aimé, m.; aimée, f., *being loved.*

COMPOUND.

ayant été aimé, m.; aimée, f., *having been loved.*

PAST.

aimé, m.; aimée, f., *loved.*

N. B.—In the same manner: *Je ne suis pas aimé; suis-je aimé? Ne suis-je pas aimé?*

§ 46. THE REFLECTIVE VERB.

MODEL VERB.

se tromper, *to deceive one's self.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

Je me trompe, *I deceive myself.*
tu te trompes, *thou deceivest thyself.*
il se trompe, *he deceives himself.*
on se trompe, *one deceives one's self.*
nous nous trompons, *we deceive ourselves.*
vous vous trompez, *you deceive yourselves.*
ils se trompent, *they deceive themselves.*

IMPERFECT.

Je me trompais, *I was deceiving myself.*
tu te trompais, *thou wast deceiving thyself.*
il se trompait, *he was deceiving himself.*
on se trompait, *one was deceiving himself.*
nous nous trompions, *we were deceiving ourselves.*
vous vous trompiez, *you were deceiving yourselves.*
ils se trompaient, *they were deceiving themselves.*

PAST DEFINITE.

Je me trompai, *I did deceive myself.*
tu te trompas, *thou didst deceive thyself.*
il se trompa, *he did deceive himself.*
on se trompa, *one did deceive himself.*
nous nous trompâmes, *we did deceive ourselves.*
vous vous trompâtes, *you did deceive yourselves.*
ils se trompèrent, *they did deceive themselves.*

PAST INDEFINITE.

Je me suis trompé, m.; trompée, f., *I have deceived myself.*

PAST ANTERIOR.

Je me fus trompé, m.; trompée, f., *I had deceived myself.*

PLUPERFECT.

Je m'étais trompé, m.; trompée, f., *I had deceived myself.*

FIRST FUTURE.

Je me tromperai, *I shall* or *will deceive myself.*
tu te tromperas, *thou shalt* or *wilt deceive thyself.*
il se trompera, *he shall* or *will deceive himself.*
on se trompera, *one shall* or *will deceive himself.*
nous nous tromperons, *we will deceive ourselves.*
vous vous tromperez, *you will deceive yourselves.*
ils se tromperont, *they will deceive themselves.*

SECOND FUTURE.

Je me serai trompé, m.; trompée, f., *I shall have deceived myself.*

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

Je me tromperais, *I should, would deceive myself.*
tu te tromperais, *thou shouldst deceive thyself.*
il se tromperait, *he would deceive himself.*
on se tromperait, *one would deceive himself.*
nous nous tromperions, *we should deceive ourselves.*
vous vous tromperiez, *you would deceive yourselves.*
ils se tromperaient, *they would deceive themselves.*

PAST.

Je me serais trompé, m.; trompée, f., *I should, would have deceived myself.*

IMPERATIVE MOOD.

trompe-toi, *deceive thyself.*
qu'il se trompe, *let him deceive himself.*
qu'on se trompe, *let one deceive one's self.*
trompons-nous, *let us deceive ourselves.*
trompez-vous, *deceive yourselves.*
qu'ils se trompent, *let them deceive themselves.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

que je me trompe, *that I may deceive myself.*
que tu te trompes, *that thou mayst deceive thyself.*
qu'il se trompe, *that he may deceive himself.*
qu'on se trompe, *that one may deceive himself.*
que nous nous trompions, *that we may deceive ourselves.*
que vous vous trompiez, *that you may deceive yourselves.*
qu'ils se trompent, *that they may deceive themselves.*

IMPERFECT.

que je me trompasse, *that I might deceive myself.*
que tu te trompasses, *that thou mightst deceive thyself.*
qu'il se trompât, *that he might deceive himself.*
qu'on se trompât, *that one might deceive himself.*
que nous nous trompassions, *that we might deceive ourselves.*
que vous vous trompassiez, *that you might deceive yourselves.*
qu'ils se trompassent, *that they might deceive themselves.*

PAST.

que je me sois trompé, m.; trompée, f., *that I may have deceived myself.*

PLUPERFECT.

que je me fusse trompé, m.; trompée, f., *that I might have deceived myself.*

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.
se tromper, *to deceive one's self.*

PAST.
s'être trompé, *to have deceived one's self.*

PARTICIPLE.

PRESENT.
se trompant, *deceiving one's self.*

COMPOUND.
s'étant trompé, *having deceived one's self.*

PAST.

trompé, m.; trompée, f., *deceived.*

N. B.—In the same manner: *Je ne me trompe pas; me trompé-je? Ne me trompé-je pas?*

§ 47. THE UNIPERSONAL VERB *y avoir.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.
il y a, *there is; there are.*

PAST INDEFINITE.
il y a eu, *there has been; there have been.*

IMPERFECT.
il y avait, *there was; there were.*

PLUPERFECT.
il y avait eu, *there had been.*

PAST DEFINITE.
il y eut, *there was; there were.*

PAST ANTERIOR.
il y eut eu, *there had been.*

FIRST FUTURE.
il y aura, *there will be.*

SECOND FUTURE.
il y aura eu, *there will have been.*

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.
il y aurait, *there would be.*

PAST.
il y aurait eu, *there would have been.*

IMPERATIVE MOOD.

qu'il y ait, *let there be.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.
qu'il y ait, *that there may be.*

PAST.
qu'il y ait eu, *that there may have been.*

IMPERFECT.
qu'il y eût, *that there might be.*

PLUPERFECT.
qu'il y eût eu, *that there might have been.*

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.
y avoir, *to be there.*

PAST.
y avoir eu, *to have been there.*

PARTICIPLE.

PRESENT.
y ayant, *there being.*

COMPOUND.
y ayant eu, *there having been.*

N. B.—In the same manner: *il n'y a pas; il y en a; il n'y en a pas.*

INTERROGATIVE.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.
Y a-t-il? *Is there? Are there?*

IMPERFECT.
Y avait-il? *Was there? Were there?*

PAST DEFINITE.
Y eut-il? *Was there? Were there?*

FIRST FUTURE.
Y aura-t-il? *Will there be?*

PAST INDEFINITE.
Y a-t-il eu? *Has (have) there been?*

PLUPERFECT.
Y avait-il eu? *Had there been?*

PAST ANTERIOR.
Y eut-il eu? *Had there been?*

SECOND FUTURE.
Y aura-t-il eu? *Will there have been?*

CONDITIONAL MOOD.

Y aurait-il? *Would there be?*

Y aurait-il eu? *Would there have been?*

N. B.—In the same manner: Y en a-t-il? *Are there some?* N'y en a-t-il pas? *Are there not any?*

Qu'est-ce que changes the affirmative to the interrogative, as:

Qu'est-ce qu'il y a? *What is there? What is the matter?*
Qu'est-ce qu'il y avait? *What was there?*
Qu'est-ce qu'il y eut? *What was there?*
Qu'est-ce qu'il y aura? *What will there be?*
Qu'est-ce qu'il y aurait? *What would there be?*

§ 48. FORMATION OF TENSES.

There are four primitive tenses from which the other tenses are formed; these are:

I. The Present of the Indicative, from which are derived: 1. The Imperfect Indicative, by changing *ons* of the first person plural into *ais*, as: *parlons* = *parlais; finissons* = *finissais*, etc. 2. The Imperative, by suppressing the three personal pronouns of *je* parle, *nous* parlons, and *vous* parlez, as: *parle, parlons, parlez.* The other two persons are merely parts of the Subjunctive Present used imperatively. 3. The Subjunctive Present, by taking off *nt* of the third person plural and adding *que je*, as: parle*nt* = *que je parle.* 4. The Present Participle, by changing *ons* of the first person plural into *ant*, as: parl*ons* = *parlant;* finiss*ons* = *finissant.*

II. From the Past Definite is formed the Subjunctive Imperfect, by adding *se* to the second person singular, as: parlas = parlas*se*; finis = finis*se*; reçus = recus*se*; vendis = vendis*se.*

III. From the Infinitive are formed the First Future and the Conditional Present, by adding in the First and Second Conjugation *ai* and *ais*, and to the Third and Fourth by changing the endings *air* and *re* into *rai* and *rais*, as: parler = parler*ai*, parler*ais*; finir = finir*ai*, finir*ais*; recev*oir* = recev*rai*, recev*rais*; vendre = vend*rai*, vend*rais.*

IV. With the aid of the auxiliaries *avoir* and *être*, the Past Participle forms all other tenses, as: *j'ai parlé; j'avais fini; j'eus reçu; j'aurai vendu; je suis aimé*, etc.

§ 49. ALPHABET-

of Irregular, Defective, Unipersonal, and Accent-taking

INFINITIVE.	PARTICIPLES.	PRES. IND.	IMP. IND.	PAST DEFINITE.
Accourir, 2, *to run to*	accourant accouru, e	j'accours *see* courir	j'accourais	j'accourus
Acheter, 1, *to buy.* Aux., avoir. § 38, 5	achetant acheté, e	j'achète tu achètes il achète n. achetons v. achetez ils achètent	j'achetais tu achetais il achetait n. achetions v. achetiez ils achetaient	j'achetai tu achetas il acheta n. achetâmes v. achetâtes ils achetèrent
Aller, 1, *to go.* Aux., être; irregular	allant allé, e	je vais tu vas il va n. allons v. allez ils vont	j'allais tu allais il allait n. allions v. alliez ils allaient	j'allai tu allas il alla n. allâmes v. allâtes ils allèrent
Amener, 1, *to bring*	amenant amené, e	j'amène *like* acheter	j'amenais § 38, 5	j'amenai
Appartenir, 2, *to belong*	appartenant appartenu, e	j'appartiens *see* tenir	j'appartenais	j'appartins
Appeler, 1, *to call.* § 38, 4	appelant appelé, e *like* parler	j'appelle tu appelles il appelle n. appelons v. appelez ils appellent	j'appelais tu appelais il appelait n. appelions v. appeliez ils appelaient	j'appelai tu appelas il appela n. appelâmes v. appelâtes ils appelèrent
Apprendre, 4, *to learn*	apprenant appris, e	j'apprends *see* prendre	j'apprenais	j'appris
Asseoir (s'), 3, *to sit down.* Aux., être; irregular and reflective	s'asseyant assis, e	je m'assieds tu t'assieds il s'assied n. n. asseyons v. v. asseyez ils s'asseient	je m'asseyais tu t'asseyais il s'asseyait n. n. asseyions v. v. asseyiez ils s'asseyaient	je m'assis tu t'assis il s'assit n. n. assîmes v. v. assites ils s'assirent
Atteindre, 4, *to attain, reach*	atteignant atteint, e	j'atteins *see* craindre	j'atteignais n. atteignions	j'atteignis n. atteignîmes
Avoir (y), *to be there.* Unip.	y ayant eu. *See* § 43	il y a	il y avait	il y eut
Battre, 4, *to beat.* Aux., avoir; irregular	battant battu, e	je bats tu bats il bat n. battons v. battez ils battent	je battais tu battais il battait n. battions v. battiez ils battaient	je battis tu battis il battit n. battîmes v. battîtes ils battirent
Boire, 4, *to drink.* Aux., avoir; irregular	buvant bu, e	je bois tu bois il boit n. buvons v. buvez ils boivent	je buvais tu buvais il buvait n. buvions v. buviez ils buvaient	je bus tu bus il but n. bûmes v. bûtes ils burent
Bouillir, 2, *to boil.* Aux., avoir; irregular	bouillant bouilli, e	je bous tu bous il bout n. bouillons v. bouillez ils bouillent	je bouillais tu bouillais il bouillait n. bouillions v. bouilliez ils bouillaient	je bouillis tu bouillis il bouillit n. bouillîmes v. bouillites ils bouillirent
Changer, 1, *to change.* Aux., avoir. § 38, 1. So charger, *to load*	changeant changé, e	je change tu changes il change n. changeons v. changez ils changent	je changeais tu changeais il changeait n. changions v. changiez ils changeaient	je changeai tu changeas il changea n. changeâmes v. changeâtes ils changèrent

ICAL TABLE

or Changing Verbs, contained in the Story of this Book.

FIRST FUTURE.	CONDITIONAL.	IMPERATIVE.	PRES. SUB.	IMP. SUB.
j'accourrai	j'accourrais	accours	que j'accoure	que j'accourusse
j'achèterai	j'achèterais		que j'achète	que j'achetasses
tu achèteras	tu achèterais	achète	que tu achètes	que tu achetasses
il achètera	il achèterait	qu'il achète	qu'il achète	qu'il achetât
n. achèterons	n. achèterions	achetons	que n. achetions	q. n. achetassions
v. achèterez	v. achèteriez	achetez	que v. achetiez	que v. achetassiez
ils achèteront	ils achèteraient	qu'ils achètent	qu'ils achètent	qu'ils achetassent
j'irai	j'irais		que j'aille	que j'allasse
tu iras	tu irais	va	que tu ailles	que tu allasses
il ira	il irait	qu'il aille	qu'il aille	qu'il allât
n. irons	n. irions	allons	que n. allions	que n. allassions
v. irez	v. iriez	allez	que v. alliez	que v. allassiez
ils iront	ils iraient	qu'ils aillent	qu'ils aillent	qu'ils allassent
j'amènerai	j'amènerais	amène	que j'amène	que j'amenasse
j'appartiendrai	j'appartiendrais	appartiens	q. j'appartienne	que j'appartinsse
j'appellerai	j'appellerais		que j'appelle	que j'appelasse
tu appelleras	tu appellerais	appelle	que tu appelles	que tu appelasses
il appellera	il appellerait	qu'il appelle	qu'il appelle	qu'il appelât
n. appellerons	n. appellerions	appelons	q. n. appelions	q. n. appelassions
v. appellerez	v. appelleriez	appelez	que v. appeliez	que v. appelassiez
ils appelleront	ils appelleraient	qu'ils appellent	q. ils appellent	qu'ils appelassent
j'apprendrai	j'apprendrais	apprends	que j'apprenne	que j'apprisse
je m'assiérai	je m'assiérais		que je m'asseie	que je m'assisse
tu t'assiéras	tu t'assiérais	assieds-toi	que tu t'asseies	que tu t'assisses
il s'assiéra	il s'assiérait	qu'il s'asseie	qu'il s'asseie	qu'il s'assît
n. n. assiérons	n. n. assiérions	asseyons-nous	q. n. n. asseyions	q. n. n. assissions
v. v. assiérez	v. v. assiériez	asseyez-vous	q. v. v. asseyiez	que v. v. assissiez
ils assiéront	ils assiéraient	qu'ils s'asseient	qu'ils s'asseient	qu'ils assissent
j'atteindrai	j'atteindrais	atteins	que j'atteigne	que j'atteignisse
il y aura	il y aurait		qu'il y ait	qu'il y eût
je battrai	je battrais		que je batte	que je battisse
tu battras	tu battrais	bats	que tu battes	que tu battisses
il battra	il battrait	qu'il batte	qu'il batte	qu'il battît
n. battrons	n. battrions	battons	que n. battions	que n. battissions
v. battrez	v. battriez	battez	que v. battiez	que v. battissiez
ils battront	ils battraient	qu'ils battent	qu'ils battent	qu'ils battissent
je boirai	je boirais		que je boive	que je busse
tu boiras	tu boirais	bois	que tu boives	que tu busses
il boira	il boirait	qu'il boive	qu'il boive	qu'il bût
n. boirons	n. boirions	buvons	que n. buvions	que n. bussions
v. boirez	v. boiriez	buvez	que v. buviez	que v. bussiez
ils boiront	ils boiraient	qu'ils boivent	qu'ils boivent	qu'ils bussent
je bouillirai	je bouillirais		que je bouille	que je bouillisse
tu bouilliras	tu bouillirais	bous	que tu bouilles	que tu bouillisses
il bouillira	il bouillirait	qu'il bouille	qu'il bouille	qu'il bouillît
n. bouillirons	n. bouillirions	bouillons	q. n. bouillions	que n. bouillissions
v. bouillirez	v. bouilliriez	bouillez	que v. bouilliez	que v. bouillissiez
ils bouilliront	ils bouilliraient	qu'ils bouillent	qu'ils bouillent	qu'ils bouillissent
je changerai	je changerais		que je change	que je changeasse
tu changeras	tu changerais	change	que tu changes	q. tu changeasses
il changera	il changerait	qu'il change	qu'il change	qu'il changeât
n. changerons	n. changerions	changeons	q. n. changions	q. n. changeassions
v. changerez	v. changeriez	changez	que v. changiez	q. v. changeassiez
ils changeront	ils changeraient	qu'ils changent	qu'ils changent	q. ils changeassent

Infinitive.	Participles.	Pres. Ind.	Imp. Ind.	Past Definite.
Comprendre, 4, *to understand*	comprenant compris, e	je comprends *see* prendre	je comprenais	je compris
Conduire, 4, *to conduct.* Aux., avoir; irregular	conduisant conduit, e	je conduis tu conduis il conduit n. conduisons v. conduisez ils conduisent	je conduisais tu conduisais il conduisait n. conduisions v. conduisiez ils conduisaient	je conduisis tu conduisis il conduisit n. conduisîmes v. conduisîtes ils conduisirent
Connaître, 4, *to know.* Aux., avoir; irregular	connaissant connu, e,	je connais tu connais il connaît n. connaissons v. connaissez ils connaissent	je connaissais tu connaissais il connaissait n. connaissions v. connaissiez ils connaissaient	je connus tu connus il connut n. connûmes v. connûtes ils connurent
Convenir, 2, *to suit, to fit*	convenant convenu, e	je conviens *see* tenir	je convenais	je convins
Coqueter, 1, *to coquet*	coquetant coqueté, e	je coquète *like* acheter	je coquetais § 38, 5	je coquetai
Coudre, 4, *to sew.* Aux., avoir; irregular	cousant cousu, e	je couds tu couds il coud n. cousons v. cousez ils cousent	je cousais tu cousais il cousait n. cousions v. cousiez ils cousaient	je cousis tu cousis il cousit n. cousîmes v. cousîtes ils cousirent
Courir, 2, *to run.* Aux., avoir; irregular	courant couru, e	je cours tu cours il court n. courons v. courez ils courent	je courais tu courais il courait n. courions v. couriez ils couraient	je courus tu courus il courut n. courûmes v. courûtes ils coururent
Couvrir, 2, *to cover*	couvrant couvert, e	je couvre *see* ouvrir	je couvrais	je couvris
Craindre, 4, *to fear.* Aux., avoir; irregular	craignant craint, e	je crains tu crains il crains n. craignons v. craignez ils craignent	je craignais tu craignais il craignait n. craignions v. craigniez ils craignaient	je craignis tu craignis il craignit n. craignîmes v. craignîtes ils craignirent
Croire, 4, *to believe.* Aux., avoir; irregular	croyant cru, e	je crois tu crois il croit n. croyons v. croyez ils croient	je croyais tu croyais il croyait n. croyions v. croyiez ils croyaient	je crus tu crus il crut n. crûmes v. crûtes ils crurent
Cueillir, 2, *to gather.* Aux., avoir; irregular	cueillant cueilli, e	je cueille tu cueilles il cueille n. cueillons v. cueillez ils cueillent	je cueillais tu cueillais il cueillait n. cueillions v. cueilleiz ils cueillaient	je cueilli tu cueillis il cueillit n. cueillîmes v. cueillîtes ils cueillirent
Cuire, 2, *to bake, cook*	cuisant cuit, e	je cuis *see* conduire	je cuisais	je cuisis
Débattre (se), 4, *to struggle.* Aux., être	se débattant débattu, e	je me débats *see* battre	je me débattais	je me débattis
Découvrir, 2, *to uncover*	découvrant découvert, e	je découvre *see* couvrir	je découvrais	je découvris
Décrire, 4, *to describe*	décrivant décrit, e	je décris *see* écrire	je décrivais	je décrivis
Défaire (se), 4, *to get rid of*	se défaisant défait, e	je me défais *see* faire	je me défaisais	je me défis
Devenir, 4, *to become*	devenant devenu, e	je deviens *see* venir	je devenais	je devins

First Future.	Conditional.	Imperative.	Pres. Sub.	Imp. Sub.
je comprendrai	je comprendrais	comprends	q. je comprenne	que je comprisse
je conduirai	je conduirais		que je conduise	q. je conduisisse
tu conduiras	tu conduirais	conduis	que tu conduises	q. tu conduisisses
il conduira	il conduirait	qu'il conduise	qu'il conduise	qu'il conduisît
n. conduirons	n. conduirions	conduisons	q. n. conduisions	q. n. conduisissions
v. conduirez	v. conduiriez	conduisez	q. v. conduisiez	q. v. conduisissiez
ils conduiront	ils conduiraient	qu'ils conduisent	qu'ils conduisent	q. ils conduisissent
je connaîtrai	je connaîtrais		que je connaisse	que je connusse
tu connaîtras	tu connaîtrais	connais	q. tu connaisses	que tu connusses
il connaîtra	il connaîtrait	qu'il connaisse	qu'il connaisse	qu'il connût
n. connaîtrons	n. connaîtrons	connaissons	q. n. connaissions	que n. connussions
v. connaîtrez	v. connaîtriez	connaissez	q. v. connaissiez	que v. connussiez
ils connaîtront	ils connaîtraient	qu'ils connaissent	qu'ils connaissent	qu'ils connussent
je conviendrai	je conviendrais	conviens	q. je convienne	que je convinsse
je coquèterai	je coquèterais	coquète	que je coquète	que je coquetasse
je coudrai	je coudrais		que je couse	que je cousisse
tu coudras	tu coudrais	couds	que tu couses	que tu cousisses
il coudra	il coudrait	qu'il couse	qu'il couse	qu'il cousît
n. coudrons	n. coudrions	cousons	que n. cousions	que n. cousissions
v. coudrez	v. coudriez	cousez	que v. cousiez	que v. cousissiez
ils coudront	ils coudraient	qu'ils cousent	qu'ils cousent	qu'ils cousissent
je courrai	je courrais		que je coure	que je courusse
tu courras	tu courrais	cours	que tu coures	que tu courusses
il courra	il courrait	qu'il coure	qu'il coure	qu'il courût
n. courrons	n. courrions	courons	que n. courions	que n. courussions
v. courrez	v. courriez	courez	que v. couriez	que v. courussiez
ils courront	ils courraient	qu'ils courent	qu'ils courent	qu'ils courussent
je couvrirai	je couvrirais	couvre	que je couvre	que je couvrisse
je craindrai	je craindrais		que je craigne	que je craignisse
tu craindras	tu craindrais	crains	que tu craignes	que tu craignisses
il craindra	il craindrait	qu'il craigne	qu'il craigne	qu'il craignît
n. craindrons	n. craindrions	craignons	q. n. craignions	q. n. craignissions
v. craindrez	v. craindriez	craignez	que v. craigniez	que v. craignissiez
ils craindront	ils craindraient	qu'ils craignent	qu'ils craignent	qu'ils craignissent
je croirai	je croirais		que je croie	que je crusse
tu croiras	tu croirais	crois	que tu croies	que tu crusses
il croira	il croirait	qu'il croie	qu'il croie	qu'il crût
n. croirons	n. croirions	croyons	que n. croyions	que n. crussions
v. croirez	v. croiriez	croyez	que v. croyiez	que v. crussiez
ils croiront	ils croiraient	qu'ils croient	qu'ils croient	qu'ils crussent
je cueillerai	je cueillerais		que je cueille	que je cueillisse
tu cuilleras	tu cueillerais	cueille	que tu cueilles	que tu cueillisses
il cueillera	il cueillerait	qu'il cueille	qu'il cueille	qu'il cueillît
n. cueillerons	n. cueillerions	cueillons	q. n. cueillions	q. n. cueillissions
v. cueillerez	v. cueilleriez	cueillez	que v. cueilliez	que v. cueillissiez
ils cueilleront	ils cueilleraient	qu'ils cueillent	qu'ils cueillent	qu'ils cueillissent
je cuirai	je cuirais	cuis	que je cuise	que je cuisisse
je me débattrai	je me débattrais	débats	q. je me débatte	q. je me débattisse
je découvrirai	je découvrirais	découvre	que je découvre	que je découvrisse
je décrirai	je décrirais	décris	que je décrive	que je décrivisse
je me déferai	je me déferais	défais-toi	q. je me défasse	que je me défisse
je deviendrai	je deviendrais	deviens	que je devienne	que je devinsse

Infinitive.	Participles.	Pres. Ind.	Imp. Ind.	Past Definite.
Dire, 4, *to say.* Aux., avoir; irregular	disant dit, e	je dis tu dis il dit n. disons v. dites ils disent	je disais tu disais il disait n. disions v. disiez ils disaient	je dis tu dis il dit n. dîmes v. dîtes ils dirent
Dormir, 2, *to sleep.* Aux., avoir; irregular	dormant dormi, e	je dors tu dors il dort n. dormons v. dormez ils dorment	je dormais tu dormais il dormait n. dormions v. dormiez ils dormaient	je dormis tu dormis il dormit n. dormîmes v. dormîtes ils dormirent
Ecrire, 4, *to write.* Aux., avoir; irregular	écrivant écrit, e	j'écris tu écris il écrit n. écrivons v. écrivez ils écrivent	j'écrivais tu écrivais il écrivait n. écrivions v. écriviez ils écrivaient	j'écrivis tu écrivis il écrivit n. écrivîmes v. écrivîtes ils écrivirent
Emmener, 1, *to take away*	emmenant emmené	j'emmène *see* mener	j'emmenais § 38, 5	j'emmenai
Employer, 1, *to employ*	employant employé, e	j'emploie § 38, 2	j'employais	j'employai
Endormir, 2, *to fall asleep*	endormant endormi, e	j'endors *see* dormir	j'endormais	j'endormis
Enfuir (s'), 2, *to run away*	s'enfuyant enfui, e	je m'enfuis *see* fuir	je m'enfuyais	je m'enfuis
Entretenir, 2, *to undertake*	entretenant entretenu, e	j'entretiens *see* tenir	j'entretenais	j'entretins
Envoyer, 1, *to send.* Aux., avoir; irregular. § 38, 2	envoyant envoyé, e	j'envoie tu envoies il envoie n. envoyons v. envoyez ils envoient	j'envoyais tu envoyais il envoyait n. envoyions v. envoyiez ils envoyaient	j'envoyai tu envoyas il envoya n. envoyâmes v. envoyâtes ils envoyèrent
Essayer, 1, *to try.* Aux., avoir	essayant essayé, e	j'essaie *see* employer	j'essayais § 38, 2	j'essayai
Etinceler, 1, *to sparkle*	étincelant étincelé, e	j'étincelle *see* appeler	j'étincelais § 38, 4	j'étincelai
Faire, 4, *to do, to make.* Aux., avoir; irregular	faisant fait, e	je fais tu fais il fait n. faisons v. faites ils font	je faisais tu faisais il faisait n. faisions v. faisiez ils faisaient	je fis tu fis il fit n. fîmes v. fîtes ils firent
Falloir, 3, *to be necessary*	fallant fallu, e	il faut *unipersonal*	il fallait	il fallut
Fuir, 2, *to flee.* Aux., avoir; irregular	fuyant fui	je fuis tu fuis il fuit n. fuyons v. fuyez ils fuient	je fuyais tu fuyais il fuyait n. fuyions v. fuyiez ils fuyaient	je fuis tu fuis il fuit n. fuîmes v. fuîtes ils fuirent
Gésir, 2, *to lie.* Defective	gisant	il gît	il gisait	*the rest wanting*
Haïr, 2, *to hate.* Aux., avoir; irregular	haïssant haï, e	je hais tu hais il hait n. haïssons v. haïssez ils haïssent	je haïssais tu haïssais il haïssait n. haïssions v. haïssiez ils haïssaient	je haïs tu haïs il haït n. haïmes v. haïtes ils haïrent
Importer, 1, *to matter.* Unip.	important importé	il importe	il importait	il importa
Interrompre, 4, *to interrupt*	interrompant interrompu, e	j'interromps *see* rompre	j'interrompais	j'interrompis

First Future.	Conditional.	Imperative.	Pres. Sub.	Imp. Sub.
je dirai	je dirais		que je dise	que je disse
tu diras	tu dirais	dis	que tu dises	que tu disses
il dira	il dirait	qu'il dise	qu'il dise	qu'il dît
n. dirons	n. dirions	disons	que n. disions	que n. dissions
v. direz	v. diriez	ditez	que v. disiez	que v. dissiez
ils diront	ils diraient	qu'ils disent	qu'ils disent	qu'ils dissent
je dormirai	je dormirais		que je dorme	que je dormisse
tu dormiras	tu dormirais	dors	que tu dormes	que tu dormisses
il dormira	il dormirait	qu'il dorme	qu'il dorme	qu'il dormît
n. dormirons	n. dormirions	dormons	que n. dormions	que n. dormissions
v. dormirez	v. dormiriez	dormez	que v. dormiez	que v. dormissiez
ils dormiront	ils dormiraient	qu'il dorment	qu'ils dorment	qu'ils dormissent
j'écrirai	j'écrirais		que j'écrive	que j'écrivisse
tu écriras	tu écrirais	écris	que tu écrives	que tu écrivisses
il écrira	il écrirait	qu'il écrive	qu'il écrive	qu'il écrivît
n. écrirons	n. écririons	écrivons	que n. écrivions	que n. écrivissions
v. écrirez	v. écririez	écrivez	que v. écriviez	que v. écrivissiez
ils écriront	ils écriraient	qu'ils écrivent	qu'ils écrivent	qu'ils écrivissent
j'emmènerai	j'emmènerais	emmène	que j'emmène	que j'emmenasse
j'emploierai	j'emploierais	emploie	que j'emploie	que j'employasse
j'endormirai	j'endormirais	endors	que j'endorme	que j'endormisse
je m'enfuirai	je m'enfuirais	enfuis-toi	que je m'enfuie	que je m'enfuisse
j'entretiendrai	j'entretiendrais	entretiens	q. j'entretienne	que j'entretinsse
j'enverrai	j'enverrais		que j'envoie	que j'envoyasse
tu enverras	tu enverrais	envoie	que tu envoies	que tu envoyasses
il enverra	il enverrait	qu'il envoie	qu'il envoie	qu'il envoyât
n. enverrons	n. enverrions	envoyons	que n. envoyions	q. n. envoyassions
v. enverrez	v. enverriez	envoyez	que v. envoyiez	q. v. envoyassiez
ils enverront	ils enverraient	qu'ils envoient	qu'ils envoient	qu'ils envoyassent
j'essaierai	j'essaierais	essaie	que j'essaie	que j'essayasse
j'étincellerai	j'étincellerais	étincelle	que j'étincelle	que j'étincelasse
je ferai	je ferais		que je fasse	que je fisse
tu feras	tu ferais	fais	que tu fasses	que tu fisses
il fera	il ferait	qu'il fasse	qu'il fasse	qu'il fît
n. ferons	n. ferions	faisons	que n. fassions	que n. fissions
v. ferez	v. feriez	faites	que v. fassiez	que v. fissiez
ils feront	ils feraient	qu'ils fassent	qu'ils fassent	qu'ils fissent
il faudra	il faudrait	qu'il faille	qu'il faille	qu'il fallût
je fuirai	je fuirais		que je fuie	que je fuisse
tu fuiras	tu fuirais	fuis	que tu fuies	que tu fuisses
il fuira	il fuirait	qu'il fuie	qu'il fuie	qu'il fuît
n. fuirons	n. fuirions	fuyons	que n. fuyions	que n. fuissions
v. fuirez	v. fuiriez	fuyez	que v. fuyiez	que v. fuissiez
ils fuiront	ils fuiraient	qu'ils fuient	qu'ils fuient	qu'ils fuissent
je haïrai	je haïrais		que je haïsse	que je haïsse
tu haïras	tu haïrais	hais	que tu haïsses	que tu haïsses
il haïra	il haïrait	qu'il haïsse	qu'il haïsse	qu'il haït
n. haïrons	n. haïrions	haïssons	que n. haïssions	que n. haïssions
v. haïrez	v. haïriez	haïssez	que v. haïssiez	que v. haïssiez
ils haïront	ils haïraient	qu'ils haïssent	qu'ils haïssent	qu'ils haïssent
il importera	il importerait	qu'il importe	qu'il importe	qu'il importasse
j'interromperai	j'interromperais	interromps	q. j'interrompe	q. j'interrompisse

Infinitive.	Participles.	Pres. Ind.	Imp. Ind.	Past Definite.
Jeter, 1, *to throw.* Aux., avoir. § 38, 4	jetant jeté, e	je jette tu jettes il jette n. jetons v. jetez ils jettent	je jetais tu jetais il jetait n. jetions v. jetiez ils jetaient	je jetai tu jetas il jeta n. jetâmes v. jetâtes ils jetèrent
Joindre, 4, *to join*	joignant joint, e	je joins *see* craindre	je joignais	je joignis
Lire, 4, *to read.* Aux., avoir; irregular	lisant lu, e	je lis tu lis il lit n. lisons v. lisez ils lisent	je lisais tu lisais il lisait n. lisions v. lisiez ils lisaient	je lus tu lus il lut n. lûmes v. lûtes ils lurent
Luir, 2, *to shine.* Aux., avoir	luisant lui	je luis *see* conduire	je luisais	*wanting*
Maintenir, 2, *to maintain*	maintenant maintenu, e	je maintiens *see* tenir	je maintenais	je maintins
Mener, 1, *to lead, take.* Aux., avoir	menant mené, e	je mène § 38, 5	je menais	je menai
Mettre, 4, *to put.* Aux., avoir; irregular	mettant mis, e	je mets tu mets il met n. mettons v. mettez ils mettent	je mettais tu mettais il mettait n. mettions v. mettiez ils mettaient	je mis tu mis il mit n. mîmes v. mîtes ils mirent
Moudre, 4, *to grind.* Aux., avoir; irregular	moulant moulu, e	je mouds tu mouds il moud n. moulons v. moulez ils moulent	je moulais tu moulais il moulait n. moulions v. mouliez ils moulaient	je moulus tu moulus il moulut n. moulûmes v. moulûtes ils moulurent
Mourir, 2, *to die.* Aux., être; irregular	mourant mort, e	je meurs tu meurs il meurt n. mourons v. mourez ils meurent	je mourais tu mourais il mourait n. mourions v. mouriez ils mouraient	je mourus tu mourus il mourut n. mourûmes v. mourûtes ils moururent
Mouvoir, 3, *to move.* Aux., avoir; irregular	mouvant mu, e	je meus tu meus il meut n. mouvons v. mouvez ils meuvent	je mouvais tu mouvais il mouvait n. mouvions v. mouviez ils mouvaient	je mus tu mus il mut n. mûmes v. mûtes ils murent
Offrir, 2, *to offer.* Aux., avoir	offrant offert, e	j'offre *see* ouvrir	j'offrais	j'offris
Ouvrir, 2, *to open.* Aux., avoir; irregular	ouvrant ouvert, e	j'ouvre tu ouvres il ouvre n. ouvrons v. ouvrez ils ouvrent	j'ouvrais tu ouvrais il ouvrait n. ouvrions v. ouvriez ils ouvraient	j'ouvris tu ouvris il ouvrit n. ouvrîmes v. ouvrîtes ils ouvrirent
Paraître, 4, *to appear.* Aux., avoir	paraissant paru, e	je parais *see* connaître	je paraissais	je parus
Partir, 2, *to depart.* Aux., être	partant parti, e	je pars *see* sentir	je partais	je partis
Parvenir, 2, *to succeed.* Aux., être	parvenant parvenue, e	je parviens *see* venir	je parvenais	je parvins
Payer, 1, *to pay.* Aux., avoir	payant payé, e	je paie *see* employer	je payais § 38, 2	je payai
Peler, 1, *to peel.* Aux., avoir	pelant pelé, e	je pèle *see* acheter	je pelais § 38, 5	je pelai

First Future.	Conditional.	Imperative.	Pres. Sub.	Imp. Sub.
je jetterai	je jetterais		que je jette	que je jetasse
tu jetteras	tu jetterais	jette	que tu jettes	que tu jetasses
il jettera	il jetterait	qu'il jette	qu'il jette	qu'il jetât
n. jetterons	n. jetterions	jetons	que n. jetions	que n. jetassions
v. jetterez	v. jetteriez	jetez	que v. jetiez	que v. jetassiez
ils jetteront	ils jetteraient	qu'ils jettent	qu'ils jettent	qu'ils jetassent
je joindrai	je joindrais	joigne	que je joigne	que je joignisse
je lirai	je lirais		que je lise	que je lusse
tu liras	tu lirais	lis	que tu lises	que tu lusses
il lira	il lirait	qu'il lise	qu'il lise	qu'il lût
n. lirons	n. lirions	lisons	que n. lisions	que n. lussions
v. lirez	v. liriez	lisez	que v. lisiez	que v. lussiez
ils liront	ils liraient	qu'ils lisent	qu'ils lisent	qu'ils lussent
je luirai	je luirais	*wanting*	que je luise	*wanting*
je maintiendrai	je maintiendrais	maintiens	q. je maintienne	que je maintinsse
je mènerai	je mènerais	mène	que je mène	que je menasse
je mettrai	je mettrais		que je mette	que je misse
tu mettras	tu mettrais	mets	que tu mettes	que tu misses
il mettra	il mettrait	qu'il mette	qu'il mette	qu'il mît
n. mettrons	n. mettrions	mettons	que n. mettions	que n. missions
v. mettrez	v. mettriez	mettez	que v. mettiez	que v. missiez
ils mettront	ils mettraient	qu'ils mettent	qu'ils mettent	qu'ils missent
je moudrai	je moudrais		que je moule	que je moulusse
tu moudras	tu moudrais	mouds	que tu moules	que tu moulusses
il moudra	il moudrait	qu'il moule	qu'il moule	qu'il moulût
n. moudrons	n. moudrions	moulons	que n. moulions	que n. moulussions
v. moudrez	v. moudriez	moulez	que v. moulliez	que v. moulussiez
ils moudront	ils moudraient	qu'ils moulent	qu'ils moulent	qu'ils moulussent
je mourrai	je mourrais		que je meure	que je mourusse
tu mourras	tu mourrais	meurs	que tu meures	que tu mourusses
il mourra	il mourrait	qu'il meure	qu'il meure	qu'il mourût
n. mourrons	n. mourrions	mourons	que n. mourions	que n. mourussions
v. mourrez	v. mourriez	mourez	que v. mouriez	que v. mourussiez
ils mourront	ils mourraient	qu'ils meurent	qu'ils meurent	qu'ils mourussent
je mouvrai	je mouvrais		que je meuve	que je musse
tu mouvras	tu mouvrais	meus	que tu meuves	que tu musses
il mouvra	il mouvrait	qu'il meuve	qu'il meuve	qu'il mût
n. mouvrons	n. mouvrions	mouvons	que n. mouvions	que n. mussions
v. mouvrez	v. mouvriez	mouvez	que v. mouviez	que v. mussiez
ils mouvront	ils mouvraient	qu'ils meuvent	qu'ils meuvent	qu'ils mussent
j'offrirai	j'offrirais	offre	que j'offre	que j'offrisse
j'ouvrirai	j'ouvrirais		que j'ouvre	que j'ouvrisse
tu ouvriras	tu ouvrirais	ouvre	que tu ouvres	que tu ouvrisses
il ouvrira	il ouvrirait	qu'il ouvre	qu'il ouvre	qu'il ouvrît
n. ouvrirons	n. ouvririons	ouvrons	que n. ouvrions	que n. ouvrissions
v. ouvrirez	v. ouvririez	ouvrez	que v. ouvriez	que v. ouvrissiez
ils ouvriront	ils ouvriraient	qu'ils ouvrent	qu'ils ouvrent	qu'ils ouvrissent
je paraîtrai	je paraîtrais	parais	que je paraisse	que je parusse
je partirai	je partirais	pars	que je parte	que je partisse
je parviendrai	je parviendrais	parviens	que je parvienne	que je parvinsse
je paierai	je paierais	paie	que je paie	que je payasse
je pèlerai	je pèlerais	pèle	que je pèle	que je pelasse

Infinitive.	Participles.	Pres. Ind.	Imp. Ind.	Past Definite.
Permettre, 4, *to permit.* Aux., avoir	permettant permis, e	je permets *see* mettre	je permettais	je permis
Plaire, 4, *to please.* Aux., avoir; irregular	plaisant plu	je plais tu plais il plait n. plaisons v. plaisez ils plaisent	je plaisais tu plaisais il plaisait n. plaisions v. plaisiez ils plaisaient	je plus tu plus il plut n. plûmes v. plûtes ils plurent
Pleuvoir, 3, *to rain.* Aux., avoir	pleuvant plu	il pleut *unipersonal*	il pleuvait	il plut
Poursuivre, 4, *to pursue.* Aux., avoir	poursuivant poursuivi, e	je poursuis *see* suivre	je poursuivais	je poursuivis
Pourvoir, 3, *to provide.* Aux., avoir	pourvoyant pourvu, e	je pourvois tu pourvois il pourvoit n. pourvoyons v. pourvoyez ils pourvoient	je pourvoyais tu pourvoyais il pourvoyait n. pourvoyions v. pourvoyiez ils pourvoyaient	je pourvus tu pourvus il pourvut n. pourvûmes v. pourvûtes ils pourvurent
Pouvoir, 3, *to be able.* Aux., avoir; irregular	pouvant pu	je puis, peux tu peux il peut n. pouvons v. pouvez ils peuvent	je pouvais tu pouvais il pouvait n. pouvions v. pouviez ils pouvaient	je pus tu pus il put n. pûmes v. pûtes ils purent
Prendre, 4, *to take.* Aux., avoir; irregular	prenant pris, e	je prends tu prends il prend n. prenons v. prenez ils prennent	je prenais tu prenais il prenait n. prenions v. preniez ils prenaient	je pris tu pris il prit n. prîmes v. prîtes ils prirent
Promettre, 4, *to promise.* Aux., avoir. *See* mettre	promettant promis, e	je promets	je promettais	je promis
Rappeler (se), 1, *to remember.* Aux., être. *See* appeler	se rappelant rappelé, e	je me rappelle	je me rappelais	je me rappelai
Reconnaître, 4, *to recognize.* Aux., avoir. *See* connaître	reconnaissant reconnu, e	je reconnais	je reconnaissais	je reconnus
Remettre (se), 4, *to recover.* Aux., être. *See* mettre	se remettant remis, e	je me remets	je me remettais	je me remis
Renvoyer, 1, *to send back.* Aux., avoir. *See* envoyer	renvoyant renvoyé, e	je renvoie	je renvoyais	je renvoyai
Reprendre, 4, *to take again.* Aux., avoir. *See* prendre	reprenant repris, e	je reprends	je reprenais	je repris
Retenir, 2, *to retain.* Aux., avoir. *See* tenir	retenant retenu, e	je retiens	je retenais	je retins
Revenir, 2, *to come back.* Aux., être. *See* venir	revenant revenu, e	je reviens	je revenais	je revins

First Future.	Conditional.	Imperative.	Pres. Sub.	Imp. Sub.
je permettrai	je permettrais	permets	que je permette	que je permisse
je plairai	je plairais		que je plaise	que je plusse
tu plairas	tu plairais	plais	que tu plaises	que tu plusses
il plaira	il plairait	qu'il plaise	qu'il plaise	qu'il plût
n. plairons	n. plairions	plaisons	que n. plaisions	que n. plussions
v. plairez	v. plairiez	plaisez	que v. plaisiez	que v. plussiez
ils plairont	ils plairaient	qu'ils plaisent	qu'ils plaisent	qu'ils plussent
il pleura	il pleurait	qu'il pleuve	qu'il pleuve	qu'il plût
je poursuivrai	je poursuivrais	poursuis	q. je poursuive	que je poursuivisse
je pourvoierai	je pourvoirais		que je pourvoie	que je pourvusse
tu pourvoiras	tu pourvoirais	pourvois	que tu pourvoies	que tu pourvusses
il pourvoira	il pourvoirait	qu'il pourvoie	qu'il pourvoie	qu'il pourvût
n. pourvoirons	n. pourvoirions	pourvoyons	q. n. pourvoyions	q. n. pourvussions
v. pourvoirez	v. pourvoiriez	pourvoyez	q. v. pourvoyiez	que v. pourvussiez
ils pourvoiront	ils pourvoiraient	qu'ils pourvoient	qu'ils pourvoient	qu'ils pourvussent
je pourrai	je pourrais	*wanting*	que je puisse	que je pusse
tu pourras	tu pourrais		que tu puisses	que tu pusses
il pourra	il pourrait		qu'il puisse	qu'il pût
n. pourrons	n. pourrions		que n. puissions	que n. pussions
v. pourrez	v. pourriez		que v. puissiez	que v. pussiez
ils pourront	ils pourraient		qu'ils puissent	qu'ils pussent
je prendrai	je prendrais		que je prenne	que je prisse
tu prendras	tu prendrais	prends	que tu prennes	que tu prisses
il prendra	il prendrait	qu'il prenne	qu'il prenne	qu'il prît
n. prendrons	n. prendrions	prenons	que n. prenions	que n. prissions
v. prendrez	v. prendriez	prenez	que v. preniez	que v. prissiez
ils prendront	ils prendraient	qu'ils prennent	qu'ils prennent	qu'ils prissent
je promettrai	je promettrais	promets	que je promette	que je promisse
je me rappellerai	je me rappellerais	rappelle-toi	que je me rappelle	que je me rappelasse
je reconnaîtrai	je reconnaîtrais	reconnais	q. je reconnaisse	que je reconnusse
je me remettrai	je me remettrais	remets-toi	q. je me remette	que je me remisse
je renverrai	je renverrais	renvoie	que je renvoie	que je renvoyasse
je reprendrai	je reprendrais	reprends	que je reprenne	que je reprisse
je retiendrai	je retiendrais	retiens	que je retienne	que je retinsse
je reviendrai	je reviendrais	reviens	que je revienne	que je revinsse

Infinitive.	Participles.	Pres. Ind.	Imp. Ind.	Past Definite.
Revoir, 3, *to see again.* Aux., avoir; irregular.	revoyant revu, e	je revois tu revois il revoit nous revoyons vous revoyez ils revoient	je revoyais tu revoyais il revoyait nous revoyions vous revoyiez ils revoyaient	je revis tu revis il revit nous revîmes vous revîtes ils revirent
Rire, 4, *to laugh.* Aux., avoir; irregular	riant ri	je ris tu ris il rit n. rions v. riez ils rient	je riais tu riais il riait n. riions v. riiez ils riaient	je ris tu ris il rit n. rîmes v. rîtes ils rirent
Rompre, 4, *to break.* Aux., avoir; irregular	rompant rompue, e	je romps tu romps il rompt n. rompons v. rompez ils rompent	je rompais tu rompais il rompait n. rompions v. rompiez ils rompaient	je rompis tu rompis il rompit n. rompîmes v. rompîtes ils rompirent
Satisfaire, 4, *to satisfy*	satisfaisant satisfait, e	je satisfais *see* faire	je satisfaisais	je satisfis
Savoir, 3, *to know.* Aux., avoir, irregular	sachant su, e	je sais tu sais il sait n. savons v. savez ils savent	je savais tu savais il savait n. savions v. saviez ils savaient	je sus tu sus il sut n. sûmes v. sûtes ils surent
Sentir, 2, *to feel.* Aux., avoir; irregular	sentant senti, e	je sens tu sens il sent n. sentons v. sentez ils sentent	je sentais tu sentais il sentait n. sentions v. sentiez ils sentaient	je sentis tu sentis il sentit n. sentîmes v. sentîtes ils sentirent
Servir, 2, *to serve.* Aux., avoir; irregular	servant servi, e	je sers tu sers il sert n. servons v. servez ils servent	je servais tu servais il servait n. servions v. serviez ils servaient	je servis tu servis il servit n. servîmes v. servîtes ils servirent
Sortir, 2, *to go out.* Aux., avoir; irregular	sortant sorti, e	je sors tu sors il sort nous sortons vous sortez ils sortent	je sortais tu sortais il sortait nous sortions vous sortiez ils sortaient	je sortis tu sortis il sortit nous sortîmes vous sortîtes ils sortirent
Souffrir, 2, *to suffer.* Aux., avoir; irregular	souffrant souffert, e	je souffre tu souffres il souffre nous souffrons vous souffrez ils souffrent	je souffrais tu souffrais il souffrait nous souffrions vous souffriez ils souffraient	je souffris tu souffris il souffrit n. souffrîmes v. souffrîtes ils souffrirent
Soumettre, 4, *to submit.* Aux., avoir; irregular.	soumettant soumis, e	je soumets tu soumets il soumet n. soumettons v. soumettez ils soumettent	je soumettais tu soumettais il soumettait n. soumettions v. soumettiez ils soumettaient	je soumis tu soumis il soumit n. soumîmes v. soumîtes ils soumirent
Sourire, 4, *to smile. See* rire	souriant souri	je souris	je souriais	je souris
Suffire, 4, *to suffice.* Aux., avoir; irregular	suffisant suffi	je suffis tu suffis il suffit n. suffisons v. suffisez ils suffisent	je suffisais tu suffisais il suffisait n. suffisions v. suffisiez ils suffisaient	je suffis tu suffis il suffit n. suffîmes v. suffîtes ils suffirent

First Future.	Conditional.	Imperative.	Pres. Sub.	Imp. Sub.
je reverrai	je reverrais		que je revoie	que je revisse
tu reverras	tu reverrais	revois	que tu revoies	que tu revisses
il reverra	il reverrait	qu'il revoie	qu'il revoie	qu'il revît
n. reverrons	nous reverrions	revoyons	que n. revoyions	que n. revissions
v. reverrez	vous reverriez	revoyez	que v. revoyiez	que v. revissiez
ils reverront	ils reverraient	qu'ils revoient	qu'ils revoient	qu'ils revissent
je rirai	je rirais		que je rie	que je risse
tu riras	tu rirais	ris	que tu ries	que tu risses
il rira	il rirait	qu'il rie	qu'il rie	qu'il rît
n. rirons	n. ririons	rions	que n. riions	que n. rissions
v. rirez	v. ririez	riez	que v. riiez	que v. rissiez
ils riront	ils riraient	qu'ils rient	qu'ils rient	qu'ils rissent
je romprai	je romprais		que je rompe	que je rompisse
tu rompras	tu romprais	romps	que tu rompes	que tu rompisses
il rompra	il romprait	qu'il rompe	qu'il rompe	qu'il rompît
n. romprons	n. romprions	rompons	que n. rompions	que n. rompissions
v. romprez	v. rompriez	rompez	que v. rompiez	que v. rompissiez
ils rompront	ils rompraient	qu'ils rompent	qu'ils rompent	qu'ils rompissent
je satisferai	je satisferais	satisfais	que je satisfasse	que je satisfisse
je saurai	je saurais		que je sache	que je susse
tu sauras	tu saurais	sache	que tu saches	que tu susses
il saura	il saurait	qu'il sache	qu'il sache	qu'il sût
n. saurons	n. saurions	sachons	que n. sachions	que n. sussions
v. saurez	v. sauriez	sachez	que v. sachiez	que v. sussiez
ils sauront	ils sauraient	qu'ils sachent	qu'ils sachent	qu'ils sussent
je sentirai	je sentirais		que je sente	que je sentisse
tu sentiras	tu sentirais	sens	que tu sentes	que tu sentisses
il sentira	il sentirait	qu'il sente	qu'il sente	qu'il sentît
n. sentirons	n. sentirions	sentons	que n. sentions	que n. sentissions
v. sentirez	v. sentiriez	sentez	que v. sentiez	que v. sentissiez
ils sentiront	ils sentiraient	qu'ils sentent	qu'ils sentent	qu'ils sentissent
je servirai	je servirais		que je serve	que je servisse
tu serviras	tu servirais	sers	que tu serves	que tu servisses
il servira	il servirait	qu'il serve	qu'il serve	qu'il servît
n. servirons	n. servirions	servons	que n. servions	que n. servissions
v. servirez	v. serviriez	servez	que v. serviez	que v. servissiez
ils serviront	ils serviraient	qu'ils servent	qu'ils servent	qu'ils servissent
je sortirai	je sortirais		que je sorte	que je sortisse
tu sortiras	tu sortirais	sors	que tu sortes	que tu sortisses
il sortira	il sortirait	qu'il sorte	qu'il sorte	qu'il sortît
nous sortirons	nous sortirions	sortons	que n. sortions	que n. sortissions
vous sortirez	vous sortiriez	sortez	que v. sortiez	que v. sortissiez
ils sortiront	ils sortiraient	qu'ils sortent	qu'ils sortent	quil's sortissent
je souffrirai	je souffrirais		que je souffre	que je souffrisse
tu souffriras	tu souffrirais	souffre	que tu souffres	que tu souffrisses
il souffrira	il souffrirait	qu'il souffre	qu'il souffre	qu'il souffrît
n. souffrirons	n. souffririons	souffrons	q. n. souffrions	que n. souffrissions
v. souffrirez	v. souffririez	souffrez	q. v. souffriez	que v. souffrissiez
ils souffriront	ils souffriraient	qu'ils souffrent	qu'ils souffrent	qu'ils souffrissent
je soumettrai	je soumettrais		que je soumette	que je soumisse
tu soumettras	tu soumettrais	soumets	que tu soumettes	que tu soumisses
il soumettra	il soumettrait	qu'il soumette	qu'il soumette	qu'il soumît
n. soumettrons	n. soumettrions	soumettons	q. n. soumettions	que n. soumissions
v. soumettrez	v. soumettriez	soumettez	q. v. soumettiez	que v. soumissiez
ils soumettront	ils soumettraient	qu'ils soumettent	qu'ils soumettent	qu'ils soumissent
je sourirai	je sourirais	souris	que je sourie	que je sourisse
je suffirai	je suffirais		que je suffise	que je suffisse
tu suffiras	tu suffirais	suffis	que tu suffises	que tu suffisses
il suffira	il suffirait	qu'il suffise	qu'il suffise	qu'il suffît
n. suffirons	n. suffirions	suffisons	que n. suffisions	que n. suffissions
v. suffirez	v. suffiriez	suffisez	que v. suffisiez	que v. suffissiez
ils suffiront	ils suffiraient	qu'ils suffisent	qu'ils suffisent	qu'ils suffissent

Infinitive.	Participles.	Pres. Ind.	Imp. Ind.	Past Definite.
Suivre, 4, *to follow.* Aux., avoir; irregular	suivant suivi, e	je suis tu suis il suit n. suivons v. suivez ils suivent	je suivais tu suivais il suivait n. suivions v. suiviez ils suivaient	je suivis tu suivis il suivit n. suivîmes v. suivîtes ils suivirent
Tenir, 2, *to hold.* Aux., avoir; irregular	tenant tenu, e	je tiens tu tiens il tient n. tenons v. tenez ils tiennent	je tenais tu tenais il tenait n. tenions v. teniez ils tenaient	je tins tu tins il tint n. tînmes v. tîntes ils tinrent
Traire, 4, *to milk.* Aux., avoir; defective	trayant trait	je trais tu trais il trait n. trayons v. trayez ils traient	je trayais tu trayais il trayait n. trayions v. trayiez ils trayaient	*wanting*
Transcrire, 4, *to transcribe.* Aux., avoir; irregular	transcrivant transcrit, e	je transcris tu transcris il transcrit n. transcrivons v. transcrivez ils transcrivent	je transcrivais tu transcrivais il transcrivait n. transcrivions v. transcriviez ils transcrivaient	je transcrivis tu transcrivis il transcrivit n. transcrivîmes v. transcrivîtes ils transcrivirent
Valoir, 3, *to be worth.* Aux., avoir; irregular	valant valu	je vaux tu vaux il vaut n. valons v. valez ils valent	je valais tu valais il valait n. valions v. valiez ils valaient	je valus tu valus il valut n. valûmes v. valûtes ils valurent
Venir, 2, *to come.* Aux., être; irregular	venant venu, e	je viens tu viens il vient n. venons v. venez ils viennent	je venais tu venais il venait n. venions v. veniez ils venaient	je vins tu vins il vint n. vînmes v. vîntes ils vinrent
Vêtir, 2, *to clothe.* Aux., avoir; irregular	vêtant vêtu, e	je vêts tu vêts il vêt n. vêtons v. vêtez ils vêtent	je vêtais tu vêtais il vêtait n. vêtions v. vêtiez ils vêtaient	je vêtis tu vêtis il vêtit n. vêtîmes v. vêtîtes ils vêtirent
Vivre, 4, *to live.* Aux., avoir; irregular	vivant vécu	je vis tu vis il vit n. vivons v. vivez ils vivent	je vivais tu vivais il vivait n. vivions v. viviez ils vivaient	je vécus tu vécus il vécut n. vécûmes v. vécûtes ils vécurent
Voir, 3, *to see.* Aux., avoir; irregular	voyant vu, e	je vois tu vois il voit n. voyons v. voyez ils voient	je voyais tu voyais il voyait n. voyions v. voyiez ils voyaient	je vis tu vis il vit n. vîmes v. vîtes ils virent
Vouloir, 3, *to be willing.* Aux., avoir; irregular	voulant voulu	je veux tu veux il veut n. voulons v. voulez ils veulent	je voulais tu voulais il voulait n. voulions v. vouliez ils voulaient	je voulus tu voulus il voulut n. voulûmes v. voulûtes ils voulurent

First Future.	Conditional.	Imperative.	Pres. Sub.	Imp. Sub.
je suivrai	je suivrais		que je suive	que je suivisse
tu suivras	tu suivrais	suis	que tu suives	que tu suivisses
il suivra	il suivrait	qu'il suive	qu'il suive	qu'il suivît
n. suivrons	n. suivrions	suivons	que n. suivions	que n. suivissions
v. suivrez	v. suivriez	suivez	que v. suiviez	que v. suivissiez
ils suivront	ils souvraient	qu'ils suivent	qu'ils suivent	qu'ils suivissent
je tiendrai	je tiendrais		que je tienne	que je tinsse
tu tiendras	tu tiendrais	tiens	que tu tiennes	que tu tinsses
il tiendra	il tiendrait	qu'il tienne	qu'il tienne	qu'il tînt
n. tiendrons	n. tiendrions	tenons	que n. tenions	que n. tinssions
v. tiendrez	v. tiendriez	tenez	que v. teniez	que v. tinssiez
ils tiendront	ils tiendraient	qu'ils tiennent	qu'ils tiennent	qu'ils tinssent
je trairai	je trairais		que je traie	*wanting*
tu trairas	tu trairais	trais	que tu traies	
il traira	il trairait	qu'il traie	qu'il traie	
n. trairons	n. trairions	trayons	que n. trayions	
v. trairez	v. trairiez	trayez	que v. trayiez	
ils trairont	ils trairaient	qu'ils traient	qu'ils traient	
je transcrirai	je transcrirais		que je transcrive	que je transcrivisse
tu transcriras	tu transcrirais	transcris	q. tu transcrives	q. tu transcrivisses
il transcrira	il transcrirait	qu'il transcrive	qu'il transcrive	qu'il transcrivit
n. transcrirons	n. transcririons	transcrivons	que nous transcrivions	que nous transcrivissions
v. transcrirez	v. transcririez	transcrivez	que vous transcriviez	que vous transcrivissiez
ils transcriront	ils transcriraient	qu'ils transcrivent	qu'ils transcrivent	qu'ils transcrivissent
je vaudrai	je vaudrais		que je vaille	que je valusse
tu vaudras	tu vaudrais	vaux	que tu vailles	que tu valusses
il vaudra	il vaudrait	qu'il vaille	qu'il vaille	qu'il valût
n. vaudrons	n. vaudrions	valons	que n. valions	que n. valussions
v. vaudrez	v. vaudriez	valez	que v. valiez	que v. valussiez
ils vaudront	ils vaudraient	qu'ils vaillent	qu'ils vaillent	qu'ils valussent
je viendrai	je viendrais		que je vienne	que je vinsse
tu viendras	tu viendrais	viens	que tu viennes	que tu vinsses
il viendra	il viendrait	qu'il vienne	qu'il vienne	qu'il vînt
n. viendrons	n. viendrions	venons	q. n. venions	que n. vinssions
v. viendrez	v. viendriez	venez	q. v. veniez	que v. vinssiez
ils viendront	ils viendraient	qu'ils viennent	qu'ils viennent	qu'ils vinssent
je vêtirai	je vêtirais		que je vête	que je vêtisse
tu vêtiras	tu vêtirais	vêts	que tu vêtes	que tu vêtisses
il vêtira	il vêtirait	qu'il vête	qu'il vête	qu'il vêtît
n. vêtirons	n. vêtirions	vêtons	que n. vêtions	que n. vêtissions
v. vêtirez	v. vêtiriez	vêtez	que v. vêtiez	que v. vêtissiez
ils vêtiront	ils vêtiraient	qu'ils vêtent	qu'ils vêtent	qu'ils vêtissent
je vivrai	je vivrais		que je vive	que je vécusse
tu vivras	tu vivrais	vis	que tu vives	que tu vécusses
il vivra	il vivrait	qu'il vive	qu'il vive	qu'il vécût
n. vivrons	n. vivrions	vivons	que n. vivions	que n. vécussions
v. vivrez	v. vivriez	vivez	que v. viviez	que v. vécussiez
ils vivront	ils vivraient	qu'ils vivent	qu'ils vivent	qu'ils vécussent
je verrai	je verrais		que je voie	que je visse
tu verras	tu verrais	vois	que tu voies	que tu visses
il verra	il verrait	qu'il voie	qu'il voie	qu'il vît
n. verrons	n. verrions	voyons	que n. voyions	que n. vissions
v. verrez	v. verriez	voyez	que v. voyiez	que v. vissiez
ils verront	ils verraient	qu'ils voient	qu'ils voient	qu'ils vissent
je voudrai	je voudrais		que je veuille	que je voulusse
tu voudras	tu voudrais		que tu veuilles	que tu voulusses
il voudra	il voudrait		qu'il veuille	qu'il voulût
n. voudrons	n. voudrions		que n. voulions	que n. voulussions
v. voudrez	v. voudriez	veuillez	que v. vouliez	que v. voulussiez
ils voudront	ils voudraient		qu'ils veuillent	qu'ils voulussent

§ 50. Participles.

I. The Participle Present

in *ant* as a verb or an adjective.

1. When expressing, as the English Participle in *ing*, continuance of action, it is purely verbal, and therefore invariable.

2. When qualifying a noun it becomes an adjective, and must agree with it. Compare:

Participles.	Adjectives.
J'entends les marteaux *frappant* l'enclume. *I hear the hammers striking the anvil.*	Les marteaux *frappants* firent trembler l'édifice. *The striking hammers made the building tremble.*
Les enfants *obéissant* à leurs maîtres sont loués. *Children obeying their teachers are praised.*	Les enfants *obéissants* font la joie de leur parents. *Obedient children are the joy of their parents.*
J'entends des gens *vociférant* dans la rue. *I hear people vociferating in the street.*	J'entends des gens *vociférants* dans la rue. *I hear vociferating people in the street.*

3. It is always invariable when preceded by *en*, while, by, in, on, or when accompanied by a negation.

Ces jeunes filles *en étudiant* toujours avec le même soin, ne peuvent manquer de réussir.	*These girls, by studying always with the same care, can not fail to succeed.*
Des écoliers *n'étudiant pas* ne peuvent jamais réussir.	*Pupils not studying can never succeed.*

II. The Participle Past.

1. The Participle Past used without auxiliary partakes of the nature of an adjective.

une lettre lue, *a letter read.*	des femmes admirées, *admired women.*
des hommes persécutés, *persecuted men.*	les parents chéris, *the beloved parents.*

N. B.—The participles *excepté*, *supposé*, *passé*, *vu*, assuming a prepositional relation, when placed before nouns they modify, are invariable.

excepté mes amis, *my friends excepted.*	passé cette heure, *that hour passed.*
supposé ces faits, *these facts supposed.*	vu ces choses, *these things examined.*

2. When joined to the verb *être*, it is a true adjective.

Les vérités qui ont été *dites*,	*The truths that have been said.*
Les femmes sont *parties*,	*The women have left.*
L'affaire a été *réglée*,	*The business has been settled.*

3. When, however, the verb is an accidental reflective originating from a transitive, then the Participle Past agrees with its direct object only when preceded by it; when followed after, it is invariable.

Quelles dures vérités ils se sont *dites*,	*What hard truths they have told each other!*
Ils se sont *dit* de dures vérités,	*They have told each other some hard truths.*

4. When it is derived from an intransitive verb, the Participle Past is always invariable.

Ils *or* elles se sont *plu*,	*They have pleased each other.*
Ils *or* elles se sont *nui*,	*They have injured each other.*

5. When joined to the verb *avoir*, it never agrees with its nominative.

ma fille m'a écrit, *my daughter has written me.*	les enfants ont pleuré, *the children have wept.*

6. But it agrees with its direct object (see sec. 3) when preceded by it.

Les fleurs qu'elle m'a *données*,	*The flowers which she has given me.*
Les lettres que j'ai écrites,	*The letters which I have written.*
Les dames qu'il a *connues*,	*The ladies whom he has known.*

7. Placed after it, it remains invariable.

J'ai écrit les lettres,	*I have written the letters.*
Il a connu les dames,	*He has known the ladies.*

§ 51. The Adverb.

1. Adverbs are invariable; they are divided into seven classes.

1. Of manner, formed of adjectives by generally appending *ment* to their feminine terminations, as: *gaiement*, gayly. Some of these add the acute accent (´) on the *e* mute, as *énormément;* others ending in *nt* change that into *mment*, as: prudent *prudemment;* galant, *galamment;* savant, *savamment.*

2. Of order: d'abord, *at first;* ensuite, *afterward.*

3. Of place: là, *there;* ici, *here;* où, *where;* ailleurs, *elsewhere.*

4. Of time: aujourd'hui, *to-day;* hier, *yesterday;* demain, *to-morrow.*

5. Of quantity: beaucoup, *much;* peu, *little;* combien, *how much;* tant, *so much.*

6. Of comparison: aussi, *as;* plus, *more;* moins, *less;* autant, *as much.*

7. Of volition: oui, si, *yes;* non, *no;* certes, *certainly;* nullement, *by no means;* peut-être, *perhaps.*

N. B.—*Si* is used instead of *oui* in answer to a negative question.

2. Expressions used adverbially are:

à jamais, *forever.*	à toute heure, *every hour.*
à la fois, *at once.*	à la ronde, *by turns.*
à peu près, *nearly.*	à force de bras, *by mere strength.*
à la hâte, *in haste.*	bon gré mal gré, *whether one will or not.*
à bon marché, *cheap.*	çà et là, *here and there.*
à tort et à travers, *at random.*	ci-après, *hereafter.*
à propos, *by the way, seasonably.*	ci-inclus, *inclosed.*
à l'envers, *the wrong side out.*	ci-joint, *annexed.*
à dessein, *intentionally.*	d'abord, *at first.*
à présent, *at present.*	d'ailleurs, *besides.*
au moins, *at least.*	du moins, *at least.*
à la mode, *in the fashion.*	de jour, *in daytime.*
à l'avenir, *in the future.*	de jour en jour, *from day to day.*
à fond, *thoroughly.*	d'aujourd'hui en huit, *this day week.*
à contre-cœur, *against one's will.*	de même, *likewise.*

de long en large, *backward and forward.*

§ 52. The Preposition.

Some of the principal prepositions are:

I. Such as are not followed by any other preposition, as:

à, *to*, *at*, *in*.
après, *after*.
à travers, *through*.
avec, *with*.
avant, *before*.
chez, *to*, *at the house of*.
contre, *against*.
dans, *in*.
de, *of*, *from*, *with*.
depuis, *since*, *from*, *for*.
derrière, *behind*.
dès, *from*.
devant, *before*.
durant, *during*, *for*.
en, *in*.
entre, *between*.
envers, *toward*.
environ, *about*.
excepté, *except*, *but*.
malgré, *in spite of*.
nonobstant, *notwithstanding*.
outre, *besides*.
par, *by*, *through*.
parmi, *among*.
pendant, *during*, *for*.
pour, *for*, *in order to*.
sans, *without*.
selon, *according to*.
sous, *under*.
sur, *on*, *upon*, *over*.
vers, *toward*, *about*.
voici, *here is*, *behold*.
voilà, *there is*, *behold*.

II. Such as are followed by *à*:

jusqu'à, *as far as*.
par rapport à, *in regard to*.

III. Such as are followed by *de*:

à cause de, *on account of*.
à côté de, *by*, *next to*.
à force de, *by dint of*.
à la faveur de, *by means of*.
à la manière de, *after the fashion of*.
à l'exception de, *with the exception of*.
à moins de, *unless*.
au dedans de, *within*.
au dehors de, *without*.
au derrière de, *behind*.
au dessous de, *under*.
au dessus de, *over*.
au devant de, *before*.
au lieu de, *instead of*.
auprès de, *near*.
au prix de, *at the price of*.
autour de, *around*.
en présence de, *in presence of*.
jusqu'à, *to*, *as far as*.
faute de, *for want of*.
près de, *near by*.
en face de, *opposite*.

Observations.—1. *à*, *de*, *en* are generally repeated before words they govern.

Il passe son temps *à* boire, *à* manger et *à* jouer.	*He spends his time in drinking*, *eating*, *and gambling*.
Une maison construite *de* marbre, *de* fer, *de* briques et *de* bois.	*A house constructed of marble*, *iron*, *bricks*, *and wood*.
Elle passait toutes les autres filles *en* beauté, *en* grâces et *en* aimabilité.	*She surpassed all the other girls in beauty*, *grace*, *and loveliness*.

2. In regard to the other prepositions, they are by the best writers repeated and omitted (as is done in English) according to fancy or taste.

Dans la paix et *dans* la guerre.	*In peace and in war*.
Avec une femme aimable, *avec* des enfants bien élevés et *avec* de bons livres on peut vieillir doucement.	*With a loving wife*, *with children well brought up*, *and with good books*, *one may peacefully grow old*.

IV. Examples in the use of some prepositions.

1. Auprès de (*proximity and solicitude*). Elle vit *auprès* de ses parents, *she lives with her parents.* Il cherche me nuire *auprès de* mon oncle, *he seeks to injure me with my uncle.*

2. Près de (*simple proximity*). Il est *près de* son ami, *he is near his friend.* Il est *près de* trois heures, *it is nearly three o'clock.*

3. Au prix de. *Au prix de* son honneur il a capitulé, *at the price of his honor he has capitulated.*

4. Chez. Chez vous, *at home, to your house.* Chez Monsieur Molle, *at, to Mr. Molle's.* Chez soi, *at home in one's house.* Chez lui, *at his house.* Chez les Grecs, *among the Greeks.*

5. Dans (*definite*). *Dans* un but utile, *with a useful end in view. Dans* une chambre, *in a room. Dans* une heure, *in an hour.*

6. En (*indefinite*). *En* Amérique, *in America. En* été, *in summer. En* robe, *with a gown on.* Agir *en* homme, *to act like a man.*

7. Depuis. *Depuis* le midi jusqu'au nord, *from south to north.* Depuis cinq heures jusqu'à six, *from five o'clock till six.* Je ne l'ai vu *depuis* longtemps, *I have not seen him for a long time.*

8. Contre (*aggressive*). L'armée marche *contre* l'ennemi, *the army marches against the enemy.* Qui n'est pas pour moi est *contre* moi, *who is not for me is against me.* C'est contre mon avis, *this is contrary to my advice.*

9. Envers (*lenient*). Vous êtes ingrat *envers* nous, *you are ungrateful toward us.*

10. Entre (*between few*). Elle est *entre* de bons amis, *she is among good friends.* La mère tient l'enfant *entre* ses bras, *the mother holds her child in her arms.*

11. Parmi (*between many*). *Parmi* la multitude, *among the multitude.*

12. Durant (*greater epoch*). *Durant* toute sa vie, *during his whole life.*

13. Pendant (*lesser epoch*). *Pendant* l'orage, *during the storm.*

14. Jusqu'à. De New York *jusqu'à* Washington, *from New York to Washington.* Il aime *jusqu'à* ses ennemis, *he loves even his enemies. Jusqu'à* la mort, *unto death.* Jusqu'ici, *thus far.* Jusqu'où? *how far?*

15. Prêt à. Je suis *prêt à* partir, *I am ready to leave.*

16. Vis-à-vis de. Il demeure *vis-à-vis de* l'église, *he lives opposite the church.* Votre maintien *vis-à-vis* de (*or* envers) vos frères est blamable, *your behavior toward your brothers is objectionable.*

§ 53. Conjunctions.

1. Essential conjunctions:

car, *for.*	ou, *or.*
cependant, *yet, still.*	pourquoi, *why.*
comme, *as.*	puis, *then.*
donc, *therefore.*	puisque (puisqu'), *since.*
d'ailleurs, *besides.*	quand, *when.*
et, *and.*	que, *that.*
lorsque (lorsqu'), *when.*	quoique (quoiqu'), *although.*
mais, *but.*	savoir, *namely.*
ni, *neither, nor.*	si, *if.*
or,* *now, pray.*	sinon, *if not, unless.*

* *Or*, pour revenir à notre sujet, *now, to return to our subject.*

2. Conjunctive expressions:

au reste, *besides.*
de même que, *just as.*
du reste, *however, yet.*
au moins, *at least, however.*
au surplus, *moreover.*
ou bien, *or else.*
ainsi que, *as well as.*
outre que, *besides that.*
pendant que, *while, whilst.*
parceque, *because.*
sitôt que, *as soon as.*
tandis que, *while, whilst.*
au contraire, *on the contrary.*

3. Conjunctions requiring the subjunctive mood:

afin que, *that, in order that.*
avant que, *before.*
à moins que,* *unless.*
bien que, *though.*
en attendant que, *until.*
non pas que, / non que, } *not that.*
posé que, / posé le cas que, } *supposing that.*
quoique (quoiqu'), *though.*
soit que . . . que, *whether . . . or.*
supposé que, *supposing that.*
de peur que,* / de crainte que,* } *for fear that, lest.*
en (au) cas que, *in case that.*
jusqu'a ce que, *until.*
malgré que, *notwithstanding that.*
plaise à Dieu que, / plût à Dieu que, } *would to God.*
pour que, *that, in order that.*
pourvu que, *provided that.*
sans que, *without.*
si tant est que, *if it is true that.*
supposons que, *let us suppose that.*

4. Conjunctions followed by *de* require the infinitive, as:

Afin de.† Il est allé trouver son maître afin *d'obtenir* sa grâce, *he called on his teacher in order to obtain his pardon.*

A moins de. Tout travail est inutile à moins *d'être* bien fait, *any work is useless unless well done.*

Avant de. Avant *de mourir* il fit appeler le prêtre, *before dying he sent for the priest.*

De crainte de; de peur de. Je n'ai pas oser le faire de peur (de crainte) *de déplaire* à mon père, *I have not dared to do it for fear of displeasing my father.*

§ 54. Interjections.

Those most commonly used are:

Ah! *Ah!*
Ahi! *Oh! O dear!*
Oh! *Oh!*
O ciel! *Heavens!*
Diantre! *The deuce!*
Bah! *Bah!*
Hé! *Ho!*
Ha! *Ay!*
Eh! *Hah! Ah!*
Hem! *Ho!*
Ouf! *Oh!*
Hum! *Hum!*
Fi! *Fy!*
Hélas! *Alas!*
Aïe! *Ay!*
Ouais! *Ah, indeed!*
Paf! *Crack!*
Sus! *Come on! Cheer up!*
Ho ça! *Holla!*
Hé bien! *Now, then!*
Eh bien! *Well, now!*
Oui-da! *Truly!*
Tout beau! *Softly!*
Silence! *Silence!*
Paix! *Silence!*
Gare! *Beware!*
Tenez ferme! *Hold on!*
Allons, ferme! *Well, courage!*
Chut! *Silence!*
Mon dieu! *O dear!*

---

* *A moins que, de peur que, de crainte que,* require *ne* before the following verb, as: à moins que vous ne soyez laborieux, *unless you are industrious;* de peur (de crainte) qu'il ne se plaignît, *for fear he might complain.*

† Compare: Je lui écrivis afin *d'avoir* de ses nouvelles; Je lui écrivis afin *que j'eusse* de ses nouvelles, *I wrote him so that I might hear from him.*

VOCABULARY TO THE STORY.

THE synopsis of irregular, defective, impersonal verbs and such as take or change accents will be found in the alphabetical table, § 49.

A.

A, *prep.*, *to*, *at*, *in*, *with*.
abandonner, *to surrender*, *to yield up*.
a-b-c, *m.*, *abc* (*alphabet*).
abord (d'), *at first*.
aboyer, *to bark*.
absence, *f.*, *absence*.
accabler (de, *with*), *to weigh down*.
accepter, *to accept*.
accompagner, *to accompany*.
accorder, *to grant*.
accourir, *irr.* (à, *to*), *to run to*.
s'accoutumer, *refl.*, *to accustom one's self*.
s'accrocher, *refl.*, *to get fastened*, *to cling to*.
acheter, *to buy*. (See Alph. Tab., § 49.)
acheteur, *m.*, *buyer*.
acier, *m.*, *steel*.
acte, *m.*, *act*, *action*.
activité, *f.*, *activity*.
additionner, *to add*.
adieu, *good-by*, faire ses —x, *to bid good-by*.
admiration, *f.*, *admiration*.
admirer, *to admire*.
adorer, *to adore*.
s'adoucir, *refl.*, *to soften*.
s'adresser, *refl.*, *to address one's self*.
adroit, -e, *skillful*, *clever*.
affaire, *f.*, *business*, *thing*, *matter*.
affamé, -e, *famished*.
affection, *f.*, *affection*, *love*.
affectioneux, -se, *affectionate*, *loving*.
affirmer, *to affirm*.
affreux, -se, *frightful*.
afin (que), *in order* (*that*).
Afrique, *f.*, *Africa*.
âge, *f.*, *age*.
âgé, *old*, *of age*.
agile, *agile*, *nimble*.
agiter, *to wave*, *to agitate*.
ah! *ah!*
aide, *m.*, *mate*, *assistant*.
aider, *to aid*, *to help*.
aiguille, *f.*, *needle*.
aiguiser, *to sharpen*.
aile, *f.*, *wing*; ailé, *winged*.
d'ailleurs, *besides*, *moreover*.
aimable, *amiable*.
aimer, *to love*.
ainsi, *thus*, *so*.
air, *m.*, *air*, *look*.
aise, *glad*; j'en suis bien —, *I am very glad of it*.
aisement, *easily*.
alentour, *around*, *about*.
alerte, *quick*, *alert*.
aller, *irr.*, *to go*; s'en —, *to go away*.
allumer, *to light*.
alors, *then*.
s'améliorer, *to improve*.
amener, *to take along*, *to bring*. (See Alph. Tab., § 49.)
amer, -ère, *bitter*.
ami, *m.*, -e, *f.*, *friend*.
amitié, *f.*, *friendship*; faites mes —s à . . ., *give my regards to* . . .
amour, *m.*, *love*.
amusant, *amusing*.
s'amuser, *refl.*, *to amuse one's self*.
an, *m.*, *year*; année, *f.*, *year*.
animal, *m.*, *animal*; *pl.*, animaux, *animals*.
appartenir, *irr.*, *to belong*.
appeler, *to call*. (See Alph. Tab., § 49.)
appliqué, -e, *put on*.
s'appliquer, *to apply one's self*.
apporter, *to bring* (*by carrying*).
apprendre, *to learn*.
apprenti, *m.*, *apprentice*.
apprentissage, *m.*, *apprenticeship*.
s'approcher (de), *refl.*, *to approach*.

après, *after*; — -midi, *f. and m., afternoon.*
arbre, *m., tree.*
ardent, *burning*; fièvre —e, *burning fever.*
argent, *m., money, silver.*
armé, -e, *armed.*
arriver, *to arrive, to happen.*
s'asseoir, *irr., to sit down.*
assez, *enough.*
assiette, *f., plate.*
assommer, *to fell, to kill.*
s'assoupir, *to be drowsy, to doze.*
atteindre, *irr., to reach, to attain.*
attendre, *to wait for*; en attendant, *waiting, meanwhile.*
s'attendre, *to expect.*
attraper, *to catch, to entrap.*
au, *contraction of* à *and* le, *see* à.
aube, *f., daybreak, dawn.*
aucun, -e, *any*; with a negation, *no.*
audace, *f., audacity.*
au-dessus (de), *above, over*; au delà, *beyond.*
aujourd'hui, *to-day.*
auparavant, *before.*
auprès (de), *near, about, close to.*
aussi, *also, likewise.*
aussitôt, *directly, so soon as.*
autant (de), *as much, as many*; d'— mieux, *so much the better.*
auteur, *m., author.*
automne, *m. and f., autumn.*
autour (de), *around.*
autre, *other*; -ment, *otherwise.*
aux, *contraction of* à *and* les, *see* à.
avaler, *to swallow.*
avancer, *to bring up, to advance.* (See Alph. Tab., § 49.)
avant, *before.*
avantage, *m., advantage.*
avantageux, -se, *advantageous.*
avec, *with.*
avenir, *m., future.*
avide, *greedy.*
avis, *m., opinion, mind, advice.*
avoir, *irr., to have*; y —, *to be there.*

B.

babillage, *m., babbling, chatter.*
babiller, *to chatter.*
bailler, *to yawn.*
bain, *m., bath.*
baiser, *to kiss*; un baiser, *m., a kiss.*
baisser, *to lower*; se —, *to stoop.*
se balancer, *to swing.*
balançoire, *f., swing.*
balai, *m., broom.*
balayer, *to sweep.*
balle, *f., ball.*
banc, *m., bench.*
bandeau, *m., bandage, head-band.*
bander, *to bind up.*
bannir, *to banish.*
barbare, *barbarous.*
barbe, *f., beard.*
barrer, *to stop up, to bar.*
bas, -se, *down, low*; de — en haut, *from the bottom to the top.*
bas, *m., stocking.*
basse-cour, *f., poultry-yard.*
bateau, *m., boat.*
bâton, *m., stick, cane.*
battre, *irr., to beat*; — des mains, *to clap with the hands.*
béant, -e, *gaping, open.*
beau, bel, belle, *beautiful, fine.*
beauté, *f., beauty.*
beaucoup (de), *much, many.*
begayer, *to stammer.*
benêt, *m., fool, booby.*
benir, *to bless.*
se bercer, *to rock.*
berceuse, *rocking*; chaise- —, *f., rocking-chair.*
besogne, *f., work, task.*
besoin, *m., need*; avoir —, *to need, to be in need.*
beurre, *m., butter.*
bibliothèque, *f., library.*
bien, *well, right, proper*; —, *m., property.*
bien-être, *m., welfare.*
bienfaisance, *f., benevolence*; société de —, *benevolent society.*
bientôt, *soon.*
bienveillant, -e, *kind.*
bière, *f., coffin.*
bille, *f., marble*; jouer aux —s, *to play marbles.*
blanc, -che, *white.*
bleu, -e, *blue.*
bœuf, *m., ox, beef.*
boire, *irr., to drink.*
bois, *m., wood.*
boisson, *f., beverage, drink.*
boite, *f., box.*
bon, -ne, *good*; bonne, *f., nurse*; bon-vivant, *good liver, epicure*; bon ton, *good manners*; tout de —, *in good earnest.*
bonbon, *m., sweetmeat*; — -nière, *f., sweetmeat-box.*

bondir, *to leap, to bound.*
bonheur, *m., happiness*; par —, *fortunately.*
bonnet, *m., cap.*
bonté, *f., kindness.*
borné, *shallow.*
bouche, *f., mouth*; bonne —, *tidbit.*
bouger, *to move, to budge.*
bouillir, *irr., to boil*; faire —, *to make boil.*
boulanger, *m., baker.*
bout, *m., end*; au —, *at the end.*
boutonner, *to button.*
boutonnière, *f., button-hole.*
bras, *m., arm.*
brave, *kind, good, brave.*
briller, *to glitter, to shine.*
brin à brin, *bit by bit.*
briser, *to break to pieces.*
brosse, *f., brush*; -r, *to brush.*
brouter, *to browse.*
broyer, *to crush.*
bruit, *m., noise.*
brûler, *to burn.*
brun, -e, *brown.*
buisson, *m., brush, small tree.*
bureau, *m., writing-table.*
but, *m., aim.*
buveur, *m., drinker.*

C.

ça, *here*: — et là, *here and there*; comme —, *like that, so.*
se cabrer, *to prance.*
cabriole, *f., caper.*
se cacher, *to hide one's self.*
café, *m., coffee.*
caisse, *f., drum*; battre la —, *to beat the drum.*
calme, *calm*; —, *m., calmness.*
se calmer, *to calm one's self.*
camarade, *m., companion*; — de jeu, *playfellow.*
campagne, *f., country*; à la —, *in the country.*
canard, *m., duck.*
canne, *f., cane.*
capitaine, *m., captain.*
caquetter, *to cackle.*
car, *for, because.*
caractère, *m., character.*
caresse, *f., caress*; -r, *to caress.*
carnaval, *m., carnival.*
carrosse, *m., carriage.*
cas, *m., case, event.*
casser, *to break.*
casserole, *f., saucepan.*
cause, *f., motive*; à — de, *on account of.*
causer, *to talk, to have a chat.*
ce, cet, cette (*sing.*), *this*; ces, (*pl.*), *these*; —ci, *this*; —là, *that*; c'est, *it is.*
cela, *that*; comme —, *like that, so.*
celle, *f. sing., she, her, the one*; —s, *pl., they, those*; — ci, *this one*; — là, *that one.*
celui, *m. sing., he, him, the one*; ceux, *pl., they, those*; — ci, *this one*; — là, *that one.*
cependant, *meanwhile, however.*
cerf, *m., deer*; — -volant, *flying-kite.*
cerise, *f., cherry.*
certes, certain, -e, *certain, sure.*
chacun, -e, *each, every one.*
chagrin, *m., grief, sorrow.*
chaise, *f., chair*; — -berceuse, *rocking-chair.*
chaleur, *f., heat.*
chambre, *f., room*; — à coucher, *bedroom.*
champ, *m., field.*
changement, *m., change.*
changer, *to change.* (See Alph. Tab., § 49.)
chanter, *to sing*; —, *to crow.*
chapeau, *m., hat.*
chapelier, *m., hatter.*
chaque, *each, every.*
charbon, *m., coal.*
charger, *to load, to order, to put on.*
charmant, -e, *charming.*
charmer, *to charm.*
chasse, *f., chase, hunting*; — mouche, *f., fly-flap.*
chasser, *to hunt, to drive away.*
chasseur, *m., hunter.*
chat, -te, *cat.*
chaud, -e, *hot*; avoir —, *to be warm.*
se chausser, *to put on shoes, boots.*
chemin, *m., way, road*; mauvais —, *bad way.*
chemise, *f., shirt.*
chenapan, *m., scamp.*
cher, chère, *dear.*
chercher, *to look for.*
chéri, -e, *darling.*
cheval, *m., pl.* chevaux, *horse.*
chevalet, *m., wooden horse.*
chêvre, *f., goat.*
chez, *at, to the house of*; — vous, moi, lui, *at your, my, his house.*
chien, *m., dog.*

chiffrer, *to cipher, to figure.*
chimpanzée, *m., chimpanzee (ape).*
choc, *m., shock.*
choisir, *to choose.*
chose, *f., thing*; quelque —, *something.*
ci-git, *here lies.*
cinq, *five*; — uième, *fifth.*
cirer, *to wax, to clean boots, shoes.*
clair, -e, *clear, bright.*
claque! *slap!*
clef, *f., key.*
clou, *m., nail*; — de girofle, *clove.*
cocher, *m., coachman.*
cœur, *m., heart*; de grand —, *with all one's heart.*
coi, *still, quiet.*
coin, *m., corner.*
colère, *f., anger.*
colin-maillard, *m., blind man's buff.*
combien (de), *how much, how many.*
comble, *m., highest degree*; au —, *to the full.*
comme, *as, how, like*; — il faut, *as is proper.*
comment, *how.*
comprendre, *to understand.*
compte, *m., account*; rendre —, *to give an account.*
compter, *to count.*
concombre, *m., cucumber.*
conduite, *f., behavior.*
conduire (à), *to lead the way to.*
conférence, *f., lecture.*
confiance, *f., confidence.*
confiseur, *m., confectioner.*
confort, *m., comfort.*
connaissance, *f., knowledge, acquaintance.*
connaître, *to know, to be acquainted with.*
conseil, *m., advice.*
conserve, *f., preserved fruit*; — au vinaigre, *pickle.*
conserver, *to preserve.*
consommation, *f., consumption.*
contenance, *f., countenance.*
conter, *to relate, to tell a story.*
contraire, *m., contrary*; au —, *on the contrary.*
contrarier, *to provoke, to contradict.*
contre, *against.*
contrée, *f., country.*
convenable, *proper, suitable*; —ment, *properly, fittingly.*
convenance, *f., propriety.*
convenir, *irr., to suit.*
coq, *m., rooster.*
coquerico, *m., cock-a-doodle-do.*
coquet, *coquettish*; —, *m., coquet (male).*
cor, *m., horn (musical)*; — neur, *horn-blower.*
corbeau, *m., crow.*
corde, *f., string, cord.*
cordonnier, *m., shoemaker.*
corps, *m., body.*
corriger, *to correct.* (See *changer*, Alph. Tab., § 49.)
coté, *m., side*; à — de, *by the side of.*
cou, *m., neck.*
couchant, *m., nightfall.*
se coucher, *to lie*; être couché, *to lie down.*
coudre, *irr., to sew.*
coup, *m., blow*; tout à —, *all at once*; — de feu, *shot.*
cour, *f., yard*; basse- —, *poultry-yard.*
courant, *m., current.*
courir, *irr., to run.*
court, -e, *short*; tout —, *simply.*
couteau, *m., knife.*
coutelier, *m., cutler.*
coûter, *to cost.*
coutume, *f., custom.*
couvrir, *irr., to cover.*
craie, *f., chalk.*
craindre, *irr., to fear.*
crampe, *f., cramp.*
craquement, *m., cracking (noise).*
cravache, *f., horse-whip.*
cravate, *f., cravat, necktie.*
cri, *m., cry, shout.*
criard, -e, *screaming.*
crier, *to cry.*
croassement, *m., croaking.*
croire, *irr., to believe, to think.*
croiser, *to cross.*
croix, *f., cross.*
cruel, -le, *cruel.*
cueillir, *irr., to pluck, to gather.*
cuillère, *f., spoon.*
cuir, *m., leather.*
cuire, *to cook.*
cuisine, *f., kitchen.*
cuisinier, *m.*, -ière, *f., cook.*
culotte, *f., breeches, small-clothes.*
cure-dent, *m., toothpick.*

D.

dame, *f., dame, lady.*
danger, *m., danger*; —eux, *dangerous.*
dans, *in.*
danser, *to dance.*

davantage, *more.*
de, *of, from, out of, to.*
dé, *m., thimble.*
se débattre, *irr., to struggle.*
debout, *upright, standing.*
déchirer, *to tear.*
découvert, -e, *uncovered.*
décrocher, *to unfasten.*
dedans, *inside, within.*
se défaire, *irr., to get rid of.*
défendre, *to forbid.*
se dégager, *to disengage.* (See *changer*, Alph. Tab., § 49.)
se déganter, *to take off one's gloves.*
se degoûter, *to be disgusted with.*
dehors, *outside*; au —, *out of doors.*
déjà, *already.*
déjeuner, *to breakfast*; —, *m., breakfast.*
delà, *beyond*; au — de, *beyond.*
délicatement, *delicately.*
demain, *to-morrow*; — matin, *to-morrow morning.*
demande, *f., request, question.*
demander, *to ask.*
se demener, *to throw one's self about*; — comme un fou, *to act like a fool.* (See *mener*, Alph. Tab., § 49.)
demeurer, *to live, to reside.*
demi, *half*; une — heure, *a half-hour*; une heure et —e, *an hour and a half.*
demoiselle, *f., young lady.*
démontrer, *to demonstrate.*
dent, *f., tooth*; cure- —, *toothpick.*
départ, *m., leaving, departure.*
dépenser, *to expend (money).*
dépouiller, *to strip.*
depuis, *since, from.*
déraisonnable, *unreasonable.*
dernier, -ière, *last.*
derrière, *behind.*
des, *def. art., of the, from the, some, any.*
dès, *prp., from*; — que, *as soon as*; — lors, *from now.*
descendre, *to go down.*
desespoir, *m., despair.*
déshabiller, *to undress.*
désir, *m., wish, longing*; —er, *to wish for.*
dessein, *m., design*; à —, *on purpose.*
dessert, *m., dessert.*
dessous, *under*; au — de, *underneath.*
dessus, *on, upon*; au — de, *on, upon.*
se détourner, *to turn from.*
deux, *two*; —ième, *second.*
devant, *before.*
devenir, *irr., to become, to grow.*
deviner, *to guess.*
devoir, *to owe.*
dévouer, *to devote.*
Dieu, *m., God.*
difficile, *difficult.*
dimanche, *m., Sunday.*
dindon, *m., turkey.*
dîner, *to dine*; —, *m., dinner.*
dire, *irr., to say, to tell.*
distrait, -e, *inattentive.*
dix-sept, *seventeen*; — -neuf, *nineteen.*
se divertir, *to entertain one's self.*
docile, *manageable.*
docteur, *m., doctor.*
doigt, *m., finger*; — du milieu, *middle finger.*
dommage, *m., injury*; c'est —, *it is a pity.*
donc, *then, so, therefore.*
donner, *to give.*
dont, *whose.*
doré, -e, *gilded.*
dormir, *irr., to sleep.*
dos, *m., back.*
doucement, *sweetly, softly.*
douleur, *f., pain.*
douloureux, -se, *painful.*
doute, *m., doubt.*
doux, -se, *sweet.*
drap, *m., cloth.*
se dresser, *to stand erect.*
droit, -e, *straight*; —, *m., right.*
drôle, *funny.*
dru, -e, *lively.*
du, *art. m., of the, from the, some, any.*
dur, -e, *hard.*
durée, *f., duration.*

E.

eau, *f., water.*
s'échapper (de, *from*), *to escape.*
éclair, *m., lightning.*
éclat, *m., burst*; — de rire, *burst of laughter.*
éclater, *to burst.*
écœurant, -e, *heart-sickening.*
école, *f., school.*
écolier, -ière, *scholar.*
écouter, *to listen.*
écrevisse, *f., lobster.*
s'écrier, *to cry out.*
écrire, *irr., to write.*
écrivain, *m., writer, scribe.*
effet, *m., effect.*

s'efforcer, *to force one's self.*
effrayer, *to frighten.* (See *essayer*, Alph. Tab., § 49.)
s'effrayer (de), *to be frightened.*
égal, -e, *equal*; ça m'est —, *I don't care.*
église, *f.*, *church.*
eh! *ah!* — bien, *well.*
élève, *m.*, *pupil.*
elle, *f.*, *she*; —s, *they.*
embarras, *m.*, *embarrassment*, *trouble.*
embrasser, *to embrace*, *to kiss.*
emmener, *to take away.* (See *mener*, Alph. Tab., § 49.)
empailler, *to stuff* (*animals*).
s'empêcher (de), *to refrain from*, *to help.*
employer, *to employ.*
emporter, *to carry away.*
en, *in*, *to*, *on*; aller — Afrique, *to go to Africa*; — Amérique, *in America*; de temps — temps, *from time to time*; — arrivant, *on arriving.*
en, *pr.*, *of him*, *of her*, *of it*, *some*, *any*; — parler, *to speak of it*; j'— ai, *I have some.*
encore, *still*, *yet*; — une fois, *once more.*
s'endormir, *irr.*, *to fall asleep.*
endroit, *m.*, *place.*
endurci, -e, *hardened.*
enfance, *f.*, *childhood.*
enfant, *m.*, *child.*
enfin, *at last.*
enflammé, -e, *on fire.*
enfoncer, *to burst in.*
s'enfuir, *irr.*, *to flee*, *to run away.*
énigme, *f.*, *riddle.*
enlever, *to take away*, *to take off.* (See *peler*, Alph. Tab., § 49.)
ennemi, *m.*, *enemy.*
enseigner, *to teach.*
enseignement, *m.*, *instruction.*
ensemble, *together.*
ensevelir, *to bury.*
ensuite, *after*, *afterward*, *then.*
entendre, *to hear.*
entêtement, *m.*, *stubbornness.*
entier, -ière, *whole*, *entire.*
entrée, *f.*, *entry.*
entre, *between.*
entreprenant, -e. *enterprising.*
entreprise, *f.*, *enterprise.*
entrer, *to enter.*
entretenir, *irr.*, *to support.*
envelopper, *to wrap up.*
envers, *toward.*
envie, *f.*, *envy*, *desire*; avoir —, *to have a mind.*
s'envoler, *to fly away.*
envoyer, *irr.*, *to send.* (See Alph. Tab., § 49.)
épais, -se, *thick.*
s'épanouir, *to unfold*, *to expand.*
épeler, *to spell.*
épervier, *m.*, *sparrow-hawk.*
épine, *f.*, *thorn*, *spine.*
éplucher, *to pluck feathers.*
époux, *m.*, *husband*; *pl.*, époux, *husband and wife*; épouse, *wife.*
épreuve, *f.*, *proof*, *test.*
éprouver, *to feel.*
équilibre, *f.*, *equilibrium.*
escalier, *m.*, *staircase.*
espérer, *to hope.* (See *acheter*, Alph. Tab., § 49.)
essayer, *to try.* (See Alph. Tab., § 49.)
essuyer, *to wipe.*
et, *and*; et . . . et . . . *both* . . . *and* . . .
étage, *m.*, *story.*
étain, *m.*, *tin.*
étancher, *to stanch.*
étant, *being.*
état, *m.*, *state*, *business.*
été, *m.*, *summer.*
étendre, *to spread*, *extend.*
étinceler, *to sparkle.*
étonnant, -e, *astonishing.*
s'étonner (de), *to be astonished.*
étouffer, *to suffocate.*
être, *irr.*, *to be*; —, *m.*, *being.*
étude, *f.*, *study.*
eux, *m. pl.*, *they*, *them.*
s'éveiller, *to awaken.*
éveillé, -e, *sprightly*, *lively.*
éventail, *m.*, *fan.*
éventer, *to fan.*
évêque, *m.*, *bishop.*
exaucer, *to hear* (*prayers*), *to grant the prayer of.*
exemple, *m.*, *example.*
exiger, *to require.*
expliquer, *to explain.*
exprimer, *to express.*
s'extasier, *to be enraptured.*

F.

face, *f.*, *face*; en —, *in front.*
fâché, -e, *angry*; être —, *to be angry*; j'en suis —, *I am sorry.*
se fâcher, *to get angry.*
fâcheux, -se, *grievous*, *sad.*
facile, *easy.*

façon, *f.*, *fashion*; —ner, *to fashion, to shape.*
faible, *weak, feeble.*
faim, *f.*, *hunger*; avoir —, *to be hungry.*
faire, *to do, to make.*
fait, *m.*, *fact, deed.*
falloir, *irr.*, *must, to be necessary.*
farce, *f.*, *drollery.*
fatigué, -e, *tired.*
faut, *from* falloir; comme il —, *as it should be*, i. e., *correct.*
faute, *f.*, *fault.*
femme, *f.*, *woman, wife*; — de chambre, *chambermaid.*
fenêtre, *f.*, *window.*
fer, *m.*, *iron.*
ferme, *f.*, *farm.*
fermer, *to shut, to close.*
fermeté, *f*, *firmness.*
feu, *m.*, *fire.*
feuillage, *m.*, *foliage.*
feuille, *f.*, *leaf.*
fidèle, *faithful*; —ment, *faithfully.*
fier, -ère, *proud.*
fièvre, *f.*, *fever.*
figure, *f.*, *figure, face.*
fileur, *m.*, *spinner.*
fille, *f.*, *girl, daughter.*
filou, *m.*, *robber.*
fils, *m.*, *son.*
fin, *f.*, *end.*
fin, -e, *fine, sharp.*
finir, *to finish.*
fixer, *to fix, to fasten.*
flairer, *to scent, to smell.*
flamme, *f.*, *flame.*
flanc, *m.*, *flank, side.*
flatter, *to flatter*; se —, *to flatter one's self.*
fleur, *f.*, *flower.*
flotter, *to float.*
foi, *f.*, *faith*; avoir — à, *to believe in.*
foin, *m.*, *hay.*
fois, *f.*, *time*; une —, *once*; à la —, *at once.*
fond, *m.*, *bottom, ground*; au —, *at the bottom.*
fondé, *founded.*
se fondre, *to rush on, in.*
force, *f.*, *force, strength.*
forêt, *f.*, *forest.*
forge, *f.*, *forge.*
forger, *to forge.*
forgeron, *m.*, *blacksmith.*
forme, *f.*, *form.*
fort, -e, *strong, very*; —ement, *strongly.*
fou, folle, *fool.*
fourchette, *f.*, *fork.*
fourneau, *m.*, *cooking-stove.*
frac, *m.*, *dress-coat.*
fracas, *m.*, *tumult, din.*
frais, fraîche, *fresh, cool.*
frapper, *to strike.*
frauduleux, -se, *fraudulent.*
frêle, *frail.*
frémir, *to shake, to quiver.*
fréquenter, *to frequent.*
friand, -e, *fond of dainties.*
friandise, *f.*, *dainties.*
frivole, *frivolous.*
froid, -e, *cold*; avoir —, *to be cold.*
front, *m.*, *forehead.*
se frotter, *to rub one's self.*
fruit, *m.*, *fruit.*
fuir, *irr.*, *to flee, to take flight.*
fumée, *f.*, *smoke.*
fumer, *to smoke.*
furieux, -se, *furious.*
fut, *from* être, *was.*

G.

gagner, *to win.*
gai, -e, *gay, lively.*
gant, *m.*, *glove.*
garantir, *to shield.*
garçon, *m.*, *boy, waiter.*
garde, *f.*, *guard*; être sur ses —s, *to watch.*
garder, *to keep, to guard*; se — (de), *to be careful.*
gare! *look out!*
gâteau, *m.*, *cake.*
gâter, *to spoil.*
gauche, *left*; à —, *at the left.*
gazouiller, *to twitter, to warble.*
géant, -e, *giant, giantess.*
se gêner, *to inconvenience one's self.*
genou, *pl.* —x, *m.*, *knee.*
gens, *pl. m.*, *servants, people.*
gésir, *irr.*, *to lie*; ci-gît, *here lies.*
gilet, *m.*, *vest.*
girofle, *m.*, *clove*; clou de —, *clove.*
gisent, *from* gésir, *to lie.*
glace, *f.*, *ice, mirror.*
glacial, -e, *frigid, cold.*
se glisser, *to slip, to creep.*
glouton, -ne, *glutton.*
gober, *to snap up.*
gourmandise, *f.*, *love of good eating.*
goût, *m.*, *taste*; —er, *to taste.*
gouttière, *f.*, *spout* (*of houses*).
gouvernante, *f.*, *housekeeper.*
grâce, *f.*, *favor*; de —, *please.*

grâcieusement, *gracefully.*
grain, *m.*, *grain*, *seed of cereal.*
grand, -e, *great*, *large*, *big*, *tall.*
grandir, *to grow large.*
grange, *f.*, *barn.*
gratuitement, *gratuitously.*
grave, *serious*, *grave.*
gré, *m.*, *will*; au — de, *at the pleasure of.*
grimaud, -e, *cross.*
grimper, *to climb.*
gronder, *to scold.*
gros, -se, *large*, *big*, *stout*, *coarse*, *solid.*
grossier, -ière, *coarse*, *rough.*
guère, *little*, *but little.*
guérir, *to cure*, *to heal.*
guerre, *f.*, *war.*
guêtre, *f.*, *gaiter.*
guetter, *to watch*, *to look out for.*
guide, *m.*, *guide.*
guise, *f.*, *way*; en — de, *by way of.*

H.

habile, *clever.*
habillé, -e, *dressed.*
habillement, *m.*, *clothing.*
habits, *m.*, *clothes.*
habiter, *to reside*, *to live.*
habituer, *habituate.*
haie, *f.*, *hedge.*
haïr, *to hate.*
halte là! *stop!*
happer, *to catch*, *to snap up.*
hardes, *f. pl.*, *wearing apparel.*
hardi, -e, *bold*, *hardy.*
se hâter, *to hasten.*
haut, -e, *high*; en —, *up-stairs.*
hâve, *wan.*
herbe, *f.*, *grass.*
héros, *m.*, *hero.*
hésiter, *to hesitate.*
heure, *f.*, *hour.*
heureusement, *fortunately.*
heureux, -se, *happy.*
heurter, *to strike.*
hier, *yesterday.*
histoire, *f.*, *history*, *story.*
historiette, *f.*, *tale*, *story.*
hiver, *m.*, *winter.*
homme, *m.*, *man*; — de neige, *snow man.*
honnête, *honest.*
honte, *f.*, *shame*; avoir —, *to be ashamed.*
honteux, -se, *shameful.*
hors (de), *out of*, *beyond*; — de soi, *beside one's self.*
hôte, *m.*, *guest.*
hurler, *to howl.*
humain, -e, *human.*
humiliant, -e, *humiliating.*

I.

ici, *here*; jusqu'—, *until now.*
idée, *f.*, *idea.*
image, *f.*, *picture.*
s'imaginer, *to imagine.*
imbécile, *m.*, *fool.*
importer, *to matter*; n'importe, *no matter.*
inconvenablement, *unbecomingly*, *unseemly.*
infortune, *f.*, *misfortune.*
inquiétude, *f.*, *uneasiness.*
insensé, -e, *senseless.*
instant, *m.*, *instant*; à l'—, *instantly.*
intéressant, -e, *interesting.*
interrompre, *to interrupt.*
intrigué, -e, *puzzled*, *perplexed.*

J.

jacasser, *to chatter.*
Jaco, *poll-parrot.*
jadis, *of old.*
jamais (*neg.*), *never*; (*affirmatively*), *ever.*
jambe, *f.*, *leg.*
jaquette, *f.*, *jacket.*
jardin, *m.*, *garden.*
jaune, *yellow.*
jeter, *to throw*; — de grands cris, *to cry out loud.* (See Alph. Tab., § 49.)
jeu, *m.*, *play.*
jeune, *young.*
jeunesse, *f.*, *youth.*
joie, *f.*, *joy.*
joindre, *irr.*, *to join.*
joli, -e, *pretty.*
joue, *f.*, *cheek.*
jouer, *to play.*
jouet, *m.*, *plaything.*
jouir, *to enjoy.*
jouissance, *f.*, *enjoyment.*
jour, *m.*, *day*, *daylight.*
juin, *m.*, *June.*
jusqu'à, *as far as*, *to.*
juste, *just*; —ment, *precisely.*

L.

l', *contraction of* le *and* la, *the.*
la, *def. art. f. sing*, *the*; —, *pr.*, *her*, *she*, *it.*

là, *there, then*; — -bas, *down there, yonder*; — -dessus, *thereupon.*
laid, -e, *ugly.*
laisser, *to let, to leave*; se —, *to let one's self.*
lait, *m., milk*; — de chêvre, *goat's-milk.*
lamenter, *to lament.*
lancer, *to hurl, to throw*; se —, *to spring.*
langue, *f., language, tongue.*
lanterne, *f., lantern.*
lapin, *m., rabbit.*
laquelle, *f., who, whom, that*; *pl.*, lesquelles.
large, *broad, wide.*
larme, *f., tear.*
larmoyer, *to cry* (*shed tears*).
se lasser, *to weary.*
lavage, *m., washing.*
lavandière, *f., washer-woman.*
laver, *to wash*; se —, *to wash one's self.*
le, *def. art. sing., the*; *pr., him, it.*
lécher, *to lick.* (See *acheter*, Alph. Tab., § 49.)
leçon, *f., lesson.*
lecteur, *m., reader.*
lendemain, *m., next day.*
lentement, *slowly.*
lequel, *m., who, whom, that*; lesquels, *pl.*
les, *def. art. m. and f. pl., the.*
lésion, *f., injury.*
leste, *active, light.*
lettre, *f., letter.*
leur, *pr. sing.*, —s, *pl., their.*
lever, *to raise*; se —, *to rise.*
libre, *free.*
lieu, *m., place*; au —, *instead.*
lieue, *f., league.*
lin, *m., flax.*
lire, *irr., to read.*
lit, *m., bed.*
livre, *m., book.*
livre, *f., pound.*
livrée, *f., livery* (*servant's dress*).
livrer, *to deliver, to transfer.*
loin, *far*; —tain, -e, *distant.*
long, -ue, *long*; —temps, *long time.*
lors, *then*; —que, *when.*
louer, *to praise.*
lugubre, *mournful.*
lui, *pr. pers. m. f. sing., him, her*; *to him, to her.*
luire, *irr., to shine, to gleam.*
luisant, -e, *glittering.*
lumière, *f., light.*
lunettes, *pl., spectacles, glasses.*
lutter, *to struggle.*

M.

M. (*initial letter of* monsieur), *Mr.*
ma (*possessive f. of mon*), *my*; *pl.*, mes.
machine, *f., machine.*
madame, *f., Mrs., mistress.*
mademoiselle, *f., Miss.*
main, *f., hand.*
maint, -e, *many*; —e fois, *many a time.*
maintenant, *now.*
maintenir, *irr., to maintain.*
mais, *but.*
maison, *f., house.*
maître, *m., master, teacher.*
maîtresse, *f., mistress*; faire la —, *to play the mistress.*
mal, *m.* (*pl.*, maux), *evil, ill, pain*: faire du —, *to hurt*; —, *adv., badly, ill, wrong*: —aise, *uneasiness.*
malade, *sick, ill.*
maladie, *f., sickness.*
malheur, *m., misfortune*; —eux, -se, *unfortunate*; —eusement, *unfortunately.*
malle, *f., trunk.*
malpropre, *unclean, slovenly.*
malsain, -e, *unhealthy.*
maman, *f., mamma.*
manger, *to eat.* (See *changer*, Alph. Tab., § 49.)
manière, *f., manner.*
marché, *m., market.*
marcher, *to walk.*
mari, *m., husband.*
marquer, *to mark.*
matin, *m., morning.*
mauvais, -e, *bad, ill.*
me, *pr., me, to me.*
méchant, -e, *wicked, bad.*
mécontent, -e, *dissatisfied.*
médecin, *m., physician.*
meilleur, -e, *better*: le —, *the best.*
même, *same, very, even*; lui- —, *himself*; de —, *likewise.*
menaçant, -e, *threatening.*
mener, *to lead, to take.* (See Alph. Tab., § 49.)
menuisier, *m., carpenter, joiner.*
merci, *m., thanks.*
mère, *f., mother.*
merveille, *f., wonder.*
metier, *m., trade.*
mettre, *irr., to put, to lay, to place*; se —, *to stand, to sit down, to set.*
meubles, *m., furniture.*
meunier, *m., miller.*

miauler, *to mew.*
midi, *m.*, *noon*; après- —, *f.*, *afternoon.*
mien, -ne, *mine.*
mieux, *better.*
milieu, *m.*, *middle*; au —, *in the middle.*
mille, *m.*, *mile.*
mine, *f.*, *mien*, *countenance*; bonne —, *good looks.*
minette, *f.*, *puss.*
mineur, *m.*, *miner.*
se mirer, *to look at one's self* (*in a glass*).
mise, *f.*, *dress.*
misère, *f.*, *misery.*
Mlle., *abbreviation of mademoiselle.*
mode, *f.*, *fashion.*
mœurs, *f. pl.*, *manners*, *morals.*
moi, *I*, *me*; chez —, *at my house.*
moindre, *adj.*, *less*; le —, la —, *the least.*
moins, *adv.*, *less.*
mois, *m.*, *month.*
moisson, *f.*, *harvest.*
molle (*fem. of* mou), *soft.*
mon (*masc. of* ma), *my*; *pl.*, mes.
monde, *m.*, *world.*
Monsieur, *m.*, *Mr.*, *gentleman.*
montagne, *f.*, *mountain.*
monter, *to ascend*, *to go up.*
montrer, *to show.*
se moquer, *to mock at*; s'en —, *not to care for it.*
morceau (*pl.*, —x), *piece.*
mordre, *to bite.*
morne, *depressed*, *dejected.*
mort, *f.*, *death*; —, *m.*, *dead person*, *corpse.*
mot, *m.*, *word.*
mou (*masc. of* molle), *soft.*
mouche, *f.*, *fly.*
mouchoir, *m.*, *handkerchief.*
moudre, *irr.*, *to grind.*
moulin, *m.*, *mill.*
mousse, *f.*, *moss.*
mouvement, *m.*, *motion.*
moyen, *m.*, *means.*
mûr, -e, *ripe.*
muraille, *f.*, *wall.*
musicien, *m.*, *musician.*
musique, *f.*, *music.*

N.

n', *contraction of* ne, *not.*
nager, *to swim.*
naturel, -le, *natural.*
naturellement, *of course.*
navrant, -e, *heart-rending.*
ne, *not.*
néanmoins, *nevertheless.*
nécessaire, *necessary.*
neige, *f.*, *snow.*
nettoyer, *to clean.* (See *employer*, Alph. Tab., § 49.)
neuf, *nine.*
neuf, *m.*, neuve, *f.*, *new.*
nez, *m.*, *nose.*
niaiserie, *f.*, *foolishness.*
nid, *m.*, *nest.*
nigaud, *m.*, *ninny.*
noël, *m.*, *Christmas.*
noir, -e, *black.*
noisette, *f.*, *nut*, *hazel-nut.*
noix, *f.*, *nut.*
nom, *m.*, *name*; —mer, *to name.*
nombreux, -se, *numerous*, *many.*
non, *no*, *not*; — plus, *neither*; — seulement, *not only.*
notamment, *particularly.*
noter, *to mark.*
notre (*sing.*), nos (*pl.*), *our*; le nôtre, *ours.*
nourrice, *f.*, *nurse.*
nourrir, *to feed*, *to nourish.*
nous, *we*, *us.*
nouveau, nouvel, *m.*, nouvelle, *f.*, *new.*
nouvelle, *f.*, *news.*
noyau, *m.*, *stone* (*of fruit*).
se noyer, *to drown.*
nu, -e, *naked.*
nuit, *f.*, *night.*
nul, -le, *no*, *not any.*
numéro, *m.*, *number.*

O.

obéir (à), *to obey* (*to*).
obéissant, -e, *obedient.*
obliger, *to oblige*; être obligé, *to be obliged.* (See *changer*, Alph. Tab., § 49.)
occuper, *to occupy*; s'—, *to occupy one's self.*
oculaire, *ocular.*
œil (*sing.*), yeux (*pl.*), *eye.*
œuf, *m.*, *egg.*
œuvre, *f.*, *work.*
offrir, *irr.*, *to offer.*
oh! *oh!*
oie, *f.*, *goose.*
oiseau, *m.*, *bird.*
ombre, *f.*, *shade.*

on, *pr.*, *one*, *people*, *they*.
onze, *eleven*.
s'opposer, *to be opposed*.
or, *now*.
or, *m.*, *gold*.
orageux, -se, *stormy*.
ordre, *m.*, *order*.
orfèvre, *m.*, *goldsmith*.
ôter, *to take off*, *away*.
ou, *or*, *either*, *or else*.
où, *where*; d'—, *whence*.
oublier, *to forget*.
oui, *yes*.
outrageant, *outrageous*.
outre, *beyond*; en —, *moreover*.
ouvert, -e, *open*.
ouvrier, *m.*, *workman*.
ouvrir, *irr.*, *to work*.

P.

pain, *m.*, *bread*.
panier, *m.*, *basket*; — à papier, *waste-basket*.
pantalon, *m.*, *trousers*.
papier, *m.*, *paper*.
paquet, *m.*, *parcel*, *bundle*.
par, *by*; — ci, — là, *here and there*; — -dessus, *over*, *above*.
paraître, *irr.*, *to appear*.
parceque, *because*.
pardonner, *to forgive*.
parents, *m.*, *parents*.
paresseux, -se, *lazy*.
parfait, -e, *perfect*; —ement, *perfectly*.
parfois, *some time*.
parlant, -e, *speaking*.
parler, *to speak*.
parmi, *among*.
part, *f.*, *share*, *part*; quelque—, *somewhere*; de la — de, *on the part of*.
partie, *f.*, *part*, *division*; en —, *partially*.
partir, *irr.*, *to depart*, *to leave*.
partout, *everywhere*.
parvenir, *irr.*, *to attain*, *to reach*, *to succeed*.
pas, *step*: — à —, *step by step*.
pas, *not*, *not any*; — du tout, *not at all*.
passer, *to pass*; — les habits, *to dress*, *to put on clothes*
pasteur, *pastor*, *minister*.
paume, *f.*, *tennis*; jeu de —, *tennis-court*.
pause, *f.*, *pause*, *stop*; —r, *to pause*.
pauvre, *poor*; —té, *f.*, *poverty*.
payer, *to pay*.
pays, *m.*, *country*.
pécher, *to fish*.
pécheur, *m.*, *fisherman*.
se peigner, *to comb one's self*.
peine, *f.*, *pain*; à —, *hardly*.
peler, *to peel*, *to pare*. (See Alph. Tab., § 49.)
pendant, *during*; — que, *while*.
pénible, *painful*.
pensée, *f.*, *thought*.
penser (a), *to think* (*of*).
pension, *f.*, *boarding school*.
perçant, *piercing*.
percher, *to perch*.
perche, *f.*, *perch*.
perchoir, *m.*, *roost*.
perdre. *to lose*.
père, *m.*, *father*.
perfide, *perfidious*.
permettre, *irr.*, *to permit*.
perroquet, *m.*, *parrot*.
personne, *f.*, *person*, *anybody*; ne —, *no one*, *nobody*.
perte, *f.*, *loss*.
peser, *to weigh*.
pétiller, *to sparkle*.
petit, -e, *small*.
peu (de), *little*, *few*; — à —, *little by little*.
peur, *f.*, *fear*; avoir —, *to be afraid*.
peut-être, *perhaps*.
phare, *m.*, *lighthouse*.
pic, *m.*, *pickaxe*.
pièce, *f.*, *piece*.
pied, *m.*, *foot*.
pierre, *f.*, *stone*.
pigeon, *m.*, *pigeon*.
piquer, *to prick*, *to sting*.
pire, *worse*.
placer, *to place*.
plafond. *m.*, *ceiling*.
plaire, *irr.*, *to please*.
plaisir, *m.*, *pleasure*.
plan, *m.*, *plan*.
plein, -e (de), *full* (*of*).
pleurer, *to weep*.
pleuvoir, *irr.*, *to rain*.
pli, *m.*, *fold*.
plier, *to fold*.
plume, *f.*, *feather*, *pen*.
plus, *more*; de — en —, *more and more*.
plusieurs, *several*, *many*.
plutôt (que), *rather* (*than*).
poche, *f.*, *pocket*.
poignée, *f.*, *handful*.
poing, *m.*, *fist*.

point, *not*; — du tout, *not at all.*
point, *m.*, *point.*
poisson, *m.*, *fish.*
poivre, *m.*, *pepper.*
pomme, *f.*, *apple*; — de terre, *potato.*
pompe stomacale, *f.*, *stomach-pump.*
pondre, *to lay* (*eggs*).
porte, *f.*, *door.*
porter, *to carry.*
poser, *to place*, *to set*, *to put.*
posséder, *to possess.* (See *acheter*, Alph. Tab., § 49.)
poste, *f.*, *post*, *employment.*
pot, *m.*, *pot.*
poulailler, *m.*, *poultry-house.*
poule, *f.*, *hen.*
pouls, *m.*, *pulse.*
pour, *for.*
pourceau, *m.*, *pig.*
pourquoi, *why*, *wherefore.*
poursuivre, *irr.*, *to pursue*, *to follow.*
pourtant, *however*, *still*, *yet.*
pourvoir, *irr.*, *to provide.*
pousser, *to push*, *to grow*; — de hauts cris, *to cry out loud.*
pouvoir, *irr.*, *to be able*; —, *m.*, *power.*
précéder, *to precede.*
premier, -ière, *first.*
prendre, *irr.*, *to take*; — part, *to take part.*
se preparer, *to prepare one's self.*
pré, *m.*, *meadow.*
près (de), *near* (*to*).
présent, *m.*, *gift*, *present*; faire un —, *to make a present.*
présent, *present*; à —, *now.*
présidente, *f.*, *president* (*lady*).
presque, *almost.*
pressentiment, *m.*, *presentiment.*
prêt, -e (à), *ready.*
prétendre, *to pretend to.*
prier, *to pray*, *to beg.*
prière, *f.*, *prayer.*
prochain, -e, *next.*
proche (de), *near* (*to*).
progrès, *m.*, *progress.*
promenade, *f*, *promenade.*
se promener, *to walk.* (See *mener*, Alph. Tab., § 49.)
promesse, *f.*, *promise.*
promettre, *to promise.*
prononcer, *to pronounce.*
propre, *own*, *clean*, *proper.*
protéger, *to protect.* (See *peler*, Alph. Tab., § 49.)
public, -que, *public.*
puis, *then*, *afterward.*
puisque, *since.*
puits, *m.*, *well.*
punir, *to punish.*
pur, -e, *pure.*

Q.

quand, *when.*
quant (à), *in regard* (*to*).
quartier, *m.*, *quarter.*
quatre, *four.*
quatrième, *fourth.*
que, *whom*, *that*, *which*; qu'est-ce? *what is it?* qu'est-ce que c'est que celà? *what is that?* ne . . . — *only.*
quel, -le, *what.*
quelque, *some*; —fois, *sometimes*; quelqu'un, *some one.*
queue, *f.*, *tail.*
qui, *who*, *that.*
quitte, *free*, *clear.*
quitter, *to leave.*
quoi, *what*, *which.*
quoique, *although.*

R.

rabot, *m.*, *plane.*
raccommoder, *to mend.*
racine, *f.*, *root.*
raconter, *to tell*, *to relate.*
rage, *f.*, *madness*, *rage.*
raide, *straight*, *stiff.*
raison, *reason*; avoir —, *to be right*: haute —, *sound sense*; de —, *by right.*
ramoneur, *m.*, *chimney-sweep.*
se rappeler, *to remember.*
se rapprocher, *to draw near.*
rare, *rare*, *seldom*; —ment, *rarely.*
se rassurer, *to be reassured.*
rat, *m.*, *rat.*
ravissant, -e, *lovely*, *enchanting.*
recevoir, *to receive.*
reconnaissant, -e, *grateful.*
reconnaître, *irr.*, *to recognize.*
reçu (*from* recevoir), *to receive.*
réellement, *really.*
réfléchir, *to reflect.*
réflexion, *f.*, *reflection.*
réfractoire, *refractory.*
regarder, *to look at.*
règle, *f.*, rule; être de —, *to be the rule.*
réglé, -e, *regulated.*
regret, *m.*, *regret*; —ter, *to regret.*
réjouir, *to rejoice.*
relieur, *m.*, *book-binder.*
remercier, *to thank.*
se remettre, *irr.*, *to recover* (*from sickness*).

remplir, *to fill.*
se remuer, *to move, to stir.*
rencontrer, *to meet.*
rendre, *to return, to give back*; — grâces, *to give thanks.*
renoncer, *to renounce.*
rentrer, *to return to, to come in again.*
renverser, *to throw down.*
renvoyer, *to send back, to discharge.*
reparaître, *irr., to reappear.*
repas, *m., meal, repast.*
repasser, *to iron.*
répondre, *to answer.*
réponse, *f., answer.*
reposer, *to repose.*
reprendre, *irr., to resume, to take up again.*
se réserver, *to reserve to one's self.*
ressembler, *to resemble.*
ressort, *m., spring, elasticity.*
reste, *m., remainder*; du —, *besides, moreover.*
rester, *to remain.*
retenir, *irr., to retain.*
réunion, *f., meeting.*
revêche, *untractable.*
se réveiller, *to awake.*
revenir, *irr., to come back.*
revoir, *irr., to see again.*
rhume, *m., a cold.*
riche, *rich.*
rien, *nothing.*
rire, *irr., to laugh*; — aux éclats, *to laugh boisterously.*
robe, *f., dress, gown.*
roi, *m., king.*
rompre, *to break.*
rond, -e, *round.*
rondeur, *f., roundness.*
rose, *f., rose.*
rosse, *f., jade, bad horse.*
rouge, *red.*
roucouler, *to coo (of pigeons).*
rouler, *to roll.*
roussir, *to scorch, to singe.*
rude, *rude, rough*; —ment, *rudely, roughly.*
ruisseau, *m., stream.*
ruse, *f., artifice, deceit*; rusé, -e, *artful, deceitful.*
russe, *Russian.*

S.

sa (*fem. of son*), *sing., his*; *pl.*, ses.
sable, *m., sand.*
sabot, *m., wooden shoe.*
sac, *m., bag.*
sage, *good, gentle, wise.*
sain, -e, *healthy.*
saint-mont, *holy mountain.*
saisir, *to seize.*
saison, *f., season.*
sale, *dirty.*
salle, *f., hall, parlor*; — à manger, *dining-room*; — de bains, *bath-room.*
salut, *m., safety.*
sang, *m., blood.*
sangloter, *to sob.*
sans, *without.*
santé, *f., health.*
satisfaire, *to satisfy*; *past part.*, satisfait, -e, *satisfied.*
sauf, -ve, *safe*; sain et —, *safe and sound.*
sauter, *to leap, to jump.*
sautiller, *to skip.*
sauvage, *wild, savage.*
sauver, *to save.*
savant, -e, *learned.*
savoir, *irr., to know.*
se, *one's self.*
sec, sèche, *dry, lean.*
secouer, *to shake.*
secrètement, *secretly.*
sel, *m., salt.*
selon, *according to.*
semaine, *f., week.*
sembler, *to seem*; il me semble, *it seems to me.*
semelle, *f., sole.*
sentir, *irr., to feel, to smell*; se —, *to feel one's self.*
sérieux, -se, *serious.*
serrure, *f., lock.*
serrurier, *m., locksmith.*
servante, *f., maid-servant.*
serviette, *f., napkin.*
servir, *irr., to serve.*
seul, -e, *alone*; seulement, *only.*
sevère, *severe.*
si, *if, whether*; comme —, *as if; yes.*
siège, *m., seat.*
sien, -ne, *his, hers, its.*
signaler, *to point out.*
signe, *m., sign.*
silencieux, -se, *silent.*
sillon, *m., furrow.*
singe, *m., ape, monkey.*
sitôt, *as soon.*
soi, *one's self, self, itself.*
soif, *f., thirst*; avoir —, *to be thirsty.*
soigner, *to take care of.*
soigneusement, *carefully.*

soigneux, -se, *careful.*
soin, *m.*, *care*; prendre —, *to take care.*
soir, *m.*, *evening.*
soit (*from* être), *be it.*
soldat, *m.*, *soldier.*
soleil, *m.*, *sun.*
solide, *solid*, *substantial.*
sombre, *dark.*
sommeil, *m.*, *sleep*; avoir —, *to be sleepy.*
son (*masc. of* sa), *his*, *her*, *its.*
songer, *to think*, *to dream.*
sonner, *to sound*, *to ring.*
sort, *m.*, *destiny*, *fate.*
sorte, *f.*, *kind*, *sort.*
sortir, *irr.*, *to go out.*
sottise, *f.*, *foolishness.*
se soucier (de), *to care for.*
souffler, *to blow.*
souffrir, *irr.*, *to suffer.*
souhaiter, *to wish.*
soulager, *to ease*, *to lighten.*
soulever, *to raise up*, *to lift up.*
soulier, *m.*, *shoe.*
soumettre, *irr.*, *to submit.*
soupe, *f.*, *soup.*
souper, *to eat supper.*
sourd, -e, *deaf.*
sourire, *irr.*, *to smile.*
souris, *f.*, *mouse.*
sous, *under*; — peu, *shortly.*
souvent, *often.*
su, -e (*from* savoir), *known.*
succéder, *to succeed.* (See *acheter*, Alph. Tab., § 49.)
sucre, *m.*, *sugar.*
suffire, *irr.*, *to suffice*, *to be sufficient.*
suie, *f.*, *soot.*
suite, *f.*, *sequel*, *result*; tout de —, *at once.*
suivant, -e, *following.*
suivre, *irr.*, *to follow.*
supporter, *to bear*, *to endure.*
sûr, -e, *sure*; —ement, *surely.*
sur, *on*, *upon*, *over*, *about.*
surprendre, *irr.*, *to surprise.*
surprise, *f.*, *surprise.*
sursaut, *m.*, *start*; se réveiller en —, *to start up out of one's sleep.*
surtout, *above all.*
suspendre, *to hang*; suspendu, -e, *hanging.*

T.

table, *f.*, *table.*
tablier, *m.*, *apron.*
tâche, *f.*, *task.*
tache, *f.*, *spot*, *speck.*
taille, *f.*, *stature*, *height.*
tailleur, *m.*, *tailor.*
tandis (que), *while.*
tant (de), *so much*, *as much*; — que, *while.*
tante, *f.*, *aunt.*
tantôt, *presently*; — . . . —, *sometimes . . . sometimes.*
tapage, *m.*, *uproar*, *racket.*
tapis, *m.*, *carpet.*
taquiner, *to tease.*
tard, *late*; —if, —ve, *tardy*, *late*, *slow.*
tasse, *f.*, *cup.*
tâter, *to feel.*
tâtonner, *to grope about.*
taxer, *to tax.*
tel, -le, *such*; tellement, *in such a manner.*
temoin, *m.*, *witness*; — oculaire, *ocular witness.*
temps, *m.*, *time*, *weather.*
tendre, *tender*; —ment, *tenderly.*
tendre, *to stretch.*
ténébreux, -se, *gloomy.*
tenir, *irr.*, *to hold.*
terre, *f.*, *earth*, *ground.*
tertre, *m.*, *mount*, *hillock.*
tête, *f.*, *head*; en —, *at the head.*
théière, *f.*, *teapot.*
tien, -ne, *thine*, *yours.*
tirer, *to draw*, *to pull*, *to shoot.*
tisser, *to weave.*
tisserand, *m.*, *weaver.*
toi, *thee*, *you.*
toilette, *f.*, *toilet.*
toit, *m.*, *roof.*
tombe, *f.*, *grave.*
tomber, *to fall.*
ton (*masc. of* ta), *sing.*, *thy*, *your*; *pl.*, tes.
ton, *m.*, *tone*; bon —, *good manners.*
tort, *m.*, *wrong*; avoir —, *to be wrong.*
tôt, *soon*, *early.*
toucher, *to touch.*
touffe, *f.*, *tuft.*
toujours, *always.*
tour, *m.*, *turn*; faire le —, *to go around*; à mon —, *in my turn.*
tourbillon, *m.*, *whirlwind.*
se tourmenter, *to torment one's self.*
se tourner, *to turn.*
tout, -e, *sing.*; tous, toutes, *pl.*, *all*, *whole*, *every*; — de bon, *in all earnest*; — de suite, *directly*; — à coup, *all at once*; — à fait, *entirely*; du —, *at all.*

tracer, *to trace.*
train, *m.*, *pace*; se mettre en —, *to get ready.*
traire, *irr.*, *to milk.*
trait, *m.*, *draught*; à longs —s, *in long draughts.*
traitement, *m.*, *treatment.*
traiter, *to treat.*
traître, *m.*, *traitor.*
tranquille, *quiet*, *still.*
transcrire, *irr.*, *to write out.*
travail (*pl.*, travaux), *m.*, *work.*
travailler, *to work.*
travers (à), *across.*
trépigner, *to stamp one's foot.*
très, *very.*
triste, *sad*; —ment, *sadly*; —sse, *f.*, *sadness.*
trois, *three.*
trop (de), *too much.*
trottiner, *to trot.*
troublé, -e, *disturbed.*
trousseau, *m.*, *outfit.*
trouver, *to find.*
tuer, *to kill.*
tuyau, *m.*, *pipe*, *tube.*

U.

un, -e, *one*, *a.*
unique, *only.*
usé, -e, *used*, *worn out.*
utile, *useful.*

V.

vacarme, *m.*, *uproar.*
vache, *f.*, *cow.*
vain, -e, *vain*; —ement, *vainly.*
vaisseau, *m.*, *ship.*
valet, *m.*, *footman.*
valoir, *irr.*, *to be worth.*
vaste, *vast.*
vautour, *m.*, *vulture.*
veau, *m.*, *calf.*
veiller, *to watch over.*
vendre, *to sell.*
venir, *irr.*, *to come.*
vent, *m.*, *wind.*
verre, *m.*, *glass.*
verrier, *m.*, *glazier.*
vers, *toward.*
verser, *to upset.*
vert, -e, *green.*
vêtement, *m.*, *garment*; —s (*pl.*), *clothes*; —s de dessous, *underclothes.*
veuf, *m.*, *widower.*
viande, *f.*, *meat*; —s (*pl.*), *food.*
vide, *empty.*
vie, *f.*, *life.*
vieillard, *m.*, *old man.*
vieille (*fem. of* vieux), *old.*
vieux (*masc. of* vieille), *old.*
vif, -ve, *sharp*, *lively.*
vilain, -e, *ugly.*
ville, *f.*, *town*, *city.*
vin, *m.*, *wine.*
vinaigre, *m.*, *vinegar.*
vingt-cinq, *twenty-five.*
visage, *m.*, *face.*
visible, *visible*; —ment, *visibly.*
vite, *quick.*
vitesse, *f.*, *speed.*
vivant, -e, *living.*
vivre, *irr.*, *to live.*
voici, *here is*, *see here.*
voilà, *there is*, *see there.*
voir, *irr.*, *to see.*
voisin, -e, *neighbor.*
voiture, *f.*, *carriage.*
voix, *f.*, *voice.*
vol, *m.*, *flight*; passer au —, *to pass flying.*
volaille, *f.*, *poultry.*
voler, *to fly.*
volonté, *f.*, *will.*
votre (*sing.*): vos (*pl.*), *your.*
vouer, *to dedicate.*
vouloir, *irr.*, *to will*, *to want*, *to order.*
voyager, *to voyage*, *to travel.*
vrai, -e, *true.*
vue, *f.*, *sight.*

Y.

y, *there*, *at home.*
yeux (*pl. of* œil), *eyes.*

Z.

zèle, *m.*, *zeal.*

DREYSPRING'S

Cumulative Method in German.

THE GERMAN VERB-DRILL,

AND

EASY LESSONS IN GERMAN.

"I have made a rigid examination of the 'Cumulative Method,' and think I have found the book I wish in the class-room. A course in this book would be, in my opinion, almost as beneficial to a student as a course under a native teacher. I will send you an order next week."—W. A. EDWARDS, *Hillside Seminary, Norwalk, Conn.*

"I have carefully read over Dreyspring's 'Verb-Drill,' and propose to test it during the year in the class-room. I am very sure, from a class-room test of the 'Cumulative Method,' that the author has struck the golden mean between the old-fashioned 'grammar-drill' and the new-fashioned 'natural method,' both of which have advantages and defects. I believe that the best results may follow from the judicious use of Dreyspring's texts."—G. R. CUTTING, *Principal of Academic High-School, Auburn, N. Y.*

"I am delighted with the 'German Verb-Drill.' I desire in my way to help extend the influence of Dreyspring's German Series. I have taught German with enthusiasm for years in much the same way as indicated by these books, but yet there is something genial in the work; probably the incorporated spirit of the wonderful teacher that has filled me with new 'Schaffenslust,' and has greatly increased my success. I regard these books as the best in this method or in any method. I give my testimony coming from a class-room that has really been transformed by the appearance of these books. I have two large classes using your 'Cumulative Method,' and I shall place this new book in the hands of the students as soon as possible. I can say that the whole class feels very deeply grateful to Professor Dreyspring for his books. I hope you will push his publications and give him encouragement to continue his work. I hope he will give us a *reader* soon, or we would be well satisfied if he would make up some stories of his own. We do not desire to leave off abruptly the course so delightfully begun."—GEORGE O. CURME, *Professor of Modern Languages, University of Washington Territory, Seattle, W. T.*

Professor Dreyspring's Educational Works.

THE CUMULATIVE METHOD.

The Cumulative Method in German. By ADOLPHE DREYSPRING. 8vo. Cloth, $1.20.

"The Cumulative Method" is based upon the theory that in the acquisition of a foreign language every available faculty should be brought into active service. Thus the author makes the ear a useful auxiliary in distinguishing and determining the verbal modifications which the gender of German has hitherto made so tedious and difficult, by availing himself of certain *vocal cues* to which the subject noun in each case furnishes the *key-note*. These constantly reappear in new relations and combinations, until the word with all its variations and idiomatic uses has become thoroughly familiar to the learner. About seven hundred words are gradually introduced in various entertaining ways, culminating at last in a fairy story, which gives the student a vocabulary, and a colloquial facility for all the ordinary affairs of life.

"Professor Dreyspring's system of teaching German with as little English as possible, and by the 'Cumulative' process, must commend itself to every practical teacher."—HOWARD CROSBY, *D. D., New York.*

"The plan of the work is, in my judgment, the best and most rational pursued in the study of language. It is the outgrowth of the experience and reflection of an able, practical teacher. We have a large class of young ladies and gentlemen using the 'Method,' and accomplishing excellent results."—CHARLES E. GORTON, *Superintendent of Schools, Yonkers, N. Y.*

"I am prepared to indorse it heartily. It seems to me to comprehend the merits while avoiding the faults of 'The Mastery System,' and of the so-called 'Natural Method.' I like especially the 'cumulative' feature of the instruction, and the exclusive use of simple language in the exercises and stories. It is not the least of its merits that it requires a teacher, and not a mere hearer of lessons."—*Rev.* M. R. HOOPER, *Principal of Academy, Yonkers, N. Y.*

"The method for German by Mr. Dreyspring is not only original but the most natural. The Minister of Education for Prussia recommended a similar one to teach Polish, Wendish, Lithuanian, Danish, and French children the German language. Mr. Dreyspring's plan I call original, because his is far superior to that which is considered the improved method in Germany."—M. ALBE, *Teacher of German, New York.*

"Mr. Dreyspring's 'Cumulative Method of Learning German' strikes me as a very good, practical method, and its author has manifestly made himself thoroughly master of his subject. There can be little doubt that teachers who should get a clear apprehension of the subject from his position, and who should acquire some of the enthusiasm for his method with which he is inspired, would accomplish better results with this method than with any other which has been proposed."—D. R. GOODWIN, *Dean of Divinity School, West Philadelphia, Pa., formerly Provost of the University of Pennsylvania.*

"Professor Dreyspring's 'Cumulative Method of Learning German' has been in use in this school since the beginning of the present session. It has also been used by my teacher with a class of adults. In both cases it has given entire satisfaction, and has proved itself to be admirably adapted to securing the power to speak and write the German language with the least expenditure of time."—HENRY TATLOCK, *Principal of Park Institute, Rye, N. Y.*

"There can be no doubt that this method of *Professor Dreyspring* will lead rapidly to a speaking knowledge of the German. Any method of teaching German is false that does not make speaking the language a great *means* of rapidly acquiring it, as well as a great *end* to be kept in view. This method does both."—*From Professor* JAMES WALLACE, *D. D., LL. D., Macalester College, Minneapolis, Minn.*

AMERICAN BOOK COMPANY, Publishers,

NEW YORK, · : · CINCINNATI, · : · CHICAGO.

Professor Dreyspring's Educational Works.

THE CUMULATIVE METHOD.

Easy Lessons in German. An Introduction to the "Cumulative Method," adapted to School and Home Instruction. By ADOLPHE DREYSPRING. Illustrated. 8vo. Cloth, 60 cents.

"The 'Easy Lessons in German' are just the thing I wanted. The book is the work of a *teacher* who knows the difficulties we encounter in the study of German and how to meet them from the beginning. I use the book with the greatest delight."—*From* Professor R. GEPPERT, *Carlstadt, N. J.*

"The book is admirable, as is also the higher book in German. They both fill a gap that has existed for some years."—*From* A. S. DOWNING, *Principal of Union School, Palmyra, N. Y.*

"I am using 'Easy Lessons in German' in a class of nineteen. I have never before seen so much enthusiasm manifested in the study of a language as is evinced by this class. I have also introduced in this school 'Easy Lessons in French.' The class is small but its members have an ever-growing interest in the French language. I expect to start a private class in German soon. I shall also use this method in that class, since I consider it the easiest, best, and quickest way to acquire a practical knowledge of the German language."—*From* CURTIS R. MORFORD, *Classical and Scientific Institute, Mount Pleasant, Pa.*

"It is the best work I have seen, Dreyspring's 'Easy Lessons in German.'"—*From* MABEL A. DYER, *Omaha, Neb.*

"Sie können versichert sein dass ich Ihre lobenswerthe Arbeit betreffs Ihrer Bücher schon viel und noch mehr der Öffentlichkeit zu bringen, mich befleisse."—F. FRANKENSTEIN, *University Club, Montreal.*

The "Easy Lessons" have been specially designed:

1. For those who have a constitutional aversion to all full-grown text-books.
2. For those to whom price is of paramount consideration; and
3. Last, but not least, for the children, the boys and girls of the primary classes, with whom, considering means to ends, a bulky book would be better adapted to filling school-straps and satchels than little heads.

"'Easy Lessons in German' is an abridgment, for younger pupils, of Adolphe Dreyspring's admirable 'Cumulative Method' and 'Verb-Drill.' His system is the wise one of giving everything in German, and teaching almost exclusively by dialogue. Moods and tenses, by this method, acquire an actual significance for the beginner—a great gain over the length and stupid conjugation of the entire verb at once."—*The Critic.*

"The book has been prepared for the children of primary classes, to whom a bulky book is inconvenient. It is an abridgment of the 'Cumulative Method' with some features of the 'Verb-Drill.' Pictures are placed at the head of the chapters and suggest the lessons. With these questions and answers and reading-lessons, the grammar of the language is almost unconsciously learned by the child. The idea of the book is an admirable one and seems to be well carried out."—*Popular Educator, Boston, Mass.*

AMERICAN BOOK COMPANY, Publishers,

NEW YORK, · : · CINCINNATI, · : · CHICAGO.

Professor Dreyspring's Educational Works.

THE CUMULATIVE METHOD.

Easy Lessons in French, according to the Cumulative Method, adapted to Schools and Home Instruction. By ADOLPHE DREYSPRING. Illustrated. 8vo. Cloth, 70 cents.

"I have a class of six young ladies who have nearly completed the book. I am much pleased with the method. Indeed, it is the best introductory work to the study of French that I have ever seen."—*From* W. T. DUMAS, *Monticello, Ga.*

"The success of 'The Cumulative Method' in German being assured, the adaptation of the system to the French language was a foregone conclusion. The distinctive features of this little volume are: 1. Presentation of the normal phases of the language first. 2. Selection of its elementary material, with special reference to what is usually in sight. 3. Development of the first needs of speech. 4. Unfolding of the language out of itself. 5. A vocabulary within reasonable bounds. 6. A constant revolving of the accumulating material, under ever-varied forms and new combinations. 7. Special care to interest the student, and to preserve his enthusiasm for the study. It will prove an invaluable aid to all in the study of French."—*Christian at Work, New York.*

"'Easy Lessons in French' is the best little book of the kind we know of. It is based on the right principle of no English when you are trying to learn French, and it is so arranged that the young pupil unconsciously imbibes the rules of grammar without learning them in set paragraphs."—*The Critic.*

"The success of Mr. Dreyspring's admirable method in German has induced him to adopt the same method to French. The features of his system are selection of the most elementary material, and development of the first needs of speech, with a constant reiteration under new forms and combinations of the constantly accumulating material, especial care being taken to awaken and hold the interest of the pupil. Beginning thus with the names of familiar objects, in fifty lessons the pupil finds himself prepared to read an ordinary book in French without difficulty."—*New York Churchman.*

"The author has prepared a rudimental text-book of the same description upon the German, which has met with a very favorable reception. By repetition, through a great variety of questions on the same subject, the author seeks to impress the familiar words of common conversation upon the memory of the young student. Illustrations also are made to do good service. As a primer of French, it seems admirable."—*Zion Herald, Boston, Mass.*

"The success of the author's method of teaching French consists in the departure from old-established methods of drill on declensions and verbal forms, and beginning at once with familiar words and their connective *is*. Excellence is claimed for the book in several particulars, and chiefly in its ability to excite enthusiasm in the minds of the students. The illustrations attract attention. Lessons are well arranged, and the vocabulary is sufficiently full for the purpose of instruction."—*Journal of Education, New Orleans, La.*

"These lessons are arranged according to what is known as 'The Cumulative Method,' and are adapted to schools and home instruction. They seek to introduce the pupil to the easiest points of access to the language, combining both sight and hearing to impress the memory, and constantly adding new forms and ever-varying combinations. The method can hardly fail to interest the pupil, to awaken his enthusiasm, while the constant recurrence of words and phrases, already employed in the advancing lessons, tends to fasten every acquisition firmly in the memory."—*Daily Telegram, Troy, N. Y.*

AMERICAN BOOK COMPANY, Publishers,

NEW YORK, · : · CINCINNATI, · : · CHICAGO.

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 110 007 0